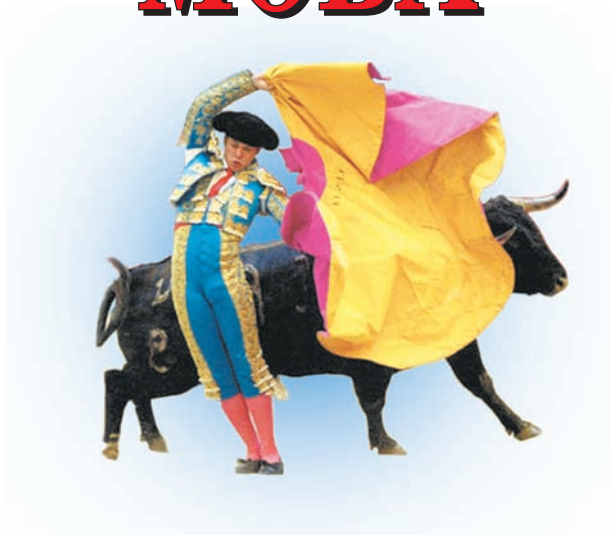


Валерій Редько  
Валентина Береславська

# ІСПАНСЬКА МОВА



# 10

Підручник для 10 класу  
загальноосвітніх навчальних  
закладів

(9-й рік навчання)

*Рекомендовано  
Міністерством освіти і науки України*

КИЇВ  
«ГЕНЕЗА»  
2010



## ВІД АВТОРІВ

Підручник “HOLA. ESPAÑOL–10” створено відповідно до чинної програми з іноземних мов і сконструйовано відповідно до комунікативно-діяльнісного підходу, за яким оволодіння іноземною мовою розглядається як процес формування в учнів умінь і навичок спілкування в усній та писемній формі.

Матеріал підручника структуровано за тематичним принципом. Тематичні розділи, у свою чергу, поділено на уроки, кожний з яких є цілісним компонентом, у межах якого розв’язується певне комунікативне завдання. Відповідно до умов навчання вчитель може дозувати зміст уроків, забезпечуючи засвоєння учнями обсягу мовного і мовленнєвого матеріалу, передбаченого програмою. Такий підхід дає вчителю можливість використовувати на уроці додаткові дидактичні засоби, що сприяють ефективності навчального процесу.

Методична організація матеріалу підручника дозволяє раціонально будувати навчальний процес, а оптимізована система вправ і завдань забезпечує ефективне формування в учнів комунікативної компетенції.

Вікові психофізіологічні особливості десятикласників, їхні інтереси, навчальний та життєвий досвід зумовлюють ширше використання творчих видів діяльності, серед них – навчальних мовленнєвих ситуацій, проектної, групової та парної форм роботи.

У підручнику використано автентичні мовні, мовленнєві та ілюстративні матеріали, які формують в учнів соціокультурну компетенцію.

Кожний тематичний розділ завершується тестовими завданнями для оцінювання і самооцінювання рівня володіння учнями іспанською мовою.

У підручнику вміщено розділ з автентичними текстами для домашнього читання. Вони дещо складніші, ніж навчальні тексти підручника. Передбачається, що учні зможуть самостійно працювати з ними, використовуючи словник, і в такий спосіб збагачувати свій мовний запас і знання про країну, мова якої вивчається. Тексти супроводжуються уніфікованими комплексами вправ і завдань. Цей розділ забезпечує вчителя і учнів додатковим навчальним матеріалом і дає можливість використовувати підручник не тільки в загальноосвітніх навчальних закладах, а й у школах інших типів з більшою кількістю годин, відведених на вивчення мови.

У кінці підручника подано граматичний довідник та іспансько-український словник.

*Бажаємо успіхів!*

# 1

## Unidad

## ¿TE LLEVAS BIEN CON EL MUNDO?

**1. Investiga las relaciones entre tus compañeros de clase. Usa un cuestionario para saber:**

- ¿Cuál es su carácter y sus cualidades personales?
- ¿Qué cualidades aprecian en otra gente?
- ¿Qué gente les cae bien (mal)?
- ¿Qué adoran y qué no soportan en otra gente?
- ¿Con qué gente se llevan bien (mal)?

**2. Trabajad en grupos. Haz a tus compañeros de clase las preguntas del cuestionario.**

**3. Presenta en clase a unos de tus compañeros de clase que se llevan bien. Empieza así:**

Os voy a presentar a dos amigos que se llevan muy bien. Son ... .  
Respecto a su carácter, tienen algo común, por ejemplo, ...

**4. Prueba tu memoria. Acuérdate de las palabras de la misma raíz y tradúcelas al ucraniano.**

<i>sustantivo</i>		<i>adjetivo</i>		<i>verbo</i>
la tranquilidad	—	tranquilo, -a	—	tranquilizar
_____	—	_____	—	asegurar
_____	—	responsable	—	responsabilizar
la simpatía	—	_____	—	simpatizar
_____	—	alegre	—	_____
el idealismo	—	_____	—	_____
el modernismo	—	_____	—	_____
_____	—	_____	—	progresar
_____	—	realista	—	_____

### Repaso

#### ¡FÍJATE!

Como expresar sentimientos, gustos y sensaciones

(No) me gusta(n)	}	infinitivo
(No) te impresiona(n)		
(No) le molesta(n)		sustantivo singular
(No) nos preocupa(n)		- (n) sustantivo plural
(No) os aburre(n)		
(No) les cae(n) bien (mal)		



# Lección 1

## 5. Forma frases usando las palabras que expresan sentimientos, gustos y sensaciones.

Modelo: *Me gusta la gente optimista. No me gusta salir sola de noche.*  
*Me gustan las personas valientes.*

## 6. Completa el diálogo y escenifícalo en clase.

### Susana busca a los amigos

- ¡Hola, buenos días!
- ¡Buenos días! Bienvenidos al programa de radio “Club de los amigos”.
- Le llamo a este programa con el fin de encontrar a unos nuevos amigos.
- Muy buena idea. ¿Puedes contestar a unas preguntas?
- Claro. Con mucho gusto.
- Tu nombre, edad, profesión y teléfono.
- Susana, 17 años, estudiante, 45678921.
- Muy bien. ¿Qué cualidades aprecias más en la gente?
- \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.
- ¿Qué cualidades te caen mal en la gente?
- \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.
- ¿Tienes algunas manías?
- Sí, no salgo a la calle sin maquillarme, además, me pongo mucho perfume. Ah, sí, a veces me preocupo por razones infundadas.
- Bien. Pondremos tus datos al ordenador y te comunicaremos los resultados obtenidos.
- Vale. Adiós.

**la manía** – пристрасть (до чогось); дивацтво

**las razones infundadas** – необґрунтовані причини (мотиви)

**los datos** – дані

## 7. Di el mismo adjetivo en el género masculino y femenino; en singular y en plural.

Modelo: (*él, ella*) *nervioso,-a*; (*ellos, ellas*) *nerviosos,-as*;  
 (*él, ella*) *sociable*; (*ellos, ellas*) *sociables*;  
 (*él, ella*) *trabajador, -ora*; (*ellos, ellas*) *trabajadores, -oras*;  
 (*él, ella*) *idealista*; (*ellos, ellas*) *idealistas*

nervioso, tranquilo, seguro, miedoso, perezoso, tímido, educado, romántico, generoso, arriesgado, ambicioso, sincero, abierto, apasionado, maleducado, serio, imaginativo, bueno;  
 sociable, valiente, responsable, irresponsable, alegre, extravagante, sensible, cobarde, inteligente, triste;



## Unidad 1

trabajador, conservador, soñador, emprendedor;  
idealista, pesimista, realista, optimista, egoísta.



### ¡PRESTA ATENCIÓN!

#### Giros fraseológicos (фразеологізми) y sus equivalentes en ucraniano

tener miedo de su propia sombra – боятися власної тіні  
sentirse en las nubes – почувати себе на сьомому небі  
ser muy hombre – (бути) не з боязких  
estar con los brazos cerrados – сидіти склавши руки  
andar por las nubes – літати у хмарах  
quedarse en la sombra – триматися в тіні  
ser una lumbrera – мати світлу (ясну) голову

### 8. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados.

Si alguien es muy valiente, se dice que \_\_\_\_\_.  
Si alguien actúa sin llamar la atención, se dice que \_\_\_\_\_.  
Si alguien es muy inteligente, se dice que \_\_\_\_\_.  
Si alguien se preocupa por razones infundadas, se dice que \_\_\_\_\_.  
Si alguien vive sin notar la realidad, se dice que \_\_\_\_\_.  
Si alguien es perezoso y pasa el tiempo sin hacer nada, se dice que \_\_\_\_\_.  
Si alguien se siente extraordinariamente feliz, se dice que \_\_\_\_\_.

### 9. Inventa las situaciones describiendo a una persona a quien puedes aplicar un giro fraseológico.

Modelo: *Tengo un vecino de casa. Es un chico muy tímido e inseguro. Habitualmente está triste y se preocupa por razones infundadas: que va a venir tarde y su mamá va a ponerse enfadada o va a sacar una nota mala y su papá no le deja salir con los amigos. Quiero decir que tiene miedo de su propia sombra.*

### 10. Describe a una persona: un miembro de tu familia, tu amigo mejor, tu compañero de clase (grupo), tu vecino, tu profesor, una personalidad artística o científica.

#### *Deberes de casa*

Describe a una persona de tu entorno.



## Lección 2

1. Vuelve a leer el ejercicio 7 (página 5). Piensa en los antónimos a los adjetivos. Forma frases (8–10).
2. Lee los diálogos. Acábalos con tu propia versión. Presta atención a los giros fraseológicos (en negrilla).

### Los problemas y conflictos

- Oye, Lucía, ¿qué le pasa a Cristina? Está triste y muy nerviosa, tampoco sale con nosotros los sábados.
- Sí, tienes razón. Se ha puesto muy preocupada. **Se ha metido en la concha.**
- Sin duda tiene problemas. Antes era muy optimista, estaba contenta, salía mucho con nosotras.
- Seguro que le ha pasado algo. ¿Necesita nuestra ayuda?
- \_\_\_\_\_.

\* \* \*

- Disculpa, Cristina, ¿te ha pasado algo? Chica, no pienses que queremos **meternos donde no nos llaman**. Es verdad que te pasa algo.
- Bien, chicas, no importa.
- Cristina, no te vamos a **tirarte de la lengua**. Sólo tenemos ganas de ayudarte.
- Lo que pasa es que mi mamá está hospitalizada. Tengo que cuidar mis dos hermanas menores, arreglar la casa, preparar la comida, ...
- ¿Y tu papá?
- Papá tuvo que partir en las cuestiones del trabajo.
- Es por eso no asistes a unas clases. ¿Por qué no has hablado con la señora tutora? Podrías evitar los conflictos en el colegio.
- De acuerdo. Mi mamá ya está mejor. Los médicos dicen que le dan de alta la semana que viene.
- Chica, \_\_\_\_\_.

**estar hospitalizado** – лежати в лікарні  
**arreglar la casa** – вести домашнє господарство  
**la cuestión** – питання, проблема  
**dar de alta** – виписати з лікарні

3. Contesta a las preguntas según los diálogos (ejercicio 2).  
 ¿Quiénes están preocupadas por el estado anímico de Cristina?  
 ¿Cómo se ha cambiado Cristina?  
 ¿Cómo estaba antes?  
 ¿Qué problema tiene la chica?  
 ¿Por qué han surgido los conflictos en el colegio?  
 ¿De qué modo le pueden ayudar sus amigas?



## Unidad 1



### ¡PRESTA ATENCIÓN!

#### Giros fraseológicos y sus equivalentes en ucraniano

meterse en si mismo	}	– замикається в собі
meterse en la concha		
meter las narices en algo	}	– встромляти свого носа кудись
meterse donde no le llaman		
tirarle a uno de la lengua		– тягти когось за язика

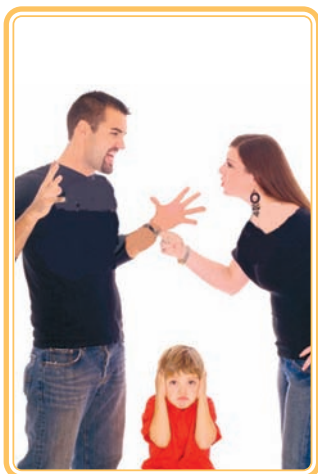
- 4. Trabajad en grupos. Haced investigación si vuestros compañeros tienen problemas y conflictos en casa (con los familiares), en la escuela (con los profesores o los compañeros). Aclara (з'ясуй) las causas posibles.**

las causas posibles: la enfermedad de los familiares, la incompreensión por los padres, los hábitos malos, las costumbres dañosas, la ausensia a las clases, el dinero de bolsillo, la evaluación baja, la falta de autoestima, la drogadicción y el tabaquismo, la falta de confianza por los padres, muchos quehaceres domésticos, el desorden en el cuarto, la pérdida del tiempo frente al ordenador

- 5. Presentad en clase vuestra investigación.**

¿Quién tiene problemas? ¿Cuáles son?  
¿Con qué (quién) tiene problemas (conflictos)?  
¿Cuál es la causa del problema (conflicto)?  
¿Cuál puede ser la resolución del problema (conflicto)?

- 6. Observa la foto que presenta el conflicto en una familia. Lee y di a quién pertenecen las siguientes frases.**



Nadie valora lo que hago todos los quehaceres domésticos.

Mis padres no me entienden.

La mamá se enfada por cualquier nota. Es verdad que en mayoría son insuficientes.

No soporto a mi jefe. Discute por cualquier cosa.

El compañero a mi lado es insoportable.

Mi marido no me hace caso. Me ve sólo como ama de casa.

Los hijos siempre están peleándose.

Mi mujer dice que doy mucha importancia al trabajo.

A mamá no le gusta nada cuando ponen fútbol por la tele.



## Lección 2

### 7. Vuelve a leer las frases del ejercicio 6 y di el estado de ánimo de esta(s) persona(s). Argumentalo.

**Modelo:** *La mamá dice que nadie valora lo que hace todos los quehaceres domésticos. Pienso que está muy enfadada con sus familiares, también está preocupada por mil cosas.*



#### ¡FÍJATE!

##### *estar* + adjetivo

expresa un estado físico o anímico.

**Está nervioso** por el examen.

**Estoy enfadada** contigo.

##### *ser* + adjetivo

describe el carácter o la apariencia.

**Son amables.**

**Es alto y delgado.**

### 8. Pon la forma correspondiente de *estar* (8) o *ser* (8).

1. \_\_\_\_\_ una persona aburrida. 2. Nosotros \_\_\_\_\_ muy nerviosos porque no sabemos nada. 3. ¡Qué aburrido \_\_\_\_\_ este concierto! 4. Tú \_\_\_\_\_ muy perezoso, siempre \_\_\_\_\_ con los brazos cerrados. 5. Tú marido \_\_\_\_\_ muy realista y tú, al revés, \_\_\_\_\_ muy romántica. 6. No entres en el gabinete. El jefe \_\_\_\_\_ de mal humor. 7. Amigos, \_\_\_\_\_ muy amables, que \_\_\_\_\_ preocupados por mi estado anímico. 8. Mi abuelo \_\_\_\_\_ bastante alto. 9. Últimamente ellos \_\_\_\_\_ muy extravagantes, se ponen muchos adornos. 10. ¿ \_\_\_\_\_ (tú) enfadado conmigo? 11. No quiero \_\_\_\_\_ maleducado, por eso \_\_\_\_\_ interesado en aprender buenas maneras. 12. Él \_\_\_\_\_ un poco egoísta.

### 9. Narra qué conflictos aparecen en vuestra familia (en vuestra clase). ¿Qué haces para evitarlos?

#### *Deberes de casa*

Prepárate para narrar sobre los problemas que aparecen entre los jóvenes. Busca las soluciones.





## Unidad 1

### 1. Investiga los problemas y conflictos en el ambiente escolar. Contesta a las preguntas con “sí” o “no”.

- ¿Valoran tus compañeros tus éxitos?
- ¿Te sientes cómodo en el ambiente escolar?
- ¿Estás disgustado de alguien?
- ¿Te da miedo de asistir a la escuela?
- ¿Soportas al vecino a tu lado?
- ¿Hay alguien en la clase con quien te llevas fatal?
- ¿Te sientes solo(a) o tienes algún amigo íntimo?
- ¿Te da vergüenza hablar en público?
- ¿Te has peleado alguna vez con tus compañeros?
- ¿Están presentes agresiones verbales y físicas en la clase (en la escuela)?
- ¿Hay (había) unos casos del acoso a alguien con cualquier pretexto?

**íntimo(a)** – близький

**pelearse** – сваритися, битися

**el acoso** – переслідування

**el pretexto** – привід, причина

### 2. Analiza las respuestas y compáralas con las de otros compañeros. Presenta en clase los resultados. Empieza así:

Así que la mayoría de los compañeros ha respondido positivamente a la primera pregunta, considero que ...

### 3. Relaciona los sinónimos de las dos columnas.

la apariencia

la calificación

la cinta

temer

el terreno

gustar

un chico de 14 años

la esfera

apetecer

el adolescente

el aspecto físico

la película

la evaluación

sentir miedo

### 4. Lee el texto que es la crítica a la película “Cobardes”.

#### Sinopsis de “Cobardes”

La historia muestra a Guille, un chico de 14 años, de apariencia común; su familia lo respalda, le gusta hacer deportes y suele obtener buenas calificaciones en la escuela. Un día este niño descubre que actuar como matón en clase le otorga un respeto adicional. Por eso escoge a una víctima y comienza a acosarlo con cualquier pretexto. El infortunado es Gaby por ser pelirrojo.

Así llegamos a los miedos a los que se refiere el título de la película: Gaby tiene miedo de asistir a la escuela, mientras que Guille teme defraudar a su padre. En casa de Gaby las cosas no andan mucho mejor, ya que su padre está a punto de perder el empleo y su madre teme que



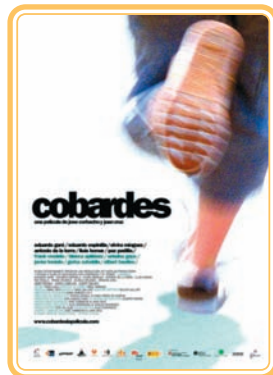
## Lección 3

la familia se rompa. Cuando la madre de Guille descubre lo sucedido, también siente miedo, al ver en qué se ha convertido su hijo.

### Crítica de “Cobardes”

El acoso escolar, es el tema central de “Cobardes”. El guión se adentra en distintos terrenos: agresiones verbales, agresiones físicas, grabaciones con móviles, temas como la ambición, el instinto de liderazgo y demás. Si se escribe una historia como esta, se escribe hasta el final. Juan Cruz y Corbacho, los directores de la película, han explicado: “Nos apeteció meter una cámara en un instituto para ver los acosos que hay en la película”.

En cuanto al final, han dicho que decidieron dejarlo abierto porque las maneras de solucionarlo podrían haber sido millones. Para Corbacho, “es una cinta de preguntas, y dejamos el final para que la gente se fuera a casa preguntándose: qué era lo que nos pedía la historia”.



### Recomendaciones

Una película para que vean los adolescentes junto a sus padres. Actualmente la violencia social ha llenado la escuela y los responsables no son sólo los niños.

**el sinopsis** – огляд

**el cobarde** – боягуз

**respaldar** – підтримувати, брати під захист

**el matón** – бандит

**la víctima** – жертва

**adentrarse** – заглиблюватися

**el infortunado** – нещасний, невезучий

**defraudar** – розчаровувати, обманювати (*чиїсь сподівання*)

**el guión** – сценарій

**acosar** – переслідувати, гнатися (*за кимсь*)

### 5. Contesta a las preguntas según el texto.

¿Quién es el matón y quién es la víctima?

¿Quién es de apariencia común y quién es pelirrojo?

¿Para qué decide Guille acosar a Gaby?

¿Por qué tiene la película el título “Cobardes”?

¿Quién y qué (a quién) teme?

¿Cuál es el tema de “Cobardes”?

¿En qué temas se adentra el guión?

¿Por qué dejaron los directores abierto el final de la película?

¿A quiénes se recomienda ver esta película?

¿Quiénes son responsables por la violencia social en la escuela?



## Unidad 1



El cuadro de la película  
“Cobardes”

6. Haz el resumen del texto del ejercicio 4 (4–6 frases).

7. ¡A conversar! Desarrolla la actitud crítica frente a la violencia escolar.

**Sugerencias:**

- Analiza los hechos ocurridos.
- Investiga las causas de lo ocurrido.
- Aprecia los valores y los hechos.
- Diferencia lo bueno y lo malo.
- Forma tu opinión.

### Repaso



### ¡FÍJATE!

Como dar consejos y valorar

**Es bueno (importante, necesario, útil, conveniente) + infinitivo** – el consejo y valoración en general.

**Es bueno (importante, necesario, útil, conveniente) + que + subjuntivo** – el consejo y valoración personalizada.

Es bueno **escuchar** a los hijos.

Es bueno **que** vosotros **escuchéis** a vuestros hijos.

8. Compón las frases con los verbos en el infinitivo o subjuntivo.

Es | maravilloso  
necesario  
útil (inútil)  
(in)conveniente  
horrible  
muy cariñoso de tu parte  
fenomenal  
fantástico  
muy positivo (negativo)  
importante  
doloroso  
bastante

(que) | respaldar  
actuar adecuadamente  
otorgar un respeto  
defraudar a alguien  
tener miedo de  
ser líder  
soportar agresión verbal  
solucionar el problema  
diferenciar lo bueno y lo malo  
pelearse  
desarrollar la actitud crítica  
preguntarse

9. Narra sobre los problemas en el ambiente escolar. Da ejemplos de cómo evitar los conflictos posibles.

### Deberes de casa

1. Relata el sinopsis de la película “Cobardes”.
2. Prepárate para presentar tu punto de vista a los conflictos en el ambiente escolar.



## Lección 4

### 1. Contesta a las preguntas.

#### ¿Tienes cualidades para ser líder?

- ¿Expresas claramente tus ideas?
- ¿Tienes el talento de llamar la atención de otros en tu entorno?
- ¿Sabes lograr que tus compañeros te escuchen y te entiendan?
- ¿Eres agradable a los ojos de otras personas?
- ¿Eres responsable, creativo, abierto, flexible, resolutivo?
- ¿Sabes organizar una actividad, concurso, debate, etc.?
- ¿Estás al corriente de las novedades, utilizas la información obtenida en la forma más moderna y creativa?
- ¿Te interesas por la gente, sus problemas, sus necesidades?
- ¿Gritas a las personas con quienes trabajas (estudias)?
- ¿Suelen aceptar y seguir tus ideas y opiniones?
- ¿Da tu trabajo (tus intentos) buenos resultados?
- ¿Te ven tus compañeros (tus amigos) como líder?

**flexible** – зговірливий, поступливий  
**resoluto(a)** – рішучий  
**estar al corriente de** – бути в курсі (чогось)  
**aceptar** – сприймати, схвалювати

### 2. Vuélvete a las ideas del ejercicio 1. Prueba con los ejemplos que (no) tienes cualidades para ser líder en tu clase (grupo, colegio). Utiliza las siguientes expresiones de argumentar.



#### ¡PRESTA ATENCIÓN!

##### Las expresiones para organizar el discurso y argumentar

- además** – крім того; до того ж  
**ahora bien** – а тим часом, а втім, а насправді  
**pero** – а, але, проте  
**antes bien** – проте, однак, усе ж таки  
**en cambio** – натомість, замість того  
**mientras** – тим часом, у свою чергу  
**sin embargo** – однак, проте, тим не менше  
**es decir** – тобто, іншими словами, інакше кажучи  
**esto es (o sea)** – тобто  
**con esto** – при цьому  
**es más (más aún)** – більше того; мало того  
**por último** – нарешті, зрештою



## Unidad 1

3. Lee y traduce los adjetivos y sus antónimos formados con el prefijo *in-* (*ir-*). Consulta el diccionario buscando la traducción más adecuada.

flexible	поступливый	inflexible	непохитный
sociable	_____	insociable	_____
responsable	_____	irresponsable	_____
atento	_____	inatento	_____
comunicable	_____	incomunicable	_____
tolerante	_____	intolerante	_____
tranquilo	_____	intranquilo	_____
fiel	_____	infiel	_____
seguro	_____	inseguro	_____
justo	_____	injusto	_____
resoluto	_____	irresoluto	_____

4. Vuelve a leer los adjetivos del ejercicio 3. Di qué rasgos del carácter debe poseer un líder. Argumentalo.
5. Haz comentarios de la frase “Los líderes no nacen, sino se hacen”.

### Sugerencias:

- las características que debe poseer el líder
- la capacidad de comunicarse
- la capacidad de establecer metas y objetivos
- la capacidad de planeación
- la búsqueda de nuevas y mejores maneras de hacer las cosas

6. Lee y traduce el texto.

### El Apóstol de la independencia de Cuba



La estatua a José Martí  
en La Habana

José Julián Martí y Pérez (1853–1895) nació en La Habana. Sus padres fueron procedentes de Valencia. Desde niño, Martí escribía versos. Después llegó a ser un gran poeta, político y líder del movimiento por la independencia de Cuba.

Su amor a la patria, su deseo de verla libre, le habían convertido en revolucionario. A causa de su propaganda fue llevado al presidio a los 17 años y tuvo que abandonar Cuba. Vivía en España, continuó estudiando y se hizo abogado.

Martí quería dedicar todos sus esfuerzos a preparar la guerra necesaria para lograr la independencia de Cuba. En 1892, agrupando a



## Lección 4

los cubanos de la emigración, creó el Partido Revolucionario Cubano. Viajó por numerosos países, pronunciaba muchos discursos, escribía sin descanso. José Martí era gran orador y poeta. Decía que el pueblo era el verdadero amo de las revoluciones. Les hablaba a los cubanos de todas injusticias que cometía el gobierno español.

José Martí cayó en su primera batalla el 19 de mayo de 1895. Murió como él quería: ¡De cara al sol!

**el apóstol** – апостол; послідовник  
і розповсюджувач (*idei*)  
**procedente** – *тут*: який походить  
**a causa de** – внаслідок (*чогось*)  
**el presidio** – в'язниця  
**el discurso** – промова, виступ  
**la injusticia** – несправедливість

### 7. Contesta a las preguntas según el texto.

- ¿Por qué consideran a José Martí el líder del movimiento por la independencia de Cuba?
- ¿Qué le había convertido a Martí en revolucionario?
- ¿Por qué tuvo que abandonar Cuba?
- ¿A qué meta dedicó el Apóstol todos sus esfuerzos?
- ¿Qué creó Martí en la emigración?
- ¿Por qué le escuchaban los cubanos a Martí con gran interés?
- ¿De qué hablaba Martí a los cubanos durante sus discursos?

#### Nuevo



#### ¡FÍJATE!

##### Cómo expresar los cambios en el estado de una persona

**ponerse + adjetivo** – expresa cambios espontáneos en el estado de ánimo.

**volverse + adjetivo** – expresa cambios negativos del carácter y comportamiento.

**hacerse + adjetivo (sustantivo)** – expresa evolución personal, profesional o social.

**Se han puesto contentos** por hacer el examen.

**Se ha vuelto muy antipático** al ocupar el puesto de jefe.

**Mis padres se han hecho viejos.**



## Unidad 1

### 8. Completa las frases con los adjetivos o sustantivos adecuados de abajo. Explica el uso del verbo que expresa los cambios en el estado de una persona.

1. Cuando va a hablar en público, se pone \_\_\_\_\_. 2. A causa de aquel accidente se volvieron \_\_\_\_\_. 3. Por aprender muchas asignaturas se hizo \_\_\_\_\_. 4. Mi padre se hizo \_\_\_\_\_. 5. De repente Sofía se ha puesto \_\_\_\_\_ y nos ha contado todo. 6. Antes era muy romántico pero con los años se volvió más \_\_\_\_\_. 7. No grites. Todos se ponen \_\_\_\_\_. 8. Era un hombre ordinario, sin embargo, se hizo \_\_\_\_\_. 9. Mi amiga era una persona muy alegre, después de la enfermedad se ha vuelto \_\_\_\_\_. 10. Antonio se ha vuelto muy \_\_\_\_\_. 11. Ellos se pusieron \_\_\_\_\_ al ver que no estabas en casa. 12. Tras muchos años la pequeña chica se hizo \_\_\_\_\_.

colorado, muy seria, inseguros, realista, de mal humor, tranquila, muy buen abogado, una cantante famosa, tristes, antipático, el diputado, erudita

### 9. Forma frases con las siguientes expresiones.

Modelo: *Al escuchar la canción de su juventud, la abuela se ha puesto de buen humor.*

ponerse de buen humor (descontento, agresivo, boquiabierto, triste, tranquilo, histérico, enfermo, nervioso)

volverse una mala persona (egoísta, maleducado, pesimista, irresoluto, incommunicable, infeliz)

hacerse vegetariano (sordo, presidente, viejo, un gran futbolista, católico, fuerte, una cantante de moda)

estar sorprendido (preocupado, enfadado, enfermo, cansado, listo, feliz, aburrido).

### 10. Trabajad en grupos. Elaborad unos mínimos requisitos necesarios para actuar en grupo como líder.

### 11. Organizad en clase la discusión “Cómo ser un buen líder”.

#### *Deberes de casa*

1. Relata el texto sobre José Martí.
2. Prepárate para presentar tus ideas cómo ser un buen líder.



## INFORMACIÓN CULTURAL

### Versos sencillos

*José Martí*

Yo soy un hombre sincero  
De donde crece la palma,  
Y antes de morirme quiero  
Echar mis versos del alma.

Con los pobres de la tierra  
Quiero yo mi suerte echar:  
El arroyo de la sierra  
Me complace más que el mar.

Mi verso es de un verde claro  
Y de un carmín encendido:  
Mi verso es un ciervo herido  
Que busca en el monte amparo.

Yo quiero salir del mundo  
Por la puerta natural:  
En un carro de hojas verdes  
A morir me han de llevar.

No me pongan en lo oscuro  
A morir como un traidor:  
¡Yo soy bueno, y como bueno  
Moriré de cara al sol!

Yo pienso, cuando me alegro  
Como un escolar sencillo,  
En el canario amarillo,–  
¡Que tiene el ojo tan negro!

Yo quiero, cuando me muera,  
Sin patria, pero sin amo,  
Tener en mi losa un ramo  
De flores,– ¡y una bandera!

Cultivo una rosa blanca,  
En julio como en enero,  
Para el amigo sincero  
Que me da su mano franca.

Y para el cruel que me arranca  
El corazón con que vivo,  
Cardo ni ortiga cultivo:  
Cultivo la rosa blanca.

Tiene el leopardo un abrigo  
En su monte seco y pardo:  
Yo tengo más que el leopardo,  
Porque tengo un buen amigo.

**sincero(a)** – відвертий, правдивий  
**echar** – кидати; вимовляти  
**la suerte** – доля  
**carmín** – кармін (червоний колір)  
**el arroyo** – струмок, потічок  
**complacer** – задовольняти, радувати  
**el ciervo** – олень  
**el amparo** – заступництво, захист  
**el traidor** – зрадник  
**la losa** – кам'яна плита; могила  
**franco(a)** – щирий, щиросердий  
**arrancar** – виривати; нападати, атакувати  
**el cardo** – будяк, чортополох  
**la ortiga** – кропива





## INFORMACIÓN CULTURAL

### TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa el texto eligiendo para cada uno de los huecos una de las tres opciones que se te ofrecen.

#### Manías y costumbres de los europeos

Comportarse correctamente en cada situación es 1 fácil si se conocen las costumbres de los países que vayas a visitar. Hay que saber el significado de las flores 2 no hacer faltas regalándolas.

Existe un común acuerdo en Europa 3 al significado de las rosas rojas, símbolo indiscutible del amor ardiente. 4 ello, no se aconseja regalar en público un ramo de rosas rojas a una mujer casada.

La rosa blanca, 5 la mitología griega, simboliza la pureza; la rosa amarilla – la infidelidad.

Crisantemas no se regalan en España, Francia, Grecia, Italia 6 están relacionadas con la muerte. 7 la costumbre de adornar cementerios con las crisantemas no se sigue en absoluto en Inglaterra, norte de Alemania y Escandinavia. Estas flores aquí se estiman 8. En unos países gozan de gran prestigio 9 sus hermosas flores de colores variados que aparecen en otoño.

Los lirios blancos 10 la pureza y suelen usarse en Francia y España en las bodas. 11, en Suecia, Noruega, Finlandia, Inglaterra y Alemania se utilizan en los entierros.

Los claveles son muy populares en España, son 12 de ternura, pero en Francia son considerados de mal agüero.

#### Opciones:

- |                       |                |                |
|-----------------------|----------------|----------------|
| 1. a) mucho           | b) muy         | c) además      |
| 2. a) por             | b) pero        | c) para        |
| 3. a) en cambio       | b) respecto    | c) referente   |
| 4. a) Antes bien      | b) En cuanto a | c) Debido a    |
| 5. a) según           | b) es decir    | c) pues        |
| 6. a) porque          | b) mientras    | c) esto es     |
| 7. a) Por lo visto    | b) Para        | c) Pero        |
| 8. a) mucho           | b) muy         | c) pocas       |
| 9. a) desde           | b) con         | c) por         |
| 10. a) se acostumbran | b) representan | c) regalan     |
| 11. a) Por último     | b) Pues        | c) Sin embargo |
| 12. a) costumbres     | b) símbolos    | c) regalos     |

2. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados (páginas 6 y 8).

Nunca se siente miedo de nada y a nadie, es \_\_\_\_\_.

Está muy satisfecha de ser estudiante de la universidad, \_\_\_\_\_.



## INFORMACIÓN CULTURAL

Es tan miedoso, ni sale de casa por la noche, \_\_\_\_\_.

¿Qué opinas de la nueva compañera? – Si te soy sincera, es muy irrealista, siempre \_\_\_\_\_.

¿No has hecho nada? Siempre estás \_\_\_\_\_.

Fidel ha ganado otra vez el concurso. – ¿No te he dicho que \_\_\_\_\_?

Es muy trabajador y no es ambicioso, de costumbre \_\_\_\_\_.

Muchas veces te he repetido: \_\_\_\_\_. Ellos mismos van a resolver sus problemas.

Gabriela, dime cómo ha pasado todo. Vaya, no voy a \_\_\_\_\_.

¿Sabes? Armando no quiere hablar con nosotros, tampoco sale los sábados. Él \_\_\_\_\_.

### 3. Completa las frases con *ponerse* (3), *volverse* (3), *hacerse* (3).

1. No \_\_\_\_\_ nervioso. Nada lo he pasado. 2. No lo invites. \_\_\_\_\_ una persona muy importante y \_\_\_\_\_ insociable. 3. ¡Qué sorpresa! \_\_\_\_\_ jefes del taller siendo los estudiantes. 4. Ella siempre \_\_\_\_\_ colorada al hablar en público. 5. ¿Quieres decir que sin motivos algunos tu abuelo \_\_\_\_\_ incomunicable? 6. Últimamente Leticia \_\_\_\_\_ muy egoísta. 7. Mi padre \_\_\_\_\_ viejo sin darse cuenta. 8. De repente, Elena \_\_\_\_\_ tranquila y nos pidió perdón.

### 4. Abre un paréntesis y pon los verbos en la forma correspondiente.

Es fantástico que tú (aceptar) mi idea.  
Es inconveniente (gritar) a los con quienes trabajas.  
Es doloroso que no (ser) agradable a los ojos de tu entorno.  
Es horrible que vosotros (llamar) la atención de tal manera.  
Es muy positivo que nosotros (estar) al corriente de las novedades.  
Es difícil que nosotros (organizar) el concurso.  
Es bastante (ser) tolerante y sociable.  
Es muy cariñoso de tu parte que (interesarse) por mis problemas.  
Es innecesario que les (agradecer) tú por la ayuda. Es su deber.

### 5. Desarrolla el contenido del tema “Las maneras de convertirse en todo un líder”.

#### Sugerencias:

- ¿Qué características debe poseer un líder?
- ¿Puede ser líder todo el mundo?
- ¿Eres líder de tu grupo de amigos (de clase, de la escuela)?
- ¿Por qué es importante tener un líder en la colectividad (la sociedad)?

# 2 Unidad

## EL SISTEMA EDUCATIVO

1. Vamos a hablar sobre el sistema de educación en diferentes países. Completa las siguientes frases con las expresiones de abajo.

\_\_\_\_\_ es la enseñanza a cargo de Estado y totalmente gratuita.

\_\_\_\_\_ es la enseñanza subvencionada por el Estado y no es gratuita.

\_\_\_\_\_ es la enseñanza obligatoria y gratuita de los 6 a los 16 años.

\_\_\_\_\_ es la enseñanza donde las materias se enseñan en la lengua extranjera.

\_\_\_\_\_ es la enseñanza universitaria.

\_\_\_\_\_ es la enseñanza a las diversas profesiones.

\_\_\_\_\_ es la enseñanza en la que los estudiantes no necesitan asistir físicamente al aula, sino se les envía por correo (Internet) el material de estudio y se presentan en el aula para realizar exámenes.

la enseñanza privada, la enseñanza pública, la enseñanza bilingüe, la enseñanza secundaria, la enseñanza superior, la enseñanza a distancia, la enseñanza de formación profesional

**el sistema educativo** – система освіти

**la enseñanza** – освіта; викладання, навчання

**a cargo de** – за підтримки

**subvencionar** – давати субсидію (на навчання)

**la enseñanza a distancia** – заочне навчання

**el aula** – аудиторія

2. ¿Recuerdas los centros docentes en España y en Ucrania? Completa las frases con las palabras de abajo.

El centro docente para la educación infantil de 6 meses a 5 años es \_\_\_\_\_.

El centro docente de la enseñanza general secundaria (en Ucrania) es \_\_\_\_\_.

El centro docente de la educación secundaria obligatoria (en España) es \_\_\_\_\_.

# Lección 1



El centro docente con la enseñanza profundizada de diversas disciplinas (en Ucrania) es \_\_\_\_\_.

El centro docente de carácter preuniversitario y de dos años de duración (en España) es \_\_\_\_\_.

El centro docente con dos ciclos formativos, medio y superior, que enseña a una profesión es \_\_\_\_\_.

El centro docente que ofrece los estudios superiores es \_\_\_\_\_.

El centro docente de la formación profesional (en Ucrania) es \_\_\_\_\_.

la escuela (el liceo) vocacional, la universidad, el centro de la formación profesional, el Bachillerato, el colegio (el gimnasio, el liceo), el colegio, la escuela de enseñanza general, la guardería infantil

## 3. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



La actividad en la guardería  
(escuela) infantil



La lección en el colegio  
de la educación secundaria



La clase práctica en el centro de la  
formación profesional



La graduación en la  
universidad



## Unidad 2

### 4. Observa y analiza el cuadro de abajo.

La estructura del sistema educativo en Ucrania\*

Años del alumno	Grado/curso	Formas de educación	
Enseñanza superior		Doctorado	
	5°	Especialista	Maestría
	4°	Licenciatura	
	3°	Especialista menor	
	2°		
	1°		
17 años	12°	Educación secundaria superior	
16 años	11°	escuela de enseñanza general	escuela (el liceo) vocacional
15 años	10°		
14 años	9°	Educación secundaria básica obligatoria gratuita	
13 años	8°		
12 años	7°		
11 años	6°		
10 años	5°		
9 años	4°	Educación primaria obligatoria gratuita	
8 años	3°		
7 años	2°		
6 años	1°		
hasta 6 años		Educación preescolar no obligatoria, no gratuita	

\* Según la Ley sobre la Educación secundaria general de 1999.

### 5. Contesta a las preguntas según el cuadro del ejercicio 4.

- ¿Cuántos años estudian los alumnos ucranianos en la escuela primaria?
- ¿Cuántos años estudian los alumnos ucranianos en la escuela secundaria?
- ¿Desde qué edad empieza la educación secundaria en Ucrania?
- ¿Qué ciclos de la educación son obligatorios?
- ¿Qué educación es gratuita en nuestro país?
- ¿Dónde tienen la posibilidad de continuar su educación los graduados de la escuela secundaria básica?
- ¿De qué modo se organiza la enseñanza superior en nuestro país?
- ¿Cuántos años en total necesitas estudiar para obtener el título de Maestría?

# Lección 1



## 6. Prueba tu memoria. Acuérdate de las palabras de la misma raíz y tradúcelas al ucraniano.

la educación	навчання	educar	навчати
la enseñanza	_____	enseñar	_____
la obligación	_____	obligar	_____
la evaluación	_____	evaluar	_____
el final	_____	finalizar	_____
la obtención	_____	obtener	_____
la graduación	_____	graduar	_____
la aprobación	_____	aprobar	_____
la organización	_____	organizar	_____
la continuación	_____	continuar	_____

## 7. Lee y traduce el texto.

### La estructura del sistema educativo en Ucrania

(Resumen)

La Ley sobre la Educación Secundaria General de 1999, estipula que la educación primaria dura cuatro años y la edad de admisión es de seis años. La educación secundaria básica dura cinco años, seguidos por tres años de educación secundaria superior.

Durante los dos primeros años los alumnos son evaluados por los maestros sólo en forma verbal. Al finalizar el 9º grado, los alumnos presentan el examen estatal, con el cual obtienen el Certificado de educación secundaria básica. Al finalizar la educación secundaria superior, los estudiantes presentan el examen estatal. Los que aprueban esta evaluación, reciben el Certificado de educación secundaria superior.

Las instituciones que prestan la educación superior, se organizan de acuerdo a cuatro niveles de acreditación: el especialista menor; cursos de licenciatura: el grado de especialista o la maestría. En el nivel de postgrado se necesitan tres o cuatro años para el grado de doctorado.

<b>estipular</b> – передбачати	<b>prestar</b> – надавати
<b>la admisión</b> – приймання; вступ	<b>la maestría</b> – магістратура
<b>verbal</b> – усний, словесний	<b>el postgrado</b> – післядипломна
<b>el certificado</b> – свідоцтво, атестат	освіта
<b>aprobar</b> – складати (екзамен)	

## 8. Interroga a tu compañero de clase sobre el sistema educativo en Ucrania.

## 9. Di en qué tipo del centro docente estudias, qué certificado obtendrás, dónde vas a continuar la educación.

### Deberes de casa

Habla sobre el sistema educativo en Ucrania.





## Unidad 2

### 1. Contesta a las preguntas.

- ¿Cuál es tu lengua materna?
- ¿Qué lenguas se hablan en tu región?
- ¿Es tu familia bilingüe?
- ¿Qué lenguas usas navegando por Internet?
- ¿En qué lenguas escuchas las canciones?
- ¿Hay una lengua extranjera en la cual entiendes algunas palabras, puedes saludar, dar gracias?
- ¿Quieres aprender otras lenguas extranjeras?
- ¿En qué situaciones te comunicas en español?

### 2. Observa las fotos y elige las expresiones que puedan acompañarlas.

viajar a los países de habla hispana, visitar páginas web en español, entender canciones en español, conversar con los extranjeros, comunicarse con personas de otra cultura, tener amigo extranjero, leer la prensa hispana, ver películas y programas de TV en español, conocer la cultura diferente, usar el español en el futuro trabajo, aprender el español para hacer examen DELE, estudiar en un país de habla hispana, leer la literatura en original, entender las letras de las canciones en español



## Lección 2



3. Vuelve a leer las expresiones del ejercicio 2 y di para qué aprendes el español.



### ¡PRESTA ATENCIÓN!

#### Giros fraseológicos y sus equivalentes en ucraniano

sentar la cabeza – братися за розум, опам'ятатися

meter una cosa en la cabeza – убити щось собі в голову

tener en la punta de la lengua – крутитися на язиці

caerse el alma a los pies – вішати носа, похнюпитися

de prisa y corriendo – абияк, байдуже

conocer algo de cabo a rabo – знати щось, як свої п'ять пальців

ser flaco de memoria – голова, як решето

4. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados.

Si alguien se hace razonable, estudia mucho, se dice que \_\_\_\_\_.

Si alguien posee muy mala memoria, se dice que \_\_\_\_\_.

Si a alguien le obligan a aprender algo, a recordar una idea, regla, etc., se dice que le \_\_\_\_\_.

Si alguien conoce algo hasta los detalles, se dice que \_\_\_\_\_.

Si alguien se desanima por algún fracaso, se dice que \_\_\_\_\_.

Si alguien conoce una cosa perfectamente pero que en momento dado se la ha olvidado, se dice que \_\_\_\_\_.

Si alguien hace algo de cualquier modo, se dice que lo \_\_\_\_\_.

5. Lee y escenifica los diálogos. Fíjate en los giros fraseológicos.

### Aprendiendo lenguas

– Sashkó, ¿qué tal tu español?

– No muy bien.

– ¿Será posible? El año pasado fuiste el mejor alumno del grupo. ¿Qué te pasa?

– A mí me parece que **soy flaco de memoria**. No entiendo las audiciones, tampoco las conversaciones grabadas.

– Espera. ¿Aprendes palabras de memoria? ¿Las repites en voz alta?

– Raramente. Estas palabras no me **meten en la cabeza**.

– No puede ser. Hay que hacer juegos para fijar palabras o estructuras. Canta canciones en español. También es muy recomendable ver películas o la tele donde la imagen ayuda a entender el texto.

– Gracias por tu atención a mis problemas.





## Unidad 2

\* \* \*

- Serguý, quiero decir que has cometido muchos errores en los ejercicios de gramática.
- Me resulta difícil hacer ejercicios de gramática.
- En mi opinión, lo pasa por hacer tus tareas de casa **de prisa y corriendo**.
- No tiene razón Usted. Últimamente dedico mucho tiempo haciendo ejercicios de gramática.
- Lo que se te da mal son los tiempos gramaticales. Debes **conocerlos de cabo a rabo**.
- De acuerdo. Voy a **meterlos en mi cabeza**.
- Lógico.

¿Será posible? – Чи можливо це?

me resulta difícil (fácil, aburrido) – мені важко (легко, нудно)

se me da mal (bien, fantástico) – мені дається погано (добре, чудово)

**6. Inventa las situaciones (3–5 frases) a las cuales puedes aplicar los giros fraseológicos de la lección.**

**7. Di a tu compañero de clase qué tiene que hacer ...**

- ... si no entiende lo que oye ni las conversaciones grabadas.
- ... si comete muchos errores en los ejercicios.
- ... si otros no entienden lo que habla.
- ... si traduce el texto palabra por palabra buscando su significado en el diccionario.
- ... si tiene dificultades escribiendo las cartas personales, correos electrónicos, etc.
- ... si habla con muchas pausas expresándose mediante los gestos y con mucho esfuerzo.
- ... si se expresa con errores y posee un alto porcentaje de palabras o expresiones en su lengua natal.

**Nuevo**



**¡FÍJATE!**

**lo + adjetivo (adverbio) + infinitivo**

**lo + adjetivo (adverbio) + que + indicativo –**

destaca una característica de varias.

**Lo más difícil** del español es **pronunciar** trabalenguas.

**Найскладніше** в іспанській мові – **промовляти** скороговки.

**Lo más aburrido** de la clase **que hacemos** muchos ejercicios. –

**Найнудніше** на уроці – це коли **ми робимо** багато вправ.

# Lección 2



## 8. Forma frases según el modelo.

**Modelo:** *Considero que lo más útil de la clase es repetir en voz alta (que repetimos en voz alta).*

lo	útil		ver películas españolas.
(más,	aburrido		hablar en español.
menos)	divertido		escuchar conversaciones grabadas.
	interesante		repetir en voz alta.
	difícil	de la	escribir dictados.
	fácil	clase	leer novelas.
	lógico	es	traducir textos.
	mejor	(que)	leer textos en voz alta.
	práctico		aprender palabras.
	importante		escenificar situaciones.
	mejor		hacer ejercicios de gramática.

## 9. Trabajad en grupos. Elaborad una lista de las actividades más eficaces durante la enseñanza de la lengua extranjera.

## 10. Informa a tus compañeros de clase cuáles son tus razones para aprender el español.

## 11. Lee y traduce la poesía del poeta argentino Leopoldo Díaz.

### Soneto a la lengua castellana

Claro y límpido raudal  
es la lengua que yo adoro,  
la lengua de versos de oro  
y de vibración marcial.

Es dúctil como el metal  
y rica como el tesoro  
que dejó Boabdil el moro,  
allá en su Alhambra oriental.

Como clarines al viento  
vibra su brocíneo acento  
en la ira o el dolor.  
Y con sus cláusulas graves  
amorosos trinos de aves  
sobre las lilas en flor.

### Deberes de casa

1. Prepárate para narrar para qué aprendes las lenguas extranjeras.
2. Acuérdate de la lección de español y di qué actividades son más eficaces para ti.



## Unidad 2

### 1. Intenta de ser sincero y elige las variantes más adecuadas.

#### ¿Cuál es tu nivel actual de español?

<b>Hablo</b>	con dificultades, con las frases sencillas, con errores, sin problemas a cualquier tema, argumentando y con ejemplos, sólo acerca de los temas cotidianas
<b>Entiendo</b>	lo que oigo, las películas y las canciones, el habla de los nativos si me dicen despacio y más de una vez, preguntas e instrucciones, algunas palabras
<b>Escribo</b>	cartas personales con la ayuda del diccionario, correos electrónicos, actividades personales pasadas, notas, planes y proyectos, informes sencillos
<b>Leo</b>	textos muy breves y sencillos, anuncios publicitarios, horarios y menús, los textos complicados relativos a temas aprendidos
<b>Traduzco</b>	palabra por palabra, sin consultar el diccionario, reconociendo las palabras derivadas
<b>Pronuncio</b>	con buen acento, teniendo problemas con erres españolas, en un ritmo normal

### 2. Rellena el cuadro como el que se da abajo.

El Consejo de Europa propone que cada europeo disponga de un documento personal, el **Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL)**. El PEL es una biografía lingüística y cultural en la que los estudiantes describen y presentan conocimientos lingüísticos y experiencias en el aprendizaje de las lenguas.

#### Mi portfolio

Lenguas del contacto	Ucraniano	Ruso	Español	Inglés	Polaco
<b>Tipo de contacto</b>	Es mi lengua materna.	Se habla en mi región.	Lo estudio en el colegio.	Lo uso en Internet.	Veo programas de la TV polaca.
<b>Conocimiento de la lengua</b>	Hablo, leo...	Lo entiendo y hablo perfectamente.	...	...	...
<b>¿Cómo lo he aprendido?</b>	En mi familia.	...	Lo he estudiado 9 años en ...	...	...

## Lección 3



### 3. Completa las frases con los verbos más adecuados de abajo.

1. ¿En qué página \_\_\_\_ eso?
2. ¿Qué \_\_\_\_ esta expresión?
3. ¿Es correcto \_\_\_\_ así?
4. ¿Puedes \_\_\_\_ en la pizarra?
5. ¿Puedes \_\_\_\_ eso que has dicho?
6. ¿Puedes \_\_\_\_ más espacio?
7. ¿Cómo \_\_\_\_: con **be** o con **uve**?
8. \_\_\_\_ lo que has oído.
9. \_\_\_\_ las frases que sean lógicas.
10. \_\_\_\_ vuestros resultados.
11. \_\_\_\_ los países en el mapa.
12. \_\_\_\_ las palabras a tu compañero.
13. \_\_\_\_ tu portfolio.
14. \_\_\_\_ grupos de 4.
15. \_\_\_\_ en 4 frases.
16. \_\_\_\_ a los demás compañeros.

hablar, se escribe, repite, está, significa, cuenta, formad, decir, preguntásele, resume, escribirlo, ordenad, comparad, dicta, localizad, repetir

### Cómo escribir las cartas de negocio (pedir información)

La carta debe contener las siguientes partes:

#### *Dirigirse*

- Estimado Sr.(Sra.):
- Señores: (Muy señores míos:)

#### *Presentarse*

- soy un alumno del colegio

#### *Expresar interés*

- tengo (mucho) interés en
- estoy interesado(a) por
- me intereso (mucho) por

#### *Pedir información*

- le ruego me transmita
- le agradecería me enviara
- quisiera por la presente pedirles

#### *Pedir un envío*

- un folleto explicativo
- una lista de precios
- un catálogo detallado
- toda la información disponible

#### *Despedirse*

- Atentamente
- Un atento saludo
- Le(s) saluda (muy) atentamente



## Unidad 2

4. Lee y traduce la carta de negocio en la cual se pide una información. Fíjate en las partes obligatorias para este tipo de carta.

Lviv, 19 de julio de 2010

Estimado Sr.:

Soy un alumno del colegio de idiomas de la ciudad de Lviv, Ucrania. Estoy muy interesado por el curso de español para extranjeros. Mi nivel actual de gramática y vocabulario es bueno, pero necesito mucha práctica de la lengua oral.

Le ruego me transmita un folleto explicativo del dicho curso (duración, contenido, horarios, fechas) y les agradecería se me enviara la lista de precios.

Atentamente,

Vasyl Dediuk.

5. Al encontrar el anuncio sobre los cursos de verano en Sevilla, necesitas más información. Escribe la carta siguiendo las normas y el modelo (ejercicio 4).



Ofrecemos cursos intensivos de español de 20 clases a la semana, así como cursos super-intensivos y cursos de preparación de DELE. Las opciones de alojamiento se encuentran todas a corta distancia. También se proponen las actividades culturales.

la opción de alojamiento – вибір місця проживання



### ¡PRESTA ATENCIÓN!

interesarse por – цікавитися (чимсь)

estar interesado(a) por(en) – бути зацікавленим (у чомусь)

tener (mucho) interés en – виявляти (великий) інтерес (до чогось)

me (te, le, nos, os, les) interesa(n) – мене (тебе, його, її, нас, вас, їх) цікавить (-лять)

ser de interés – становити інтерес

6. Interroga a tu compañero de clase sobre su nivel actual de español.

## Lección 3



### 7. Completa las frases con las preposiciones *por, en, de, para*. Algunos casos no las necesitan.

1. Me intereso \_\_\_\_ el sistema educativo \_\_\_\_ España. 2. Me interesan \_\_\_\_ los precios del curso. 3. Estamos interesados \_\_\_\_ hacer un intercambio escolar. 4. Tenemos mucho interés \_\_\_\_ perfeccionar la lengua oral. 5. Sin duda los cursos \_\_\_\_ español son \_\_\_\_ interés \_\_\_\_ nosotros. 6. Nos interesan \_\_\_\_ las clases realizadas \_\_\_\_ pequeños grupos. 7. ¿No estáis interesados \_\_\_\_ la comunicación con los nativos? 8. Siempre tenía poco interés \_\_\_\_ lenguas. 9. ¿Por qué se interesan \_\_\_\_ viajar a un país hispano? 10. La diversidad lingüística es \_\_\_\_ mucho interés.

### 8. Trabajad en grupos. Discutid el tema “¿Es posible aprender una lengua en los cursos de Internet?”

#### Sugerencias:

- los participantes que pueden asistir a los cursos
- los recursos técnicos necesarios
- las actividades que pueden proponer los cursos
- las actividades que no se puede realizar en los cursos de Internet
- las ventajas y desventajas de aprender una lengua en los cursos de Internet

### 9. Desarrolla la idea “(No) se puede aprender la lengua extranjera siendo autodidacta (самостійно)”.

#### Sugerencias:

- ¿Quién te ayuda a aprender la lengua extranjera?
- ¿Qué material didáctico utilizas?
- ¿Dónde tienes la práctica de la lengua oral?
- ¿Eres autodidacta aprendiendo la lengua extranjera?
- ¿Cuál es tu nivel actual de español?

### *Deberes de casa*

1. Elabora tu portfolio lingüístico.
2. Prepárate para discutir según los temas de los ejercicios 8 y 9.



## Unidad 2

### 1. Completa las frases con las asignaturas que aprendes en el 10º grado.

- Aprendéis teoremas y fórmulas en \_\_\_\_\_.
- Sumáis, restáis, dividís y multiplicáis en \_\_\_\_\_.
- Leéis diálogos y textos, escucháis grabaciones en español en \_\_\_\_\_.
- Corréis una distancia, hacéis saltos de altura y longitud en \_\_\_\_\_.
- Habláis sobre elementos y procesos químicos en \_\_\_\_\_.
- Analizáis la economía de otros países, sus recursos naturales y minerales en \_\_\_\_\_.
- Conocéis los acontecimientos de otros tiempos en \_\_\_\_\_.
- Escribís dictados, aprendéis las reglas de la lengua en \_\_\_\_\_.
- Tecleáis textos, navegáis en Internet en \_\_\_\_\_.
- Discutís las novelas, describís a los protagonistas en \_\_\_\_\_.

### 2. Observa las fotos de diferentes clases de la educación secundaria. Di qué clase es, qué se hace habitualmente en estas clases, quiénes y qué están haciendo.







### ¡PRESTA ATENCIÓN!

**la asignatura, la materia, la disciplina** – (навчальний) предмет  
**las materias comunes** – предмети, спільні для всіх  
**las materias de modalidad** – профільні предмети  
**las materias optativas** – предмети за вибором

3. Di qué materias de las que aprendes en el 10º grado son comunes, las de modalidad y las optativas.
4. Lee y traduce el texto.

### El Bachillerato en España

El **Bachillerato** en España es una enseñanza no-obligatoria, impartida normalmente desde que el alumno tiene 16 años, tras haber superado la ESO, de carácter preuniversitario y de dos cursos de duración. Tras haber superado el Bachillerato, se puede ingresar a los Ciclos Formativos de Grado Superior o a la Universidad.

Hay tres modalidades distintas de Bachillerato: artes, ciencias y tecnología, humanidades y ciencias sociales. La modalidad de artes consta de dos vías: artes plásticas, imagen y diseño y artes escénicas, música y danza.

Así, las materias comunes del 1º curso de Bachillerato son: ciencias para el mundo contemporáneo, educación física, filosofía y ciudadanía, lengua castellana y literatura, lengua cooficial y su literatura (en caso de que la hubiese), primera lengua extranjera, religión (opcional).

Las materias de modalidad para humanidades son: latín, griego, historia del mundo contemporáneo. Y la materia optativa se escoge una de entre: segunda lengua extranjera, tecnologías de la información y la comunicación o una asignatura de cualquier modalidad.

Cada uno de los cuatro tipos de Bachillerato cuenta con sus materias específicas encaminadas a las distintas titulaciones universitarias.

**impartir** – надавати

**superar** – подолати; *тут*: закінчити

**las humanidades** – гуманітарні науки

**la vía** – *тут*: напрямок

**la ciudadanía** – *тут*: громадянські права

**la lengua cooficial** – *тут*: мова автономії

**encaminar** – спрямовувати, націлювати

5. Trabajad en parejas. Comparad las materias que aprendéis en el 10º grado con las materias del 1º curso de Bachillerato en España. ¿Cuáles son comunes para los dos países? ¿Cuáles son diferentes?





## Unidad 2

Nuevo



### ¡FÍJATE!

**cuando + Presente de indicativo** – se refiere a la acción habitual del presente

**cuando + Pretérito indefinido** – se refiere a la acción acabada del pasado

**cuando + Pretérito imperfecto** – se refiere a la acción habitual del pasado

**cuando + Presente de subjuntivo** – se refiere a la acción del futuro

**Cuando tengo** tiempo, leo novelas históricas.

**Cuando tenía** tiempo, leía novelas históricas.

**Cuando tuve** tiempo ayer, leí unas páginas de la novela.

**Cuando tenga** tiempo, leeré unas páginas de la novela.

### 6. Compón las frases con los verbos en el indicativo y subjuntivo según el modelo.

**Modelo:** *Cuando aprendo fórmulas, saco buenas notas. Cuando aprendí fórmulas, saqué unas buenas notas. Cuando aprendía fórmulas, sacaba buenas notas. Cuando aprenda fórmulas, sacaré unas buenas notas.*

Cuando	(aprender) fórmulas	(sacar) buena nota
	(escribir) cartas	(consultar) el diccionario
	(conversar) con un español	(gesticular) mucho
	(traducir) el texto	(reconocer) las palabras
	(hablar) en español	(cometer) errores
	(navegar) por Internet	(conocer) la cultura diferente
	(entrevistar) a alguien	(presentar) un informe
	(correr) una distancia	(estar) muy cansado
	(entender) a los nativos	(ponerse) muy contento
	(presentarse)	(decir) nombre y nacionalidad
	(controlarse)	(tener) buen acento en español

### 7. Interroga a tu compañero de clase sobre el sistema educativo en España (ejercicio 9, página 35).

### 8. Compara la estructura del sistema educativo de España y la de Ucrania según los siguientes criterios:

- la educación obligatoria
- la educación (no) gratuita
- la duración de ciclos de educación
- la formación profesional
- los tipos de educación secundaria
- la enseñanza superior



## Lección 4

### 9. Observa y analiza el cuadro de abajo.

#### La estructura del sistema educativo en España

Años del alumno	Grado/ curso	Formas de educación	
Enseñanza superior		Doctorado	
	5º	Segundo ciclo universitario	
	4º	Primer ciclo universitario	
	3º	Universidad/ Formación profesional grado superior	
	2º		
	1º		
17 años	2º	Bachillerato voluntario no gratuito	Formación profesional grado medio
16 años	1º		
15 años	4º	Educación secundaria obligatoria (ESO) gratuita	
14 años	3º		
13 años	2º		
12 años	1º		
11 años	6º	Educación primaria obligatoria gratuita	
10 años	5º		
9 años	4º		
8 años	3º		
7 años	2º		
6 años	1º		
hasta 6 años		Educación infantil no obligatoria, no gratuita	

### 10. Haz el resumen del sistema educativo en España utilizando la información de los ejercicios 4 y 9.

#### Deberes de casa

1. Cuenta el resumen del sistema educativo de España.
2. Prepárate para informar sobre las asignaturas que se aprenden por los jóvenes ucranianos y españoles.



## Unidad 2

1. ¿Te has puesto a pensar alguna vez en qué consiste una escuela? ¿Consiste en tener un profesor? ¿Más de un estudiante? ¿Cuatro paredes? ¿Una pizarra? ¿Pupitres? Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



El colegio secundario, México



La escuela primaria, Cuba



La escuela típica rural, México



La escuela en los Andes, Perú



La escuela flotante, Bolivia



La escuela pública, Uruguay

2. Vuelve a observar las fotos y haz comentarios.

¿Qué país es, en qué parte del continente sudamericano se encuentra?  
¿Cómo es la escuela, la clase, el mueble?

## Lección 5



- ¿Cómo son los alumnos y el profesor?
- ¿De qué edad son los alumnos? ¿Tienen uniforme escolar?
- ¿Qué material escolar poseen? ¿Es suficiente?
- ¿Qué opinas acerca de la calidad de enseñanza en esta escuela?



### **¡PRESTA ATENCIÓN!** **Cómo escribir una noticia**

- relatar los hechos que ocurren cerca del entorno de lector
- sorprender al lector por un hecho raro y curioso
- presentar un suceso actual que pueda ser de interés para el lector

### **3. Lee y traduce la noticia publicada en el diario digital “Tierramérica”. Titúlala. ¿De qué trata la noticia?**

“Sin café, no hay futuro”, dicen cafetaleros de la Selva Alta, en la central región peruana de Junín, que gestionan escuelas cerca de sus fincas, para que sus hijos no dejen de estudiar. La producción de café causó gran impacto social en Perú en los últimos años, por ser la fuente de empleo para dos millones de personas.

Pero no todo lo que brilla es oro en el sector cafetero. El boom atrae a más familias y complica el acceso de niños y jóvenes a la educación en las zonas cafeteras peruanas, por falta de medios de transporte y, simplemente, porque no hay escuelas ni materiales didácticos.

A veces, las caminatas duran hasta una hora y media, desde su hogar hasta la escuela, en trochas en la selva, donde los menores se ponen al peligro de los serpientes y animales, o, simplemente, de un traspie atravesando un río.

Hoy, hay muy pocas escuelas rurales equipadas adecuadamente. Los libros y útiles escolares son escasos. “Este año el Estado nos ha dado pocos libros”, cuenta la profesora Nancy Medina. “Somos un poco olvidados, no contamos con tizas, ni materiales educativos porque solamente las ciudades tienen prioridad”, remarca. El maestro, en su mayoría, atiende juntos a niños de todas las edades (se trata de la escuela primaria).

Hay otro motivo para la mala educación en zonas cafeteras. La canasta familiar de casi toda la población rural (nativa), está basada en productos como plátanos, yuca y maíz. Pocas familias pueden acceder a una dieta balanceada, con varios tipos de carne y leche todos los días. Según el censo, realizado en 2005, el 83 por ciento de los escolares de Junín de entre seis y nueve años padecen de desnutrición crónica.



## Unidad 2

**el cafetalero** – власник кавової плантації

**cafetero(a)** – кавовий

**la finca** – садиба

**la caminata** – стомливий перехід, довгий шлях

**la trocha** – стежка

**ponerse al peligro** – наражати-ся на небезпеку

**el traspié** – невірний крок

**escaso(a)** – недостатній, мізерний

**la prioridad** – пріоритет, першочерговість

**la canasta familiar** – тут: споживчий кошик

**la dieta** – раціон харчування

**el censo** – перепис (населення)

**padecer** – страждати

**la desnutrición** – недоїдання

### 4. Encuentra las palabras de la misma raíz, di su significado y la categoría gramatical.

Modelo: *el peligro* (sustantivo) – *небезпека*

*peligroso* (adjetivo) – *небезпечний*

*peligrar* (verbo) – *бути в небезпеці*

el peligro, el café, el empleado, educar, el cafeto, el camino, peligroso, acceder, el cafetalero, emplear, cafetero, el equipo, educativo, el acceso, el empleo, accesible, el equipamiento, la caminata, peligrar, la cafetería, equipar, la educación, equipado, caminar

### 5. Completa las frases según el contenido del texto (ejercicio 3).

Los propietarios de las tierras donde crecen cafetos son \_\_\_\_\_.

La región de Junín se encuentra en \_\_\_\_\_.

Las escuelas rurales se encuentran cerca de las fincas para que \_\_\_\_\_.

La producción de café posibilitó el empleo para \_\_\_\_\_.

Unos niños peruanos de las zonas cafeteras no asisten a las escuelas por \_\_\_\_\_ y porque \_\_\_\_\_.

Los niños vienen cansados a la escuela por \_\_\_\_\_.

La caminata a la escuela es peligrosa por \_\_\_\_\_.

En las escuelas son escasos \_\_\_\_\_.

En la escuela primaria el maestro atiende juntos a \_\_\_\_\_.

La mala educación en zonas cafeteras se debe también a \_\_\_\_\_.

La dieta de la población rural está basada en \_\_\_\_\_.

El 83 por ciento de los escolares de Junín, de entre 6 y 9 años padecen de \_\_\_\_\_.

## Lección 5



Nuevo



### ¡FÍJATE!

**Ojalá + Presente de subjuntivo** – expresa un deseo que no es fácil que se cumpla.

**¡Ojalá cuenten** las escuelas rurales con los materiales educativos!

**Хоч би (Якби) сільські школи мали** навчальні матеріали!

### 6. Compón las frases según el modelo.

Modelo: *¡Ojalá gestionen los padres las escuelas!*

¡Ojalá	(gestionar) los padres las escuelas!
	no (complicar) el huracán el acceso a las escuelas!
	(durar) las caminatas unos veinte minutos!
	no (peligrar) los menores caminando en la selva!
	(dar) suficientes libros para las escuelas rurales!
	no (enseñar) a niños de todas las edades juntos!
	(acceder) los niños a la dieta balanceada!
	no (padecer) los escolares peruanos de desnutrición!
(conocer) tú la cultura diferente!	
(asistir) vosotros a unos cursos intensivos!	
(interesarse) Ud. por el sistema educativo boliviano!	

### 7. Lee el fragmento de la noticia “Las lenguas indígenas en Argentina” y describe el problema de la enseñanza a los niños indígenas.

En algunas zonas de Argentina, la lengua indígena es hablada en todos los hogares y es la primera lengua de los niños. Estos aprenden el español al comenzar la escuela, entre los 6 y 8 años. Su conocimiento depende del grado de contacto que tengan con los no-indígenas, también a través de la radio y, en algunos casos, de la televisión. Casi todos los niños son bilingües. Utilizan la lengua materna en el hogar y el español se aprende en la escuela. Muchos niños abandonan la escuela por el traslado de la familia durante la cosecha del algodón (marzo–mayo) o por el fracaso escolar o la repitencia.

### 8. Compara las escuelas en diferentes países: las de España y de Ucrania, las de países hispanos.

### 9. Haz resumen uniendo la información de los dos textos (ejercicios 3 y 7).

#### *Deberes de casa*

Prepárate para presentar la escuela hispana según la información de la lección.





## INFORMACIÓN CULTURAL

### La letra con sangre entra

*El fragmento adaptado,  
según Víctor Montoya, Bolivia*

La disciplina (en la escuela) era tan espartana que los niños, más que niños, éramos soldados en miniatura.

Desde el inicio escolar transcurrieron ya varios días, semanas y meses, pero yo no aprendí ni siquiera a diferenciar las vocales de las consonantes. En cambio, el compañero de banco, un chico de origen campesino, que casi siempre venía en harapos y cuyo castellano estaba salpicado de interferencias quechuas, sabía ya leer y escribir de corrido. Su padre trabajaba en la misma galería del interior de la mina que mi padre, y mi madre era la profesora de su hermana en la escuela de niñas; razones suficientes para que fuese mi mejor amigo. Además, me defendía de la agresión de los mayores y me ayudaba a hacer los deberes escolares. Se llamaba Juan. Los dos solíamos jugar en los recreos. Le invitaba una fruta y él depositaba un puñado de habas tostadas en el cuenco de mi mano. Ambos éramos aburridos y nunca reíamos a carcajadas, ni siquiera cuando los payasos y titiriteros venían a la escuela. Eso de las carcajadas era una suerte de privilegio reservado sólo para los niños felices. Nosotros éramos otra cosa. No hablábamos en voz alta ni nos oponíamos al autoritarismo de los adultos. Ya entonces estuvimos acostumbrados a la pedagogía del silencio.

Cada vez que me acosaba la idea de no ir a la escuela, no sabía cómo explicarle a mi madre. Sabía que no me iba a entender. Entonces tramaba planes entre el silencio y el desvelo, simulando estar enfermo o dormido; pero mi madre, conocedora de mis manías, me levantaba de un grito y me daba unas pastillitas que me provocaban náuseas. Frustrados mis planes, salía de casa golpeando las puertas, pateando las piedras, maldiciendo a mi profesora y pensando que la escuela había sido el peor invento del hombre.

**transcurrir** – проходит, минати

**los harapos** – лахміття

**salpicar** – пересипати

**la interferencia** – вкраплення

**la galería** – тут: штрек (у шахті)

**invitar** – тут: пригощати

**depositar** – класти

**las habas tostadas** – смажені боби

**el cuenco** – глиняна чашка

**el titiritero** – артист лялькового театру

**tramar** – задумувати, замислювати

**el desvelo** – неспання, безсоння

**la náusea** – нудота

**frustrar** – провалити(ся) (про плани тощо)

**patear** – стукати ногами, тупотіти

**maldecir** – проклинати



## TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa el texto eligiendo para cada uno de los huecos una de las tres opciones que se te ofrecen.

### Brunita va a la escuela

*Por José Murillo, Argentina*

Pasaban los días y Brunita 1 a la vida de la escuela y 2 a jugar con otros chicos a la gallinita ciega y otros juegos. 3 a sonreír y a dialogar con sus compañeritos. Una mañana lluviosa 4 a la escuela completamente mojada. La maestra le 5 una taza de mate y le dio una galleta. Aunque 6 mucho frío, Brunita estaba contenta, tan contenta que no lo 7 nunca.

Empezó la tormenta. 8 a cántaros, el cielo estaba oscuro, casi negro. Por eso la sonrisa de Brunita parecía más clara y brillante. A la escuela 9 muy pocos alumnos. Brunita era la única en su grado, por eso la maestra 10 dedicarle todo su tiempo.

Por la mañana la nieve cubría la quebrada, los ranchos y los árboles. Brunita 11 a la escuela, corriendo para quitarse el frío. Cuando tocó la campana, todos los alumnos ya estaban en la escuela. Ninguno de ellos 12 en rancho. Todos querían ver y jugar con ese elemento que 13 por primera vez. No 14 creer que la nieve era agua. ¿Cómo podía ser? El agua corría. ¿Y la nieve?

– ¿Esto es agua, señorita...?

Y los chicos 15 sin poder creerlo.

### Opciones:

- |                       |                  |                       |
|-----------------------|------------------|-----------------------|
| 1. a) se acostumbraba | b) acostumbraba  | c) se ha acostumbrado |
| 2. a) comenzaría      | b) comenzó       | c) comenzaba          |
| 3. a) Aprendió        | b) Aprendí       | c) Aprendieron        |
| 4. a) llegaba         | b) había llegado | c) llegó              |
| 5. a) hizo            | b) hize          | c) hace               |
| 6. a) tuvo            | b) hacía         | c) tenía              |
| 7. a) había estado    | b) ha estado     | c) estuvo             |
| 8. a) Llovió          | b) Llover        | c) Llovía             |
| 9. a) lleguen         | b) llegaron      | c) han llegado        |
| 10. a) puede          | b) pudo          | c) podrá              |
| 11. a) fue            | b) fui           | c) ha ido             |
| 12. a) se quedó       | b) quedó         | c) quedaron           |
| 13. a) habían visto   | b) veían         | c) vio                |
| 14. a) podían         | b) podrían       | c) podía              |
| 15. a) ríen           | b) reyeron       | c) reían              |





## INFORMACIÓN CULTURAL

### 2. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados (página 25).

¡No puedo creer! Todas las notas deficientes. Debes \_\_\_\_\_.  
Tantas veces te he dicho esto y no lo recuerdas, ¿\_\_\_\_\_?  
Sigo aprendiendo la conjugación de los verbos durante dos horas y no los puedo \_\_\_\_\_.  
Espera, espera, conozco esta palabra, la \_\_\_\_\_.  
Tiene dos asignaturas para repetir el año que viene, se le \_\_\_\_\_.  
No entiendo tus letras, sueles escribir \_\_\_\_\_.  
Nuestro profesor es fenomenal. Conoce la física \_\_\_\_\_.

### 3. Abre un paréntesis y pon los verbos en la forma correspondiente.

Lo menos lógico de tu ejemplo es que (repetir) mi frase.  
Lo más fácil del test es (componer) las frases.  
Lo menos interesante de la lección es (hacer) los ejercicios.  
Lo más útil para ti del curso es que (repasar) la conjugación de los verbos irregulares.  
Lo más práctico del español de negocio es (escribir) las cartas de negocio.  
Lo menos aburrido del viaje es que ellos (hablar) sin pausa.  
Lo mejor es que tú (tomar) una medicina.  
Lo importante es que ellos me (entender).  
Lo peor es que (llover) desde la mañana.  
Lo divertido es (bailar) toda la noche.  
Lo más fantástico es (ver) con lo que he soñado.  
Lo más increíble es que yo (poder) leer la novela en original.

### 4. Pon la preposición correspondiente.

¡Qué bien que ellos tienen mucho interés \_\_\_\_\_ la investigación!  
Los restos del acueducto son \_\_\_\_\_ interés para los ingenieros.  
¿Estabas interesado \_\_\_\_\_ aprender italiano?  
Los niños se han interesado \_\_\_\_\_ la vida de las tortugas.  
¿\_\_\_\_\_ qué están interesados ellos?  
Al conocer los resultados, tuvo mucho interés \_\_\_\_\_ seguir los experimentos.  
Estamos interesados \_\_\_\_\_ viajar a los países de habla hispana.  
Tengo interés \_\_\_\_\_ ver una película de Almodóvar.  
El examen DELE es \_\_\_\_\_ interés para los que van a estudiar a un país hispanohablante.  
¿No os interesáis \_\_\_\_\_ conocer la cultura diferente?  
Estoy interesada \_\_\_\_\_ el horario del curso de español.  
Las lenguas indígenas son \_\_\_\_\_ gran interés para la ciencia.



### 5. Abre un paréntesis y pon los verbos en la forma correspondiente.

Cuando él (entrar) al colegio, saluda a los compañeros.

Cuando yo (tener) 5 años, aprendí a leer.

Cuando ella (llegar) a casa, llamará a su amiga.

Cuando los niños nativos (ir) a la escuela, comienzan a aprender el español.

Cuando las familias indígenas (trasladar), sus hijos abandonaron la escuela.

Cuando vosotros (superar) el Bachillerato, ingresaréis a la Universidad.

Cuando los pequeños de las fincas (ir) a la escuela, ellos se ponen al peligro.

Cuando los escolares (llegar), a la escuela ya estarán cansados por la caminata.

Cuando la familia (alimentarse) mal, los niños padecen de desnutrición.

Cuando tú (escribir) la noticia, sorprende al lector por un hecho curioso.

Cuando nosotros (navegar) por Internet, conocíamos muchas cosas fascinantes.

Cuando (hacer) algo de prisa y corriendo, siempre me resulta mal.

### 6. Desarrolla el contenido del tema “Las lenguas extranjeras en mi vida”.

#### Sugerencias:

- ¿Qué lenguas aprendes?
- ¿Para qué las aprendes?
- ¿Por qué el español está tan de moda en la actualidad?
- ¿Cómo vas a aplicar en futuro los conocimientos adquiridos en la escuela?

# 3 Unidad

## EL OCIO Y EL DEPORTE

1. Intercambiad la información sobre las actividades de ocio. Utilizad las expresiones de abajo.

El viernes por la noche suelo \_\_\_\_\_.

El sábado por la mañana (por la noche) habitualmente \_\_\_\_\_.

El domingo por la mañana (por la tarde) me apetece \_\_\_\_\_.

ir a algún concierto, ver una obra de teatro, salir con mis amigos, quedarme en casa viendo la tele, ir a casa de mi amigo, degustar algo sabroso en la chocolatería, ir de compras, disfrutar de una exposición en el museo, ir al pueblo y vivir en naturaleza, asistir al festival de danza o de humor, ir a un local de música en vivo, recorrer a pie los rincones antiguos de la ciudad, bailar al aire libre hasta la madrugada, practicar los deportes al aire libre, divertirse en la feria

2. Observa las fotos y piensa en los pies adecuados. Utiliza las expresiones del ejercicio 1.





# Lección 1

## 3. ¿Cuál de las actividades presentadas en el ejercicio 1 le gusta hacer a tu amigo el fin de semana?

A Miguel le encanta descubrir la ciudad. Él va \_\_\_\_\_.  
A Carmen le gustan ritmos de Caribe. Ella va \_\_\_\_\_.  
Lola está muy cansada, no tiene ganas de salir. Ella va \_\_\_\_\_.  
Claudia no pierde ningún estreno en el teatro. Ella va \_\_\_\_\_.  
Clara está loca por la música pop. Ella va \_\_\_\_\_.  
A Marta y Pablo no les dejan indiferentes los dulces. Ellos van \_\_\_\_\_.  
Las exposiciones de artes contemporáneos son de mucho interés para Leticia. Ella va \_\_\_\_\_.  
A Juan le apasiona bailar. Él va \_\_\_\_\_.  
María es entusiasta de vivir en plena naturaleza. Ella va \_\_\_\_\_.

### ¡PRESTA ATENCIÓN!



**quedar(se)** – залишатися

**quedar en (para) + infinitivo** – домовлятися (щось зробити)

**quedar a las diez (por la tarde)** – домовлятися о десятій годині (після обіду)

**quedar delante del cine (a la entrada)** – домовлятися перед кінотеатром (біля входу)

**quedar con** – домовлятися (з кимсь)

## 4. Contesta a las preguntas.

¿En qué vas a quedar con tu amigo?  
¿A qué hora habéis quedado con la profesora?  
¿Dónde quedamos para ir a la discoteca?  
¿Con quién ha quedado para verse?  
¿Para qué has quedado el sábado por la mañana?  
¿Con quién tienes que quedar?  
¿En qué quedasteis con los compañeros?  
¿Habéis quedado para salir con los amigos?  
¿Para qué quedaron tus abuelos contigo ayer?  
¿No te quedas para ver la exposición?  
¿Por qué te quedaste en casa ayer?  
¿Quién se ha quedado en casa viendo la tele?

## 5. Forma frases según el modelo.

**Modelo:** ¿Te vas? – No, me quedaré en el gimnasio un poco más.

quedarse en el gimnasio (casa, la discoteca, la fiesta)

quedar en patinar (ir a la playa, salir con los amigos, disfrutar de la música en vivo, ir de compras)



## Unidad 3

quedar para      ayudar a la abuela (bailar un poco, cenar fuera de casa)  
quedar            a las 7 de la noche (el lunes, en la boca del metro, en el  
                          circo)  
quedar con      mis padres (Carmen, nuestros amigos, mi hermana  
                          mayor)

### 6. Lee y traduce el diálogo. Fíjate en el uso de *quedar(se)* con preposición.

#### Haciendo planes para el fin de semana

Blanca:      Sí. Diga.  
Federico: ¡Hola, Blanca! Es Federico. ¿Qué vas a hacer hoy?  
                  ¿Tienes algún plan?  
Blanca:      ¡Hola, Federico! No, no tengo ninguno.  
Federico: ¿Por qué no **quedamos** esta tarde **para** ir al cine?  
Blanca:      No, ya sabes que no me gusta ir al cine el sábado por  
                  larguísimas colas. **Me quedaré** en casa viendo la tele.  
Federico: Vamos entonces a tomar algo en una buena chocolatería.  
Blanca:      Hoy es sábado y mucha gente sale a cenar fuera de casa.  
                  Si no tienes una mesa reservada, ...  
Federico: Uf, ¡qué rollo! ¿Y si vamos a bailar en una discoteca?  
Blanca:      ¡Buena idea! Conozco una antigua sala de baile que es  
                  ahora discoteca e invita a famosos dj's\* de música.  
Federico: Bueno, vale. **Quedamos a** las ocho **en** la boca del metro  
                  **para** ir a bailar.  
Blanca:      Ah, pues muy bien. ¡Hasta luego!

\* dj – ді-джей

¡qué rollo! – яка нудьга!  
la boca del metro – вхід у метро

### 7. Trabajad en parejas. Tu compañero te propone quedar en hacer algo. Tú lo rechazas argumentando.

Modelo: ¿Por qué no quedamos para ver un espectáculo en el teatro? – No, ya sabes que no tengo tiempo hoy por la noche (me voy a otra ciudad, no soy aficionado al teatro, etc.).

### 8. Trabajad en parejas. Tu compañero te propone quedar en hacer algo. Tú lo admites argumentando.

Modelo: ¿Por qué no quedamos para asistir al festival de humor? – ¡Qué bien! (Es maravilloso. Es muy cariñoso de tu parte. Es fantástico, etc.) Ya sabes que me encantan festivales de humor.



# Lección 1



## ¡PRESTA ATENCIÓN!

### Giros fraseológicos y sus equivalentes en ucraniano

tratar de matar dos pájaros de un tiro – гнатися за двома зайцями

se puede contar con los dedos – на пальцях можна полічити

cambiar de idea como de camisa }  
día de mucho, víspera de nada } – сім п'ятниць на тижні

estar hasta los topes }  
estar de bote en bote } – яблуку ніде впасти

## 9. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados.

En vuestra ciudad hay pocos museos. \_\_\_\_\_.

El estadio está lleno de gente. \_\_\_\_\_.

Cada otro minuto quieres ir al otro lugar. \_\_\_\_\_.

Tratas de resolver dos cosas al mismo tiempo. \_\_\_\_\_.

Cambias rápidamente de ideas. \_\_\_\_\_.

En la sala de baile no hay donde bailar. \_\_\_\_\_.

Deseas escuchar MP3, aprender física y hablar por teléfono. \_\_\_\_\_.

En el pueblo hay muy pocos centros de ocio. \_\_\_\_\_.

## 10. Inventa las situaciones a las cuales puedes aplicar los giros fraseológicos de la lección.

## 11. Cuenta lo qué hacen tus familiares en sus horas de ocio.

### *Deberes de casa*

Prepárate para narrar qué haces en tus horas de ocio.



## Unidad 3

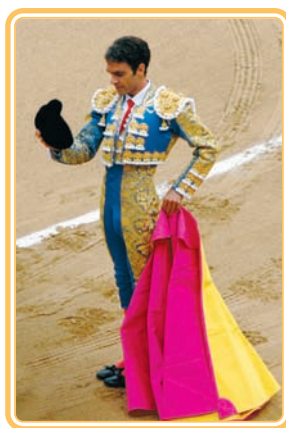
### 1. Lee y traduce el texto.

Los turistas que vienen a España no pierden la corrida, un espectáculo muy emocionante que ofrece una fiesta llena de color y coraje. La corrida es el único espectáculo que empieza con puntualidad en España. Todos los protagonistas van vestidos con trajes especiales de seda, llamados trajes de luces.

Pero muchos españoles dicen que los toros son una exhibición de crueldad con los animales. En España hay una campaña contra los toros.

#### Vocabulario taurino

**taurino(a)** – який стосується кориди  
**el toro** – бик  
**el toril** – загін для биків (*біля арени*)  
**el torero, el matador de toros** – тореро, тореадор  
**la muleta, la capa** – мулета  
**el picador** – пікадор (*тореро*)  
**el banderillero** – бандерильєро (*тореро*)  
**la faena** – фаєна (*епізод кориди*)  
**el monosabio** – помічник тореро на арені  
**la cuadrilla** – квадрилья (*група учасників кориди на чолі з матадором*)



### 2. Encuentra las palabras de la misma raíz y tradúcelas al ucraniano.

el toro, el picador, premiar, torear, salir, el toreador, picar, el banderillero, pasear, la salida, el torero, el paseo, el paseílllo, entrar, matar, la entrada, el matador, la pica, el premio, la banderilla

### 3. Lee y traduce el texto.

#### La fiesta nacional

Durante la temporada, de marzo a octubre, hay corridas de toros todos los domingos y en la mayoría de las fiestas locales.

Una corrida es un drama de tres actos cuyo prólogo es el paseílllo de la cuadrilla, la vistosa entrada de los protagonistas – excepto el toro – en el ruedo al ritmo de un pasodoble.

La corrida comienza con la salida del toro del toril y es entonces cuando el matador estudia la fuerza e inteligencia del toro dándole unos pasos con la capa, un trapo rosa por un lado y amarillo por el otro. Los picadores – toreros a caballo – debilitan al toro clavándole la pica.





## Lección 2

En el segundo acto los banderilleros clavan banderillas en el lomo del toro. Finalmente el matador queda solo en el ruedo con el toro y comienza la faena de muleta que es la preparación del toro para la hora de la verdad, momento en que el matador mata al toro con la espada.

El presidente de la corrida premia al torero, si la actuación lo merece, con una o las dos orejas del toro.

Los monosabios con sus mulas sacan al toro muerto de la plaza y limpian la sangre para que la corrida pueda continuar.

**el paseíllo** – хода (*квадрильї*)  
**el ruedo** – арена (*для бою биків*)  
**debilitar** – послаблювати  
**clavar** – встромляти  
**el lomo** – хребет (*тварини*)  
**la hora de verdad** – вирішальний час  
**la espada** – шпага  
**la mula** – мулиха



el picador



el banderillero



el toro



el torero (matador)



## Unidad 3

### 4. Completa las frases según el texto.

- El que pica al toro con la pica es \_\_\_\_\_.
- El que clava al toro las banderillas es \_\_\_\_\_.
- El que mata al toro es \_\_\_\_\_.
- El que sale del toril es \_\_\_\_\_.
- El que ayuda al torero es \_\_\_\_\_.
- El que premia al torero es \_\_\_\_\_.

### 5. Completa las preguntas con las expresiones de abajo. Haz preguntas a tu compañero.

- ¿\_\_\_\_\_ hay corridas de toros?
- ¿\_\_\_\_\_ actos es una corrida?
- ¿\_\_\_\_\_ es el prólogo de la corrida?
- ¿\_\_\_\_\_ comienza la corrida?
- ¿\_\_\_\_\_ sale el toro?
- ¿\_\_\_\_\_ debilitan al toro clavándole la pica?
- ¿\_\_\_\_\_ estudia el matador la fuerza del toro?
- ¿\_\_\_\_\_ estudia el matador la inteligencia del toro?
- ¿\_\_\_\_\_ colores es la capa?
- ¿\_\_\_\_\_ es la faena de muleta?
- ¿\_\_\_\_\_ mata el matador al toro?
- ¿\_\_\_\_\_ premia el presidente al torero?

De qué modo, Quiénes, De qué, Con qué (3), Cuándo (2), Cuál, De dónde, De cuántos, Qué

### 6. Haz el plan del texto “La fiesta nacional” para relatarlo después.

¡FÍJATE!							Nuevo
Presente de subjuntivo de los verbos irregulares							
	<b>dar</b>	<b>estar</b>	<b>haber</b>	<b>ir</b>	<b>ser</b>	<b>ver</b>	
Yo	dé	esté	haya	vaya	sea	vea	
Tú	des	estés	hayas	vayas	seas	veas	
Él, Ella, } Usted }	dé	esté	haya	vaya	sea	vea	
Nosotros	demos	estemos	hayamos	vayamos	seamos	veamos	
Vosotros	deis	estéis	hayáis	vayáis	seáis	veáis	
Ellos, ellas, } Ustedes }	den	estén	hayan	vayan	sean	vean	



## Lección 2

### 7. Abre un paréntesis y pon los verbos en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

1. Me han aconsejado que (ir) a la corrida el domingo. 2. Os deseo que el estadio no (estar) de bote en bote. 3. Dudo que ellos (estar) contentos. 4. Es importante que vosotros (dar) importancia a los deportes. 5. Es sorprendente que las localidades de sombra (ser) más caras. 6. No he imaginado que las localidades de sol (ser) las más baratas. 7. Hace falta que tú (ver) una obra nueva de teatro. 8. Es agradable que en nuestro pueblo (haber) un festival de danza. 9. No creo que todos (ser) adeptos a la corrida. 10. Es necesario que Ustedes (ver) el paseíllo cuando la cuadrilla (ir) vestida con trajes de luces. 11. No pienso que este torero (ser) premiado por el presidente. 12. ¿No estás seguro de que (haber) una corrida hoy día?

### 8. Da tus razones para asistir o no a la corrida.

### 9. Imagina que tu compañero te pregunta acerca de la corrida lo que no sabías antes. Reacciona utilizando una de las réplicas que se dan a la derecha.

¿Sabes que ...

... en una corrida generalmente torea seis toros?

... al comienzo de la corrida se pide la llave de la “puerta de los toriles”?

... la corrida se divide en tres partes llamadas tercios?

... el trofeo máximo del torero es el rabo?

... el público solicita al presidente el trofeo moviendo los pañuelos?

... el mayor honor para el torero es el salir del ruedo a los hombros de la multitud?

¡No me digas!

¡Es difícil de creer!

¡Ni imaginarlo!

¡Increíble!

¡No lo sé!

¡Ni idea!

¡Fantástico!

¡Ni pensarlo!

### *Deberes de casa*

Relata el texto “La fiesta nacional” según el plan compuesto por ti (ejercicio 6).



## Unidad 3

### 1. Prueba tu memoria. Di la traducción de las siguientes expresiones.

a) el deporte, los deportes, practicar el deporte, hacer deporte, dedicarse al deporte, la modalidad de deporte, el deporte acuático, el deporte alpino, el campo de deporte(s), la bolsa de deportes, la sala de deportes, los utensilios de deporte, el palacio de deporte, el deporte extremo;

b) el (la) deportista, deportivo, el noticiario deportivo, los éxitos deportivos, los juegos deportivos, los zapatos deportivos, el traje deportivo, el club deportivo, la sociedad deportiva.

### 2. Compón las frases.

Yo

La gente

Mis amigos

Mi padre

(practicar)  
el deporte  
para

estar en buena forma física.

llevar la vida activa y sana.

perfeccionar la salud.

sentirse bien.

ser hábil, fuerte y sano.

tener una figura excelente.

tener un aire deportivo.

ser bello y atractivo.

no estar gordo.

### 3. Observa las fotos de los deportes de aventura o los deportes extremos. Lee los pies que las acompañan.



el buceo



el descenso por el río



el snowboarding



el vuelo en globo aerostático



## Lección 3

### 4. Vuelve a observar las fotos del ejercicio 3 y di para qué modalidad de deporte sirve el siguiente equipo.

la tabla de snowboard, la brújula, las fijaciones de snowboard, la canoa, las aletas o patas de rana, el kayak, el chaleco salvavidas, el casco, la escafandra, la máscara, las botas, el traje de buceo, los remos, el cuchillo, la linterna, el reloj



#### ¡PRESTA ATENCIÓN!

**el equipo** – спорядження, екіпірування;  
команда (спортивна)

### 5. Lee y traduce el texto.

#### Los deportes extremos o los de aventura

Los **deportes extremos** son todos aquellos deportes o actividades de ocio con algún componente deportivo peligroso por las condiciones difíciles o extremas en las que se practican.

El **snowboarding** es un deporte extremo en el que se utiliza una tabla de snowboard para deslizarse sobre una montaña alta y vertical cubierta por nieve. El equipo básico para practicarlo son la tabla, las fijaciones de snowboard y las botas. Es el deporte olímpico de invierno.

El **descenso por ríos** es una actividad deportiva y recreativa que consiste en recorrer el cauce de ríos en la dirección de la corriente (río abajo), sobre algún tipo de embarcación. Por lo común, los ríos que se navegan tienen algún grado de los rápidos. Las embarcaciones más comunes que se utilizan son la balsa, la canoa o el kayak. El equipo personal debe contener con el chaleco salvavidas, el casco, la ropa y el calzado adecuado, un traje, un cuchillo. El equipo colectivo para practicar el descenso son las cuerdas, los alimentos y las bebidas, el botiquín.

El **buceo** es una actividad deportiva por medio del cual el hombre realiza inmersiones de agua, ya sea el mar, un lago o un río. El buceo deportivo se limita en general a los 40 metros de profundidad. Se practica con un equipo especial que consta de una máscara apropiada, aletas o patas de rana, tubo de respiración, lastre y, si es necesario, un traje de material termo-aislante.

El **vuelo en globo aerostático** se realiza en el globo inflado por un gas. Siempre hay que tener en cuenta las condiciones climáticas de las cuales depende el vuelo. El viento ideal debe soplar a unos 12 km per hora, con lo cual el globo se mueve de entre 12 y 18 km de distancia en una hora.



## Unidad 3

**deslizar(se)** – ковзати; сковзати  
**la fijación** – кріплення  
**el cauce** – русло (*річки*)  
**la corriente** – течія  
**la embarcación** – човен, шлюпка  
**los rápidos** – пороги (*річкові*)  
**la balsa** – пліт  
**el chaleco salvavidas** – рятувальний жилет  
**el botiquín** – похідна аптечка  
**la inmersión** – занурення  
**las aletas** – ласты  
**el lastre** – баласт  
**termo-aislante** – теплоізоляційний  
**inflado(a)** – надутий

### 6. Contesta a las preguntas según el texto.

- ¿Qué deportes se realizan en el agua? en el aire? en las montañas?
- ¿Qué deporte extremo no necesita un equipo personal?
- ¿Qué deporte necesita un equipo especial?
- ¿Qué deporte se encuentra entre los olímpicos?
- ¿Qué deporte se considera individual y el cuál es de equipo?
- ¿En qué deporte son habituales los saltos, piruetas y los trucos acrobáticos?
- ¿Qué deporte se había practicado desde la antigüedad por los buscadores de moluscos, perlas, corales, etc.?
- ¿Qué deporte se realiza con un piloto?

### 7. Trabajad en grupos de tres. Investiga qué deporte de los presentados en el texto (ejercicio 5) le gusta a tu compañero.

**Nuevo**

#### ¡FÍJATE!

#### Presente de subjuntivo de los verbos irregulares

	<b>caer</b>	<b>decir</b>	<b>hacer</b>	<b>oír</b>	<b>poner</b>
Yo	caigo	digo	hago	oigo	pongo
Tú	caigas	digas	hagas	oigas	pongas
Él, ella, } Usted }	caiga	diga	haga	oiga	ponga
Nosotros	caigamos	digamos	hagamos	oigamos	pongamos
Vosotros	caigáis	digáis	hagáis	oigáis	pongáis
Ellos, ellas, } Ustedes }	caigan	digan	hagan	oigan	pongan



## Lección 3

### 8. Abre un paréntesis y pon los verbos en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

1. Practicando el descenso por el río es importante que tú (ponerse) el chaleco salvavidas. 2. Nos prohíben que (realizar) la inmersión a los más de 40 m de profundidad. 3. No creo que vosotros (hacer) bien practicando el snowboarding. 4. Es bastante que ellos (decir) la verdad sobre la aventura. 5. Deseo que no te (caer) al río navegando aquellos rápidos. 6. Es útil que vosotros (poner) el botiquín en el globo. 7. Tengo miedo cuando el globo (caer) abajo. – No creas que el globo (caer), sólo se descende buscando la corriente del aire. 8. Exijo que tú (decir) al piloto que me siento mal. 9. Dudo si los deportistas (oir) al capitán descendiendo por el río tan bravo. 10. Es cómodo que (ponerse) la máscara y aletas; puedes estar más tiempo en el agua. 11. Me han dado un buen consejo que no (hacer) saltos y piruetas deslizándose de la montaña. 12. Es doloroso cuando los deportistas (caer) y no (ponerse) de pie sin ayuda de alguien.

### 9. Narra sobre el deporte extremo que te gusta más.

#### Sugerencias:

- qué deporte es
- por qué lo has elegido entre muchos deportes
- por qué razones se considera extremo (peligroso)
- dónde se lo puede practicar
- qué equipo necesita este deporte extremo
- cómo lo puedes practicar: individualmente o en el equipo

### 10. Haz comentarios a la frase “El deporte es una buena actividad para los momentos de ocio”.

#### *Deberes de casa*

1. Prepárate para presentar tus razones por qué es importante practicar el deporte.
2. Narra sobre el deporte extremo el cual te gustaría practicar.





## Unidad 3

### 1. Di el deporte el cuál practican los siguientes deportistas.

el golfista, el futbolista, el (moto)ciclista, el tenista, el ajedrecista, el alpinista, el paracaidista, el beisbolista, el biathlonista, el judista, el caratista, el surfista, el pentatlonista; el esquiador (náutico), el nadador, el patinador, el luchador, el boxeador, el buceador, el pescador submarino; el jugador de baloncesto (de hockey, de balonvolea, de balonmano, de polo), el jinete, el gimnasta, el atleta

### 2. Completa los diálogos con las preguntas para conocer más sobre los Juegos Olímpicos.

- ¿ \_\_\_\_\_ ?
- Los **Juegos Olímpicos** u **Olimpiadas** son eventos deportivos multidisciplinares en los que participan atletas de diversas partes del mundo.
- ¿ \_\_\_\_\_ ?
- Existen dos tipos de Juegos Olímpicos: los Juegos Olímpicos de Verano y los Juegos Olímpicos de Invierno
- ¿ \_\_\_\_\_ ?
- No, se realizan con un intervalo, entre ellos, de dos años desde 1992.
- ¿ \_\_\_\_\_ ?

- Porque los anillos olímpicos son el símbolo de los Juegos Olímpicos y uno de los emblemas más reconocidos en todo el mundo.



- ¿ \_\_\_\_\_ ?
- Los próximos Juegos Olímpicos de Verano se celebrarán en Londres, Inglaterra, en el año 2012, mientras que los próximos Juegos Olímpicos de Invierno se celebrarán en Sochi, Rusia, en el año 2014.

\* \* \*

- ¿ \_\_\_\_\_ ?
- Los **Juegos Paraolímpicos** son eventos deportivos para los atletas con discapacidades físicas, mentales o sensoriales.
- ¿ \_\_\_\_\_ ?
- Las primeras Olimpiadas para los discapacitados se celebraron en 1960 en Roma. Participaron 400 atletas de 23 países.
- ¿ \_\_\_\_\_ ?
- Por ejemplo, el baloncesto se juega en sillas de ruedas, los ciegos y los con deficiencias visuales participan en competiciones de ciclismo en tándem, con un piloto vidente delante.
- ¿ \_\_\_\_\_ ?



## Lección 4

– Sí, hay un reglamento del Comité Paraolímpico con una serie de adaptaciones. Por ejemplo, en el fútbol para ciegos el balón es sonoro, cada equipo está formado por un portero y cuatro jugadores de campo.

– ¿\_\_\_\_\_?

– El logotipo es un emblema con tres colores: verde, rojo y azul, que simbolizan la mente, el cuerpo y el espíritu.

– ¿\_\_\_\_\_?

– En 2008, en los Juegos Paraolímpicos en Pekín, los deportistas ucranianos mostraron los mejores resultados: 24 medallas de oro, 18 de plata, y 32 de bronce, ocuparon el cuarto puesto entre los 76 países participantes.

– ¡\_\_\_\_\_!



**el anillo** – кільце

**la discapacidad** – інвалідність

**sensorial** – сенсорний (який стосується органів чуття)

**el discapacitado** – інвалід

**el ciego** – сліпий

**las deficiencias visuales** – вади зору

**el tandem** – двомісний велосипед

**vidente** – тут: зрячий

**el reglamento** – розпорядок, статут

**la adaptación** – пристосування

**sonoro(a)** – звуковий

### 3. Prueba tu memoria. Acuérdate de la historia de los Juegos Olímpicos antiguos.

¿Dónde nacieron los Juegos Olímpicos: en Grecia Antigua o en Roma Antigua?

¿En honor de qué dios se organizaban los juegos: Zeus o Dionís?

¿Cuánto tiempo duraban: cinco días o cinco semanas?

¿De qué era un símbolo: de paz y amistad o de triunfo sobre el enemigo?

¿Qué recibían los vencedores: las medallas o coronas de laurel?

¿Con qué intervalo entre ellos se realizaban los juegos: de dos o de cuatro años?

¿En qué pruebas competían los atletas: en carreras, lucha y carreras de caballo o ciclismo, pentatlón y judo?

¿Cuántos siglos existían: 18 ó 12 siglos?

¿En qué ciudad española se celebraron los Juegos Olímpicos en 1992: en Madrid o en Barcelona?



## Unidad 3

4. Cuenta en clase la historia de los Juegos Olímpicos antiguos.
5. Lee y traduce el fragmento del discurso del asesor (радник) especial de la ONU\* sobre el poder del deporte en la sociedad.

El deporte, un fenómeno social y económico, tiene un papel importante en la mejora de la calidad de vida de la gente en todo el mundo. Las actividades deportivas son cada vez más reconocidas como una herramienta básica para promover la paz y el entendimiento entre las naciones y culturas.

El deporte atrae a los ciudadanos, quienes, en su mayoría, participan en actividades deportivas con regularidad. Educa importantes valores, como el espíritu de equipo, la solidaridad, la tolerancia y el juego limpio, y contribuye al desarrollo y la realización personales. Fomenta la contribución activa de los ciudadanos a la sociedad. La Comisión reconoce el papel fundamental del deporte en la sociedad contemporánea.

Sin embargo, el deporte también se ve confrontado a nuevas amenazas que han surgido en la sociedad, como la presión comercial, la explotación de los jóvenes jugadores, el dopaje, el racismo, la violencia, la corrupción o el blanqueo de dinero.

\* la ONU – la Organización de las Naciones Unidas.

**la herramienta** – інструмент  
**promover** – активізувати, стимулювати  
**fomentar** – розвивати, сприяти  
**confrontar** – зустрічатися  
**el dopaje** – допінг  
**la presión comercial** – комерційний тиск  
**el blanqueo de dinero** – “відмивання”  
грошей (легалізація прибутків,  
отриманих злочинним способом)

6. Contesta a las preguntas según el texto (ejercicio 5).

¿Qué fenómeno es el deporte?  
¿En qué tiene un papel importante?  
¿Qué ayuda a promover las actividades deportivas?  
¿Qué valores educa el deporte?  
¿A qué contribuye el deporte?  
¿Qué papel tiene el deporte como un fenómeno social?  
¿A qué amenazas se ve confrontado todo el deporte?



## Lección 4

7. Vuelve a leer el texto y di lo positivo y lo negativo del deporte para el desarrollo de la sociedad.

Nuevo

¡FÍJATE!

Modo subjuntivo tras las conjunciones

para que – для того, щоб; щоб

con el fin de que } – з метою (щоб)

a fin de que

Te lo narro **para que conozcas** sobre los deportes poco conocidos. Practicamos el deporte **con el fin de que** nosotros **seamos** hábiles y fuertes.

Todos los pueblos deben unirse **a fin de que** el deporte **ayude** al desarrollo de la sociedad.

8. Compón las frases.

Promovemos  
las actividades  
deportivas

para que  
a fin de que  
con el fin de  
que

las naciones se (entender).  
los jóvenes no (ser) explotados.  
el Comité Olímpico (prohibir) el dopaje.  
los conflictos se (solucionar).  
el racismo y la violencia no (existir).  
los valores importantes se (educar).  
los jóvenes (desarrollar) la solidaridad  
y tolerancia.  
el deporte (contribuir) a nuestra rea-  
lización personal.

9. Haz resumen del texto (ejercicio 5).

10. Trabajad en grupos de tres. Hablad sobre los Juegos Olímpicos.

Sugerencias:

- los Juegos Olímpicos antiguos
- los Juegos Olímpicos modernos
- los Juegos Paraolímpicos

*Deberes de casa*

1. Prepárate para hablar sobre los Juegos Olímpicos.
2. Prepara un informe sobre el papel del deporte en la sociedad.



## Unidad 3

### 1. Trabajad en grupos. ¿Recordáis los nombres famosos del mundo de deporte?

- ¿Quiénes son los deportistas más famosos en la historia del deporte?
- ¿En qué deporte destacaban?
- ¿Por qué se hicieron famosos?
- ¿Qué sabes de sus vidas?
- ¿Cómo vivían? ¿Cómo se preparaban (entrenaban)?
- ¿A quién(es) de los deportistas se puede aplicar los giros fraseológicos que siguen?



### ¡PRESTA ATENCIÓN!

#### Giros fraseológicos y sus equivalentes en ucraniano

trabajar sin tregua } – працювати, не покладаючи рук  
trabajar sin levantar la cabeza }  
sudar la gota gorda – працювати у поті чола  
dormirse en (sobre) los laureles – спочивати на лаврах

### 2. Encuentra las palabras de la misma raíz. Di su traducción y la parte de la oración.

Modelo: *el piloto* (sustantivo) – *водій*; *pilotar* (verbo) – *керувати, весту*; *el pilotaje* (verbo) – *пілотаж*

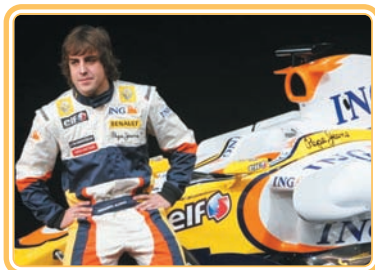
el piloto, competir, el campeón, pilotar, apoyar, la clasificación, el apoyo, ganar, la competición, tirar, el ganador, representar, el campeonato, el logro, el tiro, la representación, clasificar, lograr, joven, el pilotaje, el joven

### 3. Lee y traduce el texto.

#### Los deportistas del mundo

**Fernando Alonso Díaz** es un piloto español de Fórmula 1. Nació el 29 de julio de 1981 en Oviedo. A los tres años, su padre le regaló un kart que había construido él mismo. Con siete años Alonso ganó su primera carrera oficial de karts, proclamándose el campeón infantil de Asturias. Aquello le dio coraje para seguir pilotando cuando salía del colegio. Su padre siempre le apoyaba porque veía las cualidades innatas que tenía su hijo para el pilotaje.

En 1996, Fernando se proclamó campeón de España de karting, y después, campeón



## Lección 5



del mundo en categoría junior. En 2003, se coronó en lo más alto, la Fórmula 1. Era el piloto más joven que ganaba una carrera de Fórmula. Practica el ciclismo, el tenis, la natación y el fútbol, su equipo preferido es el Real Madrid.

**Víctor Ruban** es un deportista ucraniano que compete en la disciplina de tiro con arco. Nació el 24 de mayo de 1981 en Járkiv. Graduó la Academia de deporte y educación física de Járkiv.

Representó a Ucrania en los Juegos Olímpicos de Atenas, 2004, en la modalidad individual masculino, el tiro con arco, consiguiendo el 13º puesto en la clasificación. Más tarde, en los Juegos Olímpicos de Pekín, 2008, en la misma modalidad individual masculino logró la medalla de oro. Es aficionado al fútbol.



**María del Rosario Espinoza** es una deportista mexicana de taekwondo. Nació en 1987, en La Brecha. Desde que tenía cuatro, la taekwondoín comenzó a repartir sus primeras patadas. En 2008, en la Olimpiada de Pekín, demostró que realmente llevaba toda su vida preparándose para un momento así.

María Espinoza ganó su primera competición en taekwondo en el Campeonato Panamericano de la Juventud en Río de Janeiro. Más tarde participó en torneos. “Me siento muy contenta de haber participado en mis primeros Juegos Olímpicos y haber ganado una medalla de oro”, dijo Espinoza.



**el kart** – картинг

**proclamarse** – бути проголошеним

**el coraje** – сміливість, відвага

**innato** – природжений

**coronarse** – увінчуватися (*нагородами*)

**competir** – змагатися

**el tiro con arco** – стрільба з лука

**el taekwondo** – теквондо (*вид спорту*)

**repartir** – *тут*: виконувати, робити

**la patada** – удар ногою

**panamericano(a)** – панамериканський

**el torneo** – турнір



## Unidad 3

### 4. Completa las frases con los giros fraseológicos (página 60).

Andríy Shevchenko \_\_\_\_\_ por lo que en 2005, le otorgaron el Balón de Oro.

Vitaliy y Volodýmyr Klichkó \_\_\_\_\_ y conquistaron los títulos máximos.

Yana Klochkova \_\_\_\_\_ para ser doble campeona del mundo.

Al conquistar los títulos máximos, Vitaliy Klichkó no \_\_\_\_\_ y comprobó su título.

Fernando Alonso \_\_\_\_\_ y ganó la carrera de la Formula 1.

María Espinoza procede de un pueblo pequeño, entrenaba sin \_\_\_\_\_ y ganó una medalla de oro.

Víctor Ruban entrenaba \_\_\_\_\_ y logró ganar la medalla de oro.

### 5. Comprueba con las frases del texto que ...

- ... los campeones no nacen, sino se hacen.
- ... los deportistas famosos practican el deporte desde la temprana edad.
- ... el apoyo de los padres es muy importante.
- ... quien suda la gota gorda, logra buenos resultados.
- ... los deportistas practican otras modalidades de deporte.
- ... los deportistas no se duermen en los laureles.

### 6. Narra sobre uno de los deportistas presentados en el texto “Los deportistas del mundo”. Utiliza las preguntas del ejercicio 1 como el plan.

Nuevo

#### ¡FÍJATE!

#### Presente de subjuntivo de los verbos irregulares

	salir	tener	traer	valer	venir
Yo	salgo	tengo	traigo	valgo	vengo
Tú	salgas	tengas	traigas	valgas	vengas
Él, ella, } Usted }	salga	tenga	traiga	valga	venga
Nosotros	salgamos	tengamos	traigamos	valgamos	vengamos
Vosotros	salgáis	tengáis	traigáis	valgáis	vengáis
Ellos, ellas, } Ustedes }	salgan	tengan	traigan	valgan	vengan





## Lección 5

### 7. Entrena tu facilidad para formar el Presente de subjuntivo de los verbos irregulares.

Yo	dar, estar, haber, caer, decir, hacer, salir, tener, traer
Tú	ir, ser, ver, oír, poner, valer, venir, salir, tener
Él, ella	estar, haber, predecir, deshacer, tener, traer, proponer
Nosotros	irse, ser, ver, caerse, oír, suponer, detener, valer
Vosotros	prevenir, atraer, obtener, hacer, exponer, dar, irse
Ellos, ellas	componer, estar, haber, valer, traer, decir, hacer

### 8. Abre un paréntesis y pon los verbos en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

1. Sin sudar la gota gorda, es imposible que tú (tener) éxitos deportivos. 2. No pienso que este equipo (salir) al final. 3. Es cómodo que nosotros (venir) al estadio de antemano. 4. Sentimos que tus records (valer) poco. 5. ¡Qué el año nuevo te (traer) el máximo puesto en tu deporte! 6. El padre ha hecho un kart para que el hijo (tener) en que practicar. 7. Nuestro compañero trabaja sin tregua con el fin de que él (salir) el campeón de la ciudad. 8. Realizad inmersiones a los 40 metros de profundidad a fin de que (traer) corales preciosos. 9. No me he imaginado que el joven (poder) conseguir el segundo puesto en su modalidad de deporte. 10. ¡Qué lo (saber) bien! Me proclamarán campeón. 11. Es agradable que (venir) el reconocimiento merecido. 12. ¡Qué vosotros (ser) bellas y atractivas!

### 9. Trabajad en parejas. Imaginaos que vais a entrevistar a uno de los deportistas famosos. Formulad las preguntas.

### 10. Discutid el tema “Con dormirte en los laureles, no serás campeón”.

#### Sugerencias:

- ¿Consideras las cualidades para el deporte como algo innato o crees que se las puede adquirir?
- ¿Quién de los deportistas trabajaba sin tregua para conseguir lo máximo?
- ¿Qué deportistas cuentan con mayor reconocimiento profesional?

#### *Deberes de casa*

1. Narra sobre uno de los deportistas presentados en el texto “Los deportistas del mundo” (ejercicio 3).
2. Prepárate para discutir en clase el tema del ejercicio 10.



## INFORMACIÓN CULTURAL

### Sangre y arena

*El fragmento adaptado, según Vicente Blasco Ibáñez, España*

Después de la muerte de su marido, la señora Angustias le sacó a Juanillo de la escuela, donde había aprendido a mal leer, y a los doce años entró como aprendiz de uno de los mejores zapateros de Sevilla.

La mayor parte de los días no se presentaba en la tienda. Pasaba toda la mañana en el matadero, y por las tardes formaba grupo con otros vagabundos a la esquina de la calle de las Sierpes, admirando de cerca a los toreros que se juntaban allí, vestidos de nuevo, con flamante sombrero, pero sin más de una peseta en el bolsillo y hablando cada cual de sus propias hazañas.

Juanillo los contemplaba como seres superiores envidiándoles. La idea de que todos ellos tenían en su casa un traje de seda bordado de oro, le producía el respeto.

El hijo de la señora Angustias era conocido por el Zapaterín entre sus amigos, y se mostraba satisfecho de tener un apodo, como casi todos los grandes hombres que salen al redondel. Llevaba al cuello un pañuelo rojo, que había robado a su hermana, y por debajo de la gorra le salía un mechón de pelo. ¡Una capa! ¡Poseer una capa y no teniendo que pedirla a otros más felices!

– Zapaterín, mañana corrida.

Los pueblos de la provincia celebraban las fiestas del santo patrón con corridas de toros y allá marchaban los pequeños toreros, para poder decir después que habían toreado en las plazas de Aznalcóllar o Mairena. Emprendían la marcha de noche con la capa al hombro si era verano y envuelto en ella en el invierno, el estómago vacío y hablando continuamente de toros.

Cierta vez, la señora Angustias estuvo más de una semana sin saber de su hijo. Al fin tuvo noticias de que había sido herido en una capea en el pueblo de Tocina. ¡Dios mío! ¿Dónde estaría aquel pueblo? ¿Cómo ir a él?... Y cuando disponía el viaje, vio llegar a Jaunillo, pálido, débil, pero hablando con alegría de su accidente.

Ya no volvió a la tienda de su maestro. ¡Torero, nada más que torero!

**el aprendiz** – учень, підмайстер  
**el matadero** – (ското)бойня  
**el vagabundo** – волоцюга  
**flamante** – блискучий, ошатний  
**la hazaña** – подвиг  
**envidiar** – ненавидіти  
**el apodo** – прізвисько

**el redondel** – арена (для кориди)  
**el mechón** – пасмо (волосся)  
**el estómago** – шлунок, живіт  
**cierta vez** – одного разу  
**herir** – поранити  
**la capea** – бій молодих биків  
(з тореро-аматором)



# INFORMACIÓN CULTURAL

## TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa el texto eligiendo para cada uno de los huecos una de las tres opciones que se ofrecen.

### La historia del baloncesto

El baloncesto nació 1 la necesidad de realizar alguna actividad deportiva durante el invierno en el norte de los Estados Unidos, 2 el año 1891.

El profesor de la Universidad de Massachusetts James Naismith buscaba un juego 3 practicarlo en el gimnasio. Los inviernos 4 esa zona dificultaban las actividades deportivas 5 aire libre.

Así, el profesor recordó un antiguo juego de su infancia, el “pato en la roca”, que consistía 6 intentar alcanzar un objeto colocado sobre una roca lanzándole una piedra. Naismith pidió 7 empleado del colegio unas cajas de 50 centímetros de diámetro. Le trajeron unas canastas de melocotones, algo más abiertas por arriba que por abajo. Las mandó colocar en la pared del gimnasio, 8 una altura 3,05 metros 9 suelo. El balón usado fue uno del fútbol europeo.

Como Naismith tenía 18 alumnos, decidió que los equipos debían estar formados 10 9 jugadores cada uno. 11 el paso del tiempo, este número se cambió primero a 7, y luego al actual 12 5 jugadores.

### Opciones:

- |                |                  |             |
|----------------|------------------|-------------|
| 1. a) de       | b) como          | c) para     |
| 2. a) en       | b) hacia         | c) a        |
| 3. a) para que | b) para          | c) con      |
| 4. a) según    | b) con el fin de | c) en       |
| 5. a) en el    | b) al            | c) a        |
| 6. a) para     | b) por           | c) en       |
| 7. a) a        | b) el            | c) al       |
| 8. a) de       | b) a             | c) hasta    |
| 9. a) del      | b) como          | c) en       |
| 10. a) de      | b) en            | c) por      |
| 11. a) Sin     | b) Con           | c) Antes de |
| 12. a) de      | b) para          | c) a        |

2. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados (páginas 46 y 60).

Si tu amigo practica tres modalidades del deporte a la vez, se dice \_\_\_\_\_.

Si el campeón hizo esfuerzos extraordinarios para lograr el título, se dice que \_\_\_\_\_.

Si en tu ciudad hay pocos lugares para practicar el deporte, se dice \_\_\_\_\_.

Si el boxeador ha ganado unos combates, se dice \_\_\_\_\_.



## INFORMACIÓN CULTURAL

Si al partido de fútbol ha llegado mucha gente, se dice que el estadio \_\_\_\_\_.

Si cada semana empiezas a practicar otra modalidad de deporte, se dice que \_\_\_\_\_.

Si el deportista entrena diariamente, se dice que \_\_\_\_\_.

Si alguien trabaja con energía, sin cansarse, se dice que \_\_\_\_\_.

Si alguien está contento con los resultados obtenidos y no hace nada más, se dice que \_\_\_\_\_.

### 3. Abre un paréntesis y pon los verbos en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

1. Os aconsejo que (dar) gracia a vuestro entrenador por la preparación excelente. 2. Nos prohíben que (estar) en el gimnasio en el intervalo entre las lecciones. 3. Dudo que el equipo deportivo (haber) en todas las escuelas rurales. 4. No quiero que tú (ir) con los adultos a descender por el río. 5. Es agradable que tu mamá (estar) en buena forma física. 6. ¡Qué vosotros (ser) hábiles, fuertes y sanos! 7. Te recomiendo que (ver) una corrida visitando España. 8. Te digo que (ponerse) el chaleco de salvavidas. 9. Nos suplican que (hacer) lo que el piloto del globo aerostático dice. 10. No te alegres de que tu compañero (venir) tan tarde, temo que (tener) que entrenar unas horas extra. 11. ¿Estás contenta de que Lola (salir) con nosotras? 12. No afirma que este puesto le (valer) mucho. 13. Es doloroso que se (poder) contar con los dedos a los compañeros en nuestra clase que practican el deporte.

### 4. Compón las frases.

Modelo: *Mi hermano entrena mucho con el fin de que esté en buena forma física.*

(entrenar)		(ser) famoso.
(practicar) el deporte		(obtener) el título del campeón.
(dedicarse) al deporte	para que	(estar) en buena forma física.
(asistir) al club	cuando	le (decir) bien de ella.
deportivo	a fin de que	(sentirse) bien todos los días.
(hacer) deporte	con el fin	(ponerse) de buen humor.
	de que	no (caerse) enfermo.
(hacer) ejercicios		(tener) ganas y tiempo.
		(estar) con los brazos cerrados.
		no (hacerse) viejo.

### 5. Desarrolla el contenido del tema “Los deportes extremos”.

#### Sugerencias:

- ¿Por qué se siente la gente tan atraída por los deportes extremos?
- ¿Para qué pone en peligro su vida la gente?
- ¿Hay algún deporte extremo que ya hayas practicado o qué te gustaría practicar?
- ¿Cómo reaccionarían tus padres si se enteran?

## LA PROFESIÓN DE TU VIDA

### 1. Relaciona la área de trabajo y las profesiones de la carrera universitaria.

el derecho	el redactor	el deporte	el profesor
la economía	el veterinario	la educación	el maestro
el periodismo	el restaurador	la psicología	el administrador
la sociología	el geólogo	la filología	el entrenador
los artes	el ingeniero	la administración	el ingeniero
la geología	el escultor	la medicina	la enfermera
la electrónica	el abogado	la edificación	el doctor
la veterinaria	el pintor	la agricultura	el agrónomo
	el economista		el traductor
	el sociólogo		el psicólogo

### 2. Di a tu compañero de clase cómo vas a elegir tu profesión futura. Piensa en ...

- ...tus habilidades e intereses;
- ...tus asignaturas preferidas y las notas sacadas en el colegio;
- ...las profesiones con buena situación en el mercado laboral;
- ...los consejos de los familiares referentes a tu profesión futura;
- ...las ventajas e inconvenientes de la profesión;
- ...las titulaciones que obtendrás;
- ...los centros de la enseñanza superior (universidades, academias).

### 3. Practica los diálogos.

- Papá, quisiera trabajar como tú, en la administración de empresas.
- Es una buena elección. Las empresas continuamente buscan profesionales que sepan desenvolverse entre tipos de interés, préstamos, inversiones, etc.
- Ya sabes que tengo interés por la economía, soy mejor en matemáticas en la clase.
- Es así. Te recomiendo que obtengas certificados que acrediten tus conocimientos lingüísticos: en español e inglés.
- ¿Crees que debo realizar el examen del DELE intermedio?
- Desde luego. Además, es importante que aprendas a manejar programas gráficos y de cálculo, tratamiento de textos, etc.
- ¿Dónde voy a trabajar?
- Las perspectivas para este sector son cada vez mejores. Podrás trabajar de administrador, financiero, consultor, dirigir una compañía.
- Gracias, papá.



## Unidad 4

\* \* \*

- Fernando, ¿has pensado en tu futura profesión?
- ¡Cómo no! Tengo muy claro que tengo que elegir la área del periodismo. ¿Y tú, Olga?
- Todavía no lo sé. Tengo facilidades para el dibujo y me interesan las tecnologías nuevas.
- ¡Fascinante! ¿Por qué no elegirías la área del diseño? Podrías elegir entre muchas alternativas profesionales: el diseño de interiores, de moda o de productos.
- ¡Qué genial! Y tú, ¿vas a buscar noticias e historias para un periódico?
- ¡Qué va! Podré ejercer funciones de redactor en periódicos, revistas, emisoras de radio y cadenas de televisión, de corrector de textos, de redactor de contenidos en páginas web, etc.
- Ah, entiendo porque aprendes lenguas, eres mejor en el tratamiento de textos y te interesas por distintas áreas de la vida social.
- Tienes razón.



la redacción de un  
periódico



la administración de una  
empresa

**la administración** – управління, керування, менеджмент

**desenvolverse** – *тут*: розумітися, знати

**el interés** – вигода, інтерес

**el préstamo** – позика, кредит

**el tratamiento de textos** – редагування текстів

**tener facilidades para** – легко даватися (засвоюватися)

**la facilidad** – вправність

**el diseño** – дизайн, моделювання



# Lección 1

4. Describe las exigencias de la profesión del administrador de empresa, del diseñador y del periodista, basándote en el contenido de los diálogos (ejercicio 3).

## Repaso



### ¡FÍJATE!

#### Modo imperativo afirmativo

	<b>trabajar</b>	<b>aprender</b>	<b>recibir</b>
(tú)	trabaja	aprende	recibe
(Usted)	trabaje	aprenda	reciba
(nosotros)	trabajemos	aprendamos	recibamos
(vosotros)	trabajad	aprended	recibid
(Ustedes)	trabajen	aprendan	reciban

### ¡PRESTA ATENCIÓN!

#### controlarse

		(nosotros) controlémonos
(tú)	contrólate	(vosotros) controlaos
(Usted)	contrólese	(Ustedes) contrólense

5. Di qué profesión es (mira la lista de profesiones, ejercicio 1, página 67).

Si eliges esta profesión, podrás encontrar empleo en empresas internacionales, editoriales, agencias de traducción, medios de comunicación. Si eliges esta profesión, podrás encontrar empleo en hospitales, clínicas y ambulatorios tanto privados como de la Seguridad Social.

Si eliges esta profesión, podrás ser cartógrafo, experto en yacimientos y minas, analista de recursos geológicos.

Si eliges esta profesión, podrás trabajar en granjas, parques zoológicos, acuarios, centros de investigación, clínicas veterinarias.

Si eliges esta profesión, podrás trabajar en centros de patrimonio artístico e histórico, museos, galerías de arte, restauraciones.

Si eliges esta profesión, podrás trabajar en centros de enseñanza, polideportivos municipales, equipos deportivos, clubes, gimnasios, piscinas, etc.

6. Trabajad en parejas. Debes describir una profesión sin nombrarla. Tu compañero debe adivinarla.

7. Entrena tu facilidad para formar el modo imperativo afirmativo.

(tú) disfrutar, imaginar, calcular, prepararse, levantarse, recorrer, comer, vivir, cumplir





## Unidad 4

(Usted) calcular, fabricar, utilizar, dedicarse, decidirse, poseer, leer, abrir, exigir  
(nosotros) enseñar, administrar, ayudar, cartearse, organizarse, comprender, esconder, describir, permitir  
(vosotros) transportar, buscar, presentar, controlarse, matricularse, cocer, vender, subir, prohibir  
(Ustedes) investigar, restaurar, arreglar, concentrarse, interesarse, coger, proteger, escribir, dirigir

### 8. Abre un paréntesis y pon los verbos en el imperativo afirmativo.

Modelo: (*Mirar, vosotros*) a la pizarra. – *Mirad a la pizarra.*

a) 1. (Mirar, vosotros) a la pizarra. 2. (Copiar, tú) las palabras. 3. (Llamar, Ustedes) a Lolita. 4. (Descubrir, nosotros) algo nuevo. 5. (Comprender, vosotros) a ella. 6. (Reparar, tú) la bici. 7. (Inventar, vosotros) una historia. 8. (Respetar, nosotros) a nuestros padres. 9. (Subir, Usted) al tercer piso. 9. (Elegir, tú) una carrera para ti. 10. (Prohibir, Usted) hacerlo. 11. (Recibir, Ustedes) sus certificados. 12. (Leer, tú) el poema.

b) 1. (Limpiarse, vosotros) los dientes. 2. (Suscribirse, Usted) al periódico. 3. (Imaginarse, tú) algo. 4. (Acostumbrarse, vosotros) a actuar así. 5. (Acercarse, Ustedes) a la mesa. 6. ¡(Tranquilizarse, Usted)! 7. (Quedarse, tú) en casa. 8. (Dirigirse, Usted) a otra empleada. 9. (Apartarse, vosotros), por favor. 10. (Aficionarse, tú) a la danza latina. 11. (Interesarse, vosotros) por la arquitectura. 12. (Controlarse, nosotros) en cualquier situación.

### 9. Narra si ya has elegido tu profesión futura. ¿Según qué razones la has elegido?

#### *Deberes de casa*

1. Prepárate para informar si tu compañero ya ha elegido su profesión futura. ¿Cuál es? ¿Por qué la ha elegido?
2. Presenta en clase tus razones por las cuales has elegido la profesión futura.

## Lección 2



### 1. Trabajad en parejas. Entrevista a tu compañero de clase y, después, recoméndale una profesión.

¿Qué persona eres?

(sociable, callado(a), reservado(a), creativo(a), imaginativo(a), seguro(a))

¿Cómo eres en reaccionar?

(reflexivo(a), impulsivo(a), analítico(a), intuitivo(a), emocional)

¿Cuáles son las asignaturas con las que más disfrutas?

¿Qué materias se te dan peor?

¿Qué te gusta hacer?

(viajar, vivir en el medio rural, cumplir la disciplina, contactar con la gente, conocer lugares exóticos)

¿Qué tipo de trabajo te gusta más?

(investigar, construir, consultar, atender a la gente)

### 2. Vuélvete a la lista de profesiones (ejercicio 1, página 67) y di qué cualidades exige tal o cual profesión.

El interés por la economía (la empresa, las leyes, la cultura, la historia, las nuevas tecnologías, los temas sanitarios, el estudio de la tierra, los animales);

la capacidad de análisis (de síntesis, de expresión, de hablar en público),

el gusto por la práctica del deporte (el trabajo al aire libre, la naturaleza);

la facilidad para las matemáticas (el dibujo, las lenguas, el cálculo, la biología);

la resistencia física, el carácter activo, la buena memoria visual y auditiva, la comprensión y paciencia, la creatividad, la responsabilidad y tolerancia, la dedicación, el espíritu analítico y crítico, la imaginación y observación, el tacto, el razonamiento lógico, el buen control emocional, la curiosidad

### 3. Observa y describe la foto.

¿Qué lugar es? ¿Qué gente es?

¿Cómo es su aspecto físico?

¿Cómo es su estado anímico?

¿Qué le duele al paciente?

¿Qué herramienta utilizan los médicos examinando al enfermo?

¿Qué cualidades exige la profesión del médico?

¿Qué carrera hay que cursar: la universitaria o la formación profesional superior?





## Unidad 4



### ¡PRESTA ATENCIÓN!

#### Giros fraseológicos y sus equivalentes en ucraniano

**ser maestro en todo** } – бути майстром на всі руки  
**tener buenas manos** }

**poner el alma** – вкладати душу (*у щось*)

**En sus manos el trabajo se hace solo.** – У нього в руках горить робота.

**hallar su vocación** } – знаходити своє покликання  
**encontrar su camino** }

**estar mano sobre mano** – і пальцем не ворухнути; ні за холодну воду не братися

#### 4. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados.

Si alguien no tiene ganas de trabajar, se dice \_\_\_\_\_.

Si la persona se entrega a algo totalmente, se dice \_\_\_\_\_.

Si la persona es capaz de hacer de todo, se dice \_\_\_\_\_.

Si alguien ha encontrado su vocación, su lugar en la vida, se dice \_\_\_\_\_.

Si a una persona le sale bien y rápidamente el trabajo, se dice \_\_\_\_\_.

Si alguien no hace nada para conseguir su meta, se dice \_\_\_\_\_.

Si la persona es un trabajador universal, se dice \_\_\_\_\_.

Si alguien ha elegido correctamente su profesión, se dice \_\_\_\_\_.

Si la persona hace algo con amor, se dice \_\_\_\_\_.

#### 5. Lee y traduce el texto. Fíjate en las expresiones en negrilla que presentan y valoran la información.

### La profesión de profesor

Ser maestro es una profesión, un arte y una vocación. Es una profesión porque debe saber quiénes son los niños y cómo se desarrollan y, además, debe saber su asignatura. Es un arte porque cada niño necesita una atención personal. Y, **lo principal**, es tener la vocación de vivir con pasión, de esculpir el cuerpo, la mente y el espíritu de los seres humanos para que sean un todo armónico, hermoso y bueno.

Mi experiencia conseguida con los años escolares distingue a una profesora más fabulosa que haya tenido. Es María Stepánivna, mi profesora de la lengua española. Ella tiene energía para todos los alumnos y sabe interesar a los alumnos en su asignatura. **Más aún**, no es profesora la que sólo transmite conocimientos, sino nos orienta en el mundo de información, despierta nuestros propios pensamientos y sensaciones.

# Lección 2



Por cierto, es una mujer muy buena, inteligente, simpática, generosa y enérgica. Sabe desarrollar talentos en los alumnos. Desde el 2° grado me enamoró de su asignatura, la lengua española. Siempre está buscando las formas de enseñarnos el español lo mejor posible. También se dedica mucho a la enseñanza con ayuda de multimedia. ¡Qué mundo nos descubrió! Las tradiciones y costumbres hispanas, las fiestas, la flora y fauna antes no conocidas. Su amor a la lengua y el profesionalismo han cambiado mis preferencias y pienso que cambiarán mi vida también. En futuro quiero ser traductora del español e inglés. Sin duda alguna, podré utilizar los conocimientos adquiridos en mi trabajo y ayudar a la gente a comunicarse sin barreras.

Alguien dijo muy afortunadamente: “El maestro es un ser excepcional!” Estoy de acuerdo y he aquí mis razones: es un ser especialmente sensible y comprensivo. El sabe convertir lo negativo en positivo, estimulando a ir adelante.

Y para poder hacerlo así requiere ser tolerante. Y así es mi profesora que hace las obras más perfectas de los imperfectos seres humanos, porque el amor nace de su corazón.

la pasión – пристрасть, порив	afortunadamente – вдало, влучно
esculpir – створювати, формувати	excepcional – винятковий, особливий
el ser (humano) – тут: людина	sensible – чутливий, чулий, добрий
enamorar de – тут: захоплювати, зачаровувати (чимсь)	

## 6. Cuenta algo sobre el profesor más fabuloso que haya tenido.

### Sugerencias:

- Por qué has pensado en él o ella?
- Qué le hace diferente a los demás?
- Cómo ha cambiado tu vida?
- Cómo podrás utilizar los conocimientos adquiridos para ayudar a otros?

¡FÍJATE!			
Modo imperativo afirmativo			
	empezar	entender	divertir
	e → ie	e → ie	e → ie
(tú)	empieza	entiende	divierte
(Usted)	empiece	entienda	divierta
(nosotros)	empecemos	entendamos	divertamos
(vosotros)	empezad	entended	divertid
(Ustedes)	empiecen	entiendan	diviertan



## Unidad 4

### 7. Entrena tu facilidad para formar el modo imperativo afirmativo.

(tú) apretar, comenzar, confesar, pensar, perderse, advertir, sugerir  
(Usted) cerrar, denegar, despertarse, atender, malentender, convertir, sentirse

(nosotros) encerrar, fregar, merendar, querer, entenderse, divertirse, referir

(vosotros) sembrar, calentar, recomendar, defenderse, descender, mentir, requerir

(Ustedes) atravesar, regar, sentarse, desatender, encender, preferir, transferir

### 8. Forma frases (8–10) con los verbos en el imperativo afirmativo (ejercicio 7).

### 9. Abre un paréntesis y pon los verbos en el imperativo afirmativo.

a) 1. Si te falta dinero, (apretar) el cinturón. 2. (Advertir, vosotros) a sus amigos que hará mal tiempo. 3. ¡Atención! (Convertir, nosotros) esta tabla de madera en un taburete. 4. Señora, (atender) a este cliente. 5. Cariño, (fregar) la vajilla. 6. (Merendar, Ustedes) en una cafetería. 7. (Calentar, nosotros) la leche, no se sirve la leche fría para el café. 8. (Descender, tú) por el río y, posiblemente, encontrarás tu camino en este deporte. 9. Olga y Pilar, (regar) las macetas. 10. Te recomiendo, (desatender) las palabras ofensivas. 11. Mamita, (encender) el calentador, tengo frío. 12. (Preferir, vosotros) frutas a helado.

b) 1. Niños, (sentirse) alegres, vamos de excursión al Jardín Botánico. 2. Ustedes, los dos, (entenderse). 3. Chicos, (despertarse), son las 8 de la mañana. 4. (Defenderse, tú) de cualquier agresión, ya sea verbal o física. 5. Buenos días, señores, (sentarse), por favor. 6. (Divertirse, nosotros) mucho en la fiesta. 7. (Sentirse, tú) seguro aquí, no hay ningún peligro. 8. (Perderse, tú) entre la gente, y nadie te va a reconocer. 9. Eres tan ambicioso. (Convertirse) en todo en líder. 10. Mamá, (despertarse), alguien llama a la puerta. 11. Amigos, entrad, (calentarse) un poco cerca del fuego. 12. (Defenderse, nosotros) ante la contaminación de cualquier procedencia.

### 10. Trabajad en grupos. Pensad en cómo debe ser el profesor ideal. Compartid vuestras ideas.

#### *Deberes de casa*

Prepárate para narrar sobre el profesor al cual tú distingues más. Argumentalo.

## Lección 3



1. Muchos chicos y chicas buscan el empleo, trabajos y prácticas durante el verano a tiempo parcial. Lee unos anuncios, presta atención a la forma de anunciar sobre sus posibilidades, deseos, exigencias.

### Canguro de mañana y (o) tardes para el verano

Soy una chica de 16 años, española. No fumo y no bebo. Soy responsable en el trabajo, sobre todo, si tengo niños a mi cargo. Tengo carnet de conducir y vehículo propio.

Busco un trabajo de canguro en horario de mañanas y(o) tardes para el verano. Además, puedo organizar el ocio infantil y celebraciones de cumpleaños.

El precio: 6 € per hora.

Si están interesados, pueden contactar conmigo a través del siguiente número de teléfono: 600078357 o e-mail: kangu\_peques@hotmail.com.

### Canguro de mascotas

Me ofrezco para pasear o cuidar perros en Barcelona durante el verano. Paseos de una hora o más, según acuerdo.

Soy una chica de 17 años, estudiante de educación infantil, no fumadora, amante de los animales.

¡Precios económicos!

Para más información no dude en ponerse en contacto conmigo.

Dirección: 25182, Aitona (Lleida), tlf. 23 456 78.

### Clases del inglés

Soy un chico de 18 años, estudio Bachillerato humanístico. Soy educado, paciente, cariñoso, no fumo.

Me ofrezco a dar clases particulares (el precio depende de las horas y el curso). Domino muy bien inglés y sé hablar perfectamente catalán y castellano. La edad de los niños me da igual.

A quién le puede interesar ponerse en contacto conmigo, mi dirección: Valladolid, tlf. 45673789.

**el tiempo parcial** – неповний робочий день

**el (la) canguro** – *тут*: нянька (наймана на кілька годин)

**tener a su cargo** – опікуватися

**el carnet de conducir** – права водія

**particular** – приватний

**dar igual** – *тут*: не мати значення



## Unidad 4

2. Vuelve a leer las ofertas del ejercicio 1 y encuentra la siguiente información.

¿Cuántos años tienen los anunciantes?  
¿Qué cualidades destacan para cada tipo de oferta?  
¿Qué saben hacer?  
¿Qué salario requieren?  
¿Cuáles son las condiciones del trabajo, el horario?  
¿Qué es lo que los anunciantes consideran obligatorio a anunciar?

3. Imagina que tienes ganas de trabajar durante el verano. Inventa el anuncio para un portal (оголошення в інтернеті) de ofertas a tiempo parcial.

4. Agrupa las expresiones según las exigencias y los servicios ofrecidos.

Modelo: Las exigencias: *enviar un Curriculum vitae*,...

Los servicios ofrecidos: *el buen nivel cultural*,...

enviar un Curriculum vitae, el buen nivel cultural, con (sin) experiencia, la edad mínima de 17 años, el vehículo propio, la capacidad de comunicación, la disponibilidad para viajar, cuidar no más que 2 niños, la jornada completa (parcial), el trabajo los fines de semana (en temporada de verano), el conocimiento de las lenguas extranjeras, la persona con buen carácter, el trabajo en su domicilio, el trabajo por horas o todo el día, la chica canguro con referencias, la responsabilidad, presentar la foto, el carnet de conducir, el buen ambiente de trabajo, la jornada intensiva, puedo ir al hogar o llevar al niño a mi casa

5. Lee y traduce el texto.

### ¿En qué consiste el trabajo de canguro?

La **canguro** es la persona que cuida los niños unas horas mientras sus padres salen de casa un rato. No debe cuidar un bebé si no tiene experiencia suficiente.







# Lección 3

**La niñera**, a diferencia de una canguro, se encarga de cuidar los niños de una forma continua. Muchas de ellas poseen formación profesional y conocimientos para el cuidado básico del niño, su educación y desarrollo, los primeros auxilios.

**La Au-Pair** es, normalmente, una persona soltera que procede de otro país y desea perfeccionar una lengua extranjera y conocer la cultura del país. Las Au-Pairs conviven en una familia a la que ayudan en los trabajos domésticos, y si hay niños pequeños pueden hacerse de canguros y cuidarlos. A cambio, se les ofrece alojamiento, manutención y una pequeña remuneración.

<b>se encarga de</b> – <i>мун:</i> (на неї) покладається обов’язок	<b>convivir</b> – жити разом
<b>los primeros auxilios</b> – перша медична допомога	<b>el alojamiento</b> – житло
<b>soltero(a)</b> – одинокий; неодру- жений, незаміжня	<b>la manutención</b> – утримання; харчування
	<b>la remuneración</b> – винагорода, оплата ( <i>праці</i> )

## 6. Contesta a las preguntas según el texto.

- ¿En qué se diferencia el trabajo de la canguro, la niñera y la Au-Pair?
- ¿Quién necesita una formación profesional?
- ¿Quién no puede cuidar un bebé?
- ¿Para qué vienen los jóvenes extranjeros a otro país, según el programa Au-Pair?
- ¿Quiénes conviven en una familia donde trabajan?
- ¿Quiénes trabajan unas horas?
- ¿Quiénes reciben el salario y quiénes la remuneración?
- ¿De qué pueden trabajar los jóvenes que estudian en Bachillerato? Y de la universidad?
- ¿De qué puedes trabajar tú si vienes de vacaciones a España?
- ¿Qué es necesario para este trabajo?

¡FÍJATE!		
Modo imperativo afirmativo		
	contar	mover
	o → ue	
(tú)	cuenta	mueve
(Usted)	cuenta	mueva
(nosotros)	contemos	movamos
(vosotros)	contad	moved
(Ustedes)	cuenten	muevan

Nuevo



## Unidad 4

### 7. Entrena tu facilidad para formar el imperativo afirmativo.

(tú) aprobar, acostarse, almorzar, avergonzar, cocer, conmovir  
(Usted) colgar, comprobar, acordarse, desenvolver, soler  
(nosotros) concordar, costar, demostrar, encontrarse, rogar, doler  
(vosotros) forzar, recordar, moler, resolverse  
(Ustedes) soñar, tostar, volar, volver, oler, envolverse

### 8. Forma frases (8 – 10) con los verbos en el imperativo afirmativo (ejercicio 7).

### 9. Abre un paréntesis y pon los verbos en el imperativo afirmativo.

1. (Aprobar, tú) física y descansa. 2. Niños, (acostarse) más de prisa, ya es hora de dormir. 3. Abuelita, por favor, (cocer) mis panecillos favoritos. 4. (Acordarse, nosotros) de los hechos históricos. 5. Señora, (colgar) el teléfono, no sirve para las llamadas privadas. 6. Señores, (demostrar) su carnet de conducir. 7. (Rogar, tú) a tu hermano su vehículo para esta tarde. 8. (Resolverse, tú) al viaje pot ti solo. 9. Ana, (tostar) unos trozos de pan. 10. (Volver, nosotros) a casa, ya es muy tarde. 11. Papá, me ha perdido la llave, (forzar) la puerta. 12. Niños, (envolverse) mejor, hace bastante frío.

### 10. Di dónde pueden trabajar los jóvenes de tu edad, qué trabajo cumplir, qué condiciones de trabajo deben tener.

### 11. Imagínate que en vuestra familia se busca a una persona para cuidar el niño pequeño. Formula las exigencias. Empieza así:

La canguro (niñera) debe tener buen nivel cultural, ...  
También es obligatorio que sea una persona responsable, ...  
Además, no tiene que fumar, ...

### *Deberes de casa*

1. Inventa el anuncio con el objetivo de encontrar el trabajo durante el periodo de verano.
2. Haz el resumen del texto (ejercicio 5, página 76).



## Lección 4

### 1. Di qué profesión vas a elegir. Utiliza las palabras de abajo.

Si lo tuyo es la naturaleza, las plantas, el campo y la fruta, elige la profesión de \_\_\_\_\_.

Si te gustan los animales y disfrutas de cuidarlos, elige la profesión de \_\_\_\_\_.

Si desde pequeño te volvías loco cada vez que veías un avión, elige la profesión de \_\_\_\_\_.

Si pasas la mayor parte del tiempo experimentando con las sustancias químicas, elige la profesión de \_\_\_\_\_.

Si quieres que los pacientes siempre luzcan una bonita sonrisa, elige la profesión de \_\_\_\_\_.

Si te preocupa la salud del planeta, elige la profesión de \_\_\_\_\_.

Si eres aficionado a los chips, programas y redes, elige la profesión de \_\_\_\_\_.

Si ves tu futuro relacionado con la telefonía móvil, televisión por cable, tecnologías digitales, elige la profesión de \_\_\_\_\_.

el dentista, el agrónomo, el veterinario, el ingeniero de telecomunicaciones, el ingeniero técnico aeronáutico, el ingeniero en informática, el ingeniero ambiental, el ingeniero químico

### 2. Imagina que uno de tus compañeros sueña con ser ingeniero ambiental. Inventa el diálogo utilizando la siguiente información.

**Capacidades:** la habilidad para resolver problemas, la responsabilidad, el interés por la investigación, la facilidad para el cálculo, el gusto por el trabajo al aire libre.

**Plan de estudio:** el inglés científico, los sistemas de información, el uso de los energías renovables, la contaminación, los parques naturales, el ecoturismo, la agricultura ecológica.

**Títulos universitarios:** Licenciado en Ciencias Ambientales.

**Puestos de trabajo:** departamentos de Medio Ambiente de ayuntamientos; administraciones públicas; las empresas de reciclado, de construcción, eléctricas, forestales.



El estudio del medio marino,  
Valencia



## Unidad 4

- 3. Describe la profesión del ingeniero ambiental según la información del ejercicio 2.**

### Cómo escribir el Curriculum vitae

(Solicitud de empleo)

#### Datos personales:

- nombre y apellidos
- edad o fecha y lugar de nacimiento
- dirección actual
- número de teléfono, correo electrónico

#### Formación académica y profesional:

- estudios realizados secundarios y superiores (centro y años)
- títulos, diplomas, certificados (de cursos, programas, etc.)
- conocimiento de lenguas

#### Experiencia laboral:

- empresa, lugar y empleo
- funciones más importantes

#### Otros datos de interés:

(participante en congresos, carnet de conducir, vehículo propio, etc.)

- 4. Recuerda que el Curriculum vitae debe ser breve, sencillo, claro, verdadero, concreto y específico para cada caso. Lee el ejemplo.**

#### Datos personales:

Oleksandr Ílchenko

Nacido el 14 de diciembre, 1984, Cherkasy

Dirección actual: Odesa, paseo Italianskiy, 5, apt. 32

Teléfono: 38 048 73 24 678; e-mail: olilchenko@uch.net

#### Formación:

2001 Educación secundaria superior

en el Primer colegio municipal de Cherkasy

2006 Licenciado en derecho, título expedido por la Facultad social jurídica de la Academia nacional jurídica de Odesa

2007 Curso de maestría de Periodismo jurídico, duración de 10 meses, realizado en la Academia Nacional Jurídica de Odesa

#### Conocimiento de lenguas:

ucraniano – lengua materna; ruso e inglés – dominio perfecto (escrito y hablado); español y polaco – buen conocimiento

#### Experiencia laboral:

Como jurista en la empresa internacional IMEX desde 2008.

#### Otros datos de interés:

carnet de conducir, vehículo propio.

# Lección 4



5. Imagínate a ti mismo dentro de 10 años. Necesitas enviar el Currículum vitae con el fin de encontrar un empleo prestigioso. Cuenta qué escribirás.

¡FÍJATE!			
Modo imperativo afirmativo			
	pedir	agradecer	construir
	e → i	zc перед a	y перед a, e
(tú)	pide	agradece	construye
(Usted)	pida	agradezca	construya
(nosotros)	pidamos	agradezcamos	construyamos
(vosotros)	pedid	agradeced	construid
(Ustedes)	pidan	agradezcan	construyan

6. Entrena tu facilidad para formar el modo imperativo afirmativo.

(tú) conducir, crecer, aparecer, complacerse; elegir, vestirse, servir; atribuir, reconstituir, influir  
(Usted) desaparecer, conocer, traducir, enriquecerse; competir, conseguir, repetir; concluir, fluir  
(nosotros) establecer, favorecer, producir, fortalecerse; despedirse, seguir, sonreír; contribuir, derruir  
(vosotros) ofrecer, obedecer, permanecer, introducirse; medir, corregir, invertir; destruir, sustituir  
(Ustedes) pertenecer, apetecer, merecer, enorgullecerse; servirse, reír, reelegir; incluir, huir

7. Forma frases (8 – 10) con los verbos en el imperativo afirmativo (ejercicio 6).

8. Abre un paréntesis y pon los verbos en el imperativo afirmativo.

1. (Conducir, tú) el coche con cuidado. 2. (Desaparecer, Usted) de la escena para un año y descansa. 3. Ana, (complacer) a tu abuelo, baila unos pasos de flamenco. 4. Hijos, (crecer) fuertes y valientes. 5. Alumnos, (traducir) el fragmento del texto. 6. (Favorecer, nosotros) al estudio del medio marino. 7. Señores, bienvenidos al sanatorio, (fortalecerse). 8. Rafael, (obedecer) a tu mamá. 9. (Ofrecer, Ustedes) su ayuda a aquellos pequeños. 10. Por favor, (producir, vosotros) algo extraordinario. 11. (Merecer, nosotros) bien de la administración del colegio. 12. Señores diputados, (establecer, nosotros) un galardón a los bomberos más valientes.



## Unidad 4

1. Niños, (vestirse) lo más pronto posible. 2. (Elegir, vosotros) el inglés científico como la asignatura voluntaria. 3. ¡(Servir, Ustedes) a la patria! 4. (Repetir, nosotros) a coro. 5. (Despedirse, tú) de todos los presentes. 6. (Seguir, vosotros) su ejemplo. 7. (Medir, Usted) las palabras antes de decirlo. 8. Alumnos, (corregir) las faltas. 9. Queridos invitados, (servirse). 10. (Competir, nosotros) en el concurso. 11. (Sonreír, tú). 12. (Reelegir, nosotros) al alumno responsable de la suscripción a la prensa.

1. (Reconstituir, nosotros) la antigua casa del escritor. 2. (Influir, tú) de manera positiva en tu hermano menor. 3. (Concluir, Usted) su informe, por favor. 4. (Contribuir, vosotros) a la protección del medio ambiente con el ahorro de los recursos naturales. 5. (Incluir, Ustedes) las candidaturas de estos dos compañeros. 6. (Sustituir, vosotros) los infinitivos con el modo indicativo.

### 9. Imagínate que estamos en el año 2020. Narra cómo ves tu futuro.

#### Sugerencias:

- ¿Cuál será tu situación personal?
- ¿Cuál será tu carrera profesional?
- ¿Qué pasos seguirás para llegar hasta tu meta?

### 10. Actualmente han aparecido nuevas profesiones. Haz una investigación.

- ¿Qué profesiones han adquirido el mayor protagonismo en los últimos años?
- ¿Cuáles profesiones serán las más demandadas en los próximos veinte años?
- ¿Cuáles son tus futuras aspiraciones laborales?

#### *Deberes de casa*

Describe cómo imaginas tu futura profesión.



## El futuro no está en mis manos

*El fragmento, según Carmen Gil Guerra, España*

Carolina se despierta por la mañana de un martes. Cuando abre los ojos, ve su habitación desordenada, con cientos de periódicos encima de la mesa: “El País”, “ABC”, “Segunda mano”. Se mira en el espejo y se pone en el pelo un clavel rojo. Comienza a teclear letras en su ordenador mientras piensa, en alto, en lo que va a escribir:

– Hace tiempo que estoy en paro y no sé como voy a solucionar mi vida. Quiero tener esperanza, pero siempre me pasa lo mismo cuando llego a la oficina de empleo y pregunto por un trabajo: una señora con gafas, muy seria, sin expresión alguna en su rostro, me mira con indiferencia. Yo sé que me conoce muy bien, porque todos los días, desde hace dos meses, voy allí. Sin embargo, siempre me pregunta lo mismo:

– ¿Qué trabajo quiere Usted?, ¿en qué puedo ayudarle? Hoy sólo tenemos ofertas para electricistas, pintores, peones, fontaneros, programadores de informática.

La miro completamente asombrada; ¡no puedo creerme que me ofrezca esos empleos! Le contesto siempre lo mismo:

– ¡Qué más quisiera, señora, que ser un fontanero! Pero no, no lo soy y necesito un trabajo.

La empleada, mientras teclea en el ordenador, mira a la pantalla.

– Bueno... vamos a ver ... ¡Ah, sí!, aquí hay algo que puede interesar. Es para trabajar en la centralita de una empresa. ¿Sabe inglés, no?

– Pues sí, señora, estuve estudiando en Inglaterra durante dos años. Mi nivel es alto.

Se quita las gafas, me mira con entusiasmo y con amabilidad, comienza a tutearme:

– ¡Tienes que presentarte hoy mismo! Es una empresa de importación y exportación de productos eléctricos. Pregunta por el señor López. Llama de cinco a seis de la tarde y pide una cita. ¡Ah! ¿Tienes coche?

Mi respuesta es muy breve:

– ¡No!

– ¿Cuántos años tienes?

– Vientiocho.

– ¡Ah... lo siento! Exigen que enviemos a una persona con coche y con menos edad. ¡Lo siento! Vuelve mañana. Tal vez tengas más suerte que hoy.

**estar en paro** – не мати роботи

**la indiferencia** – байдужість

**el fontanero** – сантехнік

**la centralita** – телефонна (під)-  
станція, комутатор

**tutear** – звертатися на “ти”





## INFORMACIÓN CULTURAL

### TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa el texto eligiendo para cada uno de los huecos una de las tres opciones que se ofrecen.

#### La barraca

*Por Vicente Blasco Ibáñez, España*

Cuando 1 la cosecha miraba el tío Barret sus tierras, no podía contener un sentimiento 2 orgullo. Los altos trigos, las grandes coles blancas, los melones amarillos, pimientos y tomates.

Toda la sangre 3 sus abuelos estaba allí. Cinco o seis generaciones de Barrets habían pasado su vida labrando la misma tierra, regándola 4 el sudor y la sangre de la familia.

Esas tierras, que eran el amor de sus amores, donde pasaba toda su vida monótona y silenciosa, pertenecían 5 don Salvador, un viejo de Valencia, que era la tortura del tío Barret.

Trabajaba 6 noche 7 noche; cuando toda la huerta dormía aún, ya estaba él trabajando 8 sus tierras. Era muy difícil trabajar así, sólo, 9 ayuda 10 ningún hombre. ¡Si tuviera un hijo...! Sus hijitas eran muy buenas, pero eran hijas...

Su amo aumentó el precio 11 arrendamiento de las tierras. Barret protestó, y 12 lloró. Pero don Salvador no hizo caso de sus ruegos, y Barret pagó el aumento.

#### Opciones:

- |              |                  |               |
|--------------|------------------|---------------|
| 1. a) de     | b) durante       | c) para       |
| 2. a) en     | b) hacia         | c) de         |
| 3. a) de     | b) para          | c) con        |
| 4. a) según  | b) con el fin de | c) con        |
| 5. a) en el  | b) al            | c) a          |
| 6. a) de     | b) por           | c) en         |
| 7. a) a      | b) el            | c) al         |
| 8. a) de     | b) en            | c) hasta      |
| 9. a) sin    | b) con           | c) en         |
| 10. a) de    | b) en            | c) por        |
| 11. a) de    | b) del           | c) después de |
| 12. a) hasta | b) para          | c) hacia      |

2. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados (página 72).

Mi madre cocina los platos sabrosos, cultiva las flores hermosas, cuida los tres hijos, en una palabra, es \_\_\_\_\_.

Sin \_\_\_\_\_ en su pintura, nunca recibió el reconocimiento merecido.

Con \_\_\_\_\_, no vas a aprobar los exámenes.

## INFORMACIÓN CULTURAL



Ya ha cambiado tantas profesiones, no puede \_\_\_\_\_.  
Dicen que en las manos del zapatero de barrio \_\_\_\_\_.  
Sólo aquellos son felices que han \_\_\_\_\_ en el mundo de profesiones.  
¿Cómo quieres ganar en el concurso si \_\_\_\_\_?

### 3. Contesta afirmativamente a las preguntas.

Modelo: *¿Puedo preparar la ensalada? – Sí, claro, prepárala.*

- ¿Puedo preparar la ensalada?
- ¿Puedo utilizar tu teléfono?
- ¿Te importa si organizo la videoconferencia?
- ¿Os importa si os presento a mis padres?
- ¿Me dejas cocer la paella valenciana?
- ¿Nos dejáis arreglar nuestros papeles?
- ¿Te cae bien si nos interesamos por la arquitectura?
- ¿No te cae mal si cogemos tu coche?
- ¿Puedo abrir la ventana?
- ¿Puedo encender la televisión?
- ¿Te importa si como todo el helado?
- ¿Me dejas comprar las entradas del cine?

### 4. Pon los verbos en el imperativo afirmativo.

(tú) pensar, almorzar, conducir, elegir, despertarse, acostarse  
(Usted) malentender, comprobar, conocer, repetir, sentirse, acordarse  
(nosotros) fregar, concordar, favorecer, entenderse, encontrarse  
(vosotros) recomendar, moler, obedecer, defenderse, resolverse  
(Ustedes) preferir, tostar, apetecer, sentarse, envolverse

### 5. Desarrolla el contenido del tema “Las profesiones más demandadas de hoy”.

**Sugerencias:**

- ¿Qué profesiones son las más demandadas?
- ¿Cómo es el mercado laboral para nuevas profesiones?
- ¿Qué capacidades y cualidades exigen?
- ¿Ya has elegido una profesión? ¿Qué profesión es?

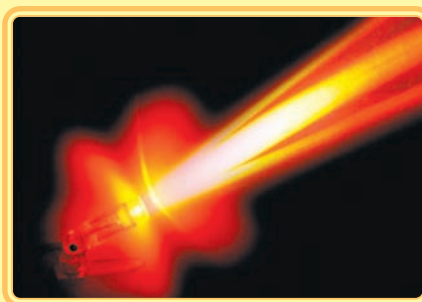
# 5 Unidad

## LA CIENCIA Y LOS ALCANCES TÉCNICOS

1. Observa las fotos de unos alcances técnicos del siglo XX. Lee los pies que las acompañan.



el ordenador personal, 1953



el láser, 1960



el Internet, 1973



los transgénicos, 1973



el teléfono móvil, 1979



GPS (el Sistema Global de Posiciones), 1993



# Lección 1

## 2. Vuelve a observar las fotos y contesta a las preguntas.

- ¿Qué sistema permitió conectar los ordenadores en diferentes países?
- ¿Qué sistema permite conocer las coordenadas exactas?
- ¿Qué aparato posibilita la comunicación a distancia?
- ¿Qué es un organismo vivo que ha sido creado artificialmente manipulando sus genes?
- ¿Qué es la luz que se utiliza en la cirugía, en los discos compactos, en la grabación de metal, vidrio, plásticos?
- ¿Qué máquina electrónica recibe y procesa datos para convertirlos en información útil?

## 3. Completa los diálogos y practícalos con tus compañeros de clase.

### Algo sobre el ordenador

- José, ¿cómo a ti te parece el tiempo cuando los ordenadores no existían?
- ¡Uf! Me parece \_\_\_\_\_. Ahora los ordenadores son una parte importante de la vida de los seres humanos. ¿Cómo crees, quién \_\_\_\_\_?
- Los ordenadores son uno de esos inventos que no tiene un creador específico. Muchas personas han añadido sus creaciones para hacer funcionar un ordenador.
- Sí, quizás, sí.

\* \* \*

- ¿\_\_\_\_\_?
- Quizás el año más significativo en la historia de los ordenadores fue el año 1936, cuando apareció el primer sistema programable.
- ¿\_\_\_\_\_?
- Al inventar el transistor, empezó la revolución para construir ordenadores más pequeños y rápidos.
- ¿Dónde \_\_\_\_\_?
- En el año 1955, un banco de América usó los primeros ordenadores.
- ¿Cuándo \_\_\_\_\_?
- En el año 1962, fue creado el primer juego de ordenador, se llamó “Spacewar”.
- ¿Por qué \_\_\_\_\_?
- Este componente básico del ordenador obtuvo su nombre por el cable que salía y parecía a un ratón.
- ¡\_\_\_\_\_!
- Sí, es verdad. Debemos recordar que esos pequeños pasos han cambiado el mundo del ordenador para siempre.



## Unidad 5

### 4. Prueba tu memoria. Traduce las siguientes palabras sin consultar el diccionario.

el CD-ROM, el disco compacto, el ordenador personal (de sobremesa), el ordenador portátil, el correo electrónico, la dirección electrónica, un e-mail, el archivo, el disco duro, la página web, el Internet, el teclado, la palabra clave, el ratón, la pantalla, la búsqueda, la red, el sitio web, el fichero, el monitor, la impresora láser, la memoria, el altavoz, el módem, el escáner, el virus

#### Vocabulario de ordenadores e Internet

**descargar** – завантажувати (з web-сторінки)

**encender** – вмикати (комп'ютер)

**entrar** – відкривати (папку, файл, програму)

**imprimir** – друкувати

**borrar** – очищати, видаляти

**apagar** – вимикати (комп'ютер)

**pulsar** – натискати, клацати

**teclear** – друкувати (на клавіатурі)

**instalar** – встановлювати (програму тощо)

**desinstalar** – видаляти (програму тощо)



### 5. Trabaja en grupos. Relaciona las palabras de las dos columnas y traducid las expresiones.

enviar

un texto

apagar

la contraseña

pulsar

un fichero

guardar

con los amigos

redactar

una tecla

escribir

una videoconferencia

encender

en la red

teclear

el ordenador

navegar

un ordenador

chatear

una copia

borrar

un e-mail

organizar

en el teclado

#### Repaso



#### ¡FÍJATE!

##### Pretérito perfecto de indicativo

expresa la acción pasada y acabada con expresiones de tiempo no terminadas: hoy, hasta ahora, esta mañana (tarde, noche), este mes (año, fin de semana), por el momento, aún, todavía (no), ya, nunca, jamás.

Hasta ahora **no hemos descargado** la información necesaria. –  
До цього часу **ми не завантажили** потрібну інформацію.



# Lección 1

## 6. Forma frases con las expresiones del ejercicio 5.

Modelo: *Ya son las 11 de la noche y tú todavía no has apagado el ordenador.*

## 7. Compón las frases inventando el final.

Modelo: *Hoy día yo he instalado el programa nuevo.*

Hoy (Hoy día)	yo	navegar
Hasta ahora	tú	imprimir
Esta mañana (vez, lección)	mi amigo	instalar
Este mes (año, martes)	nosotros	chatear
Por el momento	vosotros	organizar
	los profesores	escribir
	los participantes	comprar
		descargar

## 8. Compón las frases.

Modelo: *Nunca hemos visto una foto tan perfecta.*

Nunca	(ver)	este e-mail.
Jamás	(llegar)	ningún socio del club.
Aún no	(encontrar)	el material para el informe.
Todavía no	(guardar)	la copia de la carta.
Ya	(encender)	el ordenador y la impresora.
	(enviar)	una foto tan perfecta.

## 9. Narra sobre el ordenador según los diálogos del ejercicio 3.

## 10. Desarrolla el contenido del tema “Cómo la ciencia y la tecnología cambian nuestra vida”.

### Sugerencias:

- ¿Qué inventos han aparecido últimamente?
- ¿Cómo influye el desarrollo tecnológico actual en nuestra forma de trabajar, de aprender, de comunicarnos?
- ¿Cómo influye el desarrollo tecnológico en nuestra vida: positiva o negativamente?

### Deberes de casa

1. Narra sobre el invento del ordenador.
2. Describe las funciones del ordenador.



## Unidad 5

### 1. Imagina que te han pedido dar recomendaciones del uso correcto del ordenador. Forma frases.

Te recomiendo (aconsejo) que ...

... no (trabajar)/ monitor/frente al/ más de una hora.

... (hacer)/de 15 minutos/frecuentes pausas/cada una hora.

... (cambiar)/en el ordenador/el trabajo/actividades/ otros tipos/por/ de.

... (apagar)/si/te duelen/el ordenador/ los ojos.

... (trabajar)/en el fondo blanco/el texto negro/con.

... (colocar)/unos 50 ó 60 centímetros/el monitor/a la distancia de.

... (sentarse)/frente al/correctamente/ordenador.

... no (pasar)/frente al/tu tiempo/todo/libre/ordenador.

### 2. Trabajad en parejas. Pregunta a tu compañero para qué utiliza el ordenador en casa y en la escuela.

### 3. Encuentra las palabras de la misma raíz y tradúcelas al ucraniano.

la navegación, Internet, usar, comunicarse, la descarga, navegar, el usuario, la comunicación, conversar, enviar, el envío, comunicar, buscar, el internauta, el navegante, descargar, informar, el uso, la búsqueda, informarse, la información, la conversación

### 4. Lee y traduce el texto.

#### El uso de Internet

Estamos en pleno siglo XXI. La ciencia y tecnología se desarrollan con los ritmos muy rápidos hoy día. La fotocopiadora, los cohetes espaciales, la penicilina, el radar, el transistor, el vídeo, el microchip, el láser, el ordenador personal – son las cosas que han revolucionado la vida de los hombres.

La aparición de Internet nos ha dado la posibilidad de hablar instantáneamente con la gente de todo el mundo y buscar información sobre cualquier tema. Internet ya llega a todos los rincones del mundo e influye en nuestra forma de trabajar, de aprender, de comunicarnos. Podemos encontrar, al menos, tres formas diferentes del uso de Internet entre los usuarios:

Internet como instrumento de comunicación (el envío del correo electrónico, las conversaciones en línea);

Internet como herramienta de búsqueda de información (la posibilidad de obtener el texto, imagen, sonido y vídeo);

Internet como herramienta de negocio (la posibilidad de adquirir todo tipo de servicios y hacer compras on-line, las transferencias bancarias).

Se aumentó el uso de Internet en los hogares. El 21 por ciento de los internautas adultos y el 61 por ciento de los adolescentes prefieren Internet frente al televisor. Entre las actividades relacionadas con el





## Lección 2

uso de Internet son: la lectura de la prensa digital y la navegación, la descarga de música, de películas y de los juegos.

Últimamente, han aparecido muchas nuevas profesiones desde casa: el corrector, el redactor, el traductor, etc. Internet está disponible en muchos lugares públicos tales como bibliotecas, hoteles o cibercafés.

**instantáneamente** – миттєво

**el rincón** – куток, куточок

**el usuario** – користувач

**la transferencia** – *тум*:  
грошовий переказ

**la gestión** – *тум*: управління,  
ділова активність

**digital** – цифровий

**el cibercafé** – інтернет-клуб

**el corrector** – коректор

### 5. Contesta a las preguntas.

- ¿Utilizas mucho Internet?
- ¿Qué recursos de los que ofrece te parecen más interesantes?
- ¿Aprendes una lengua en cursos que se ofrecen en Internet?
- ¿Disfrutas de los juegos multijugador en Internet?
- ¿Has leído unos libros PDF en las bibliotecas del mundo?
- ¿Qué descargas de Internet?
- ¿Qué información sueles buscar en Internet?
- ¿Con qué frecuencia envías y recibes los mensajes por el correo electrónico?
- ¿Qué nuevas posibilidades te ha dado el uso de Internet?
- ¿Ha mejorado el uso de Internet tus resultados escolares?
- ¿Cómo piensas, eres adicto a Internet?

### 6. Practica el diálogo con tu compañero de clase a base de las preguntas del ejercicio 5.

### 7. Observa y describe la foto del cibercafé.

- ¿Cómo es el cibercafé?
- ¿Qué hay en la sala?
- ¿De qué edad es la gente en el cibercafé?
- ¿Son bastantes ordenadores para todos los visitantes?
- ¿Cómo es su aspecto físico y estado anímico?
- ¿De qué están vestidos?
- ¿Para qué se han puesto los auriculares?
- ¿Para qué han llegado a este lugar?
- ¿Se conocen entre sí?
- ¿Según tu pensar, tienen ordenadores en su casa?
- ¿Hay un cibercafé donde vives? ¿Lo visitas con frecuencia?





## Unidad 5

Nuevo



### ¡FÍJATE!

#### Pretérito perfecto de indicativo

expresa la acción pasada sin precisar el momento.

¿Hasta qué hora **has redactado** el texto? –

До котрої години **ти редагував** текст?

expresa la acción acabada relacionada con el presente.

**He encontrado** la página digital del “ABC”, y ahora la estoy leyendo. – **Я знайшов** електронну сторінку газети “ABC” і зараз її читаю.

8. Abre un paréntesis y pon los verbos en el Pretérito perfecto. Explica su uso.

#### Las reglas para el uso de Internet (para los padres)

Yo siempre hablo con mis hijos sobre lo que (encontrar) en Internet.

Yo estoy interesado por las amistades que mis hijos (hacer) on-line.

Animamos a nuestros hijos si (encontrar) una información interesante.

Disfrutamos todos si (comunicarse) con la gente interesante.

Estoy muy descontento si mis hijos (acabar) el día con Internet y no con un libro.

Mis familiares nunca (abrir) el e-mail, cuando no se conoce quién lo envía.

Hasta ahora yo (explicar) unas veces a mis hijos el peligro que nos lleva el mundo virtual.

Los hijos nunca (descargar) la película sin pedir mi consejo.

9. Trabajad en grupos de cuatro. Describe los recursos de Internet que sueles usar. Comparad las respuestas y decid los recursos más frecuentes.
10. Comenta las reglas para el uso de Internet. ¿Estás de acuerdo? ¿Cómo actúan tus padres?

#### Deberes de casa

1. Relata el texto “El uso de Internet”.
2. Prepárate para contar los recursos de Internet que sueles utilizar.

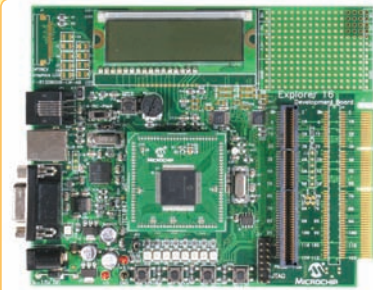


## Lección 3

- 1. Lee las palabras que significan los alcances técnicos. ¿A qué esfera pertenecen: biotecnología, física, medicina, medios de comunicación?**

la fotocopiadora, el cohete espacial, la penicilina, el radar, el transistor, el vídeo, el microchip, el láser, el ordenador personal, el acceso a Internet, el reproductor MP3, los transgénicos, la cámara digital, el disco compacto, la memoria USB, la unidad flash USB, el teléfono móvil, el correo electrónico, el GPS, la videocámara

- 2. Observa las fotos y elige las expresiones del ejercicio 1 que puedan acompañarlas.**





## Unidad 5

- 3. Imagina que tu amigo te pregunta algo sobre los alcances técnicos, lo que tu no sabías antes. Reacciona con una de las réplicas que se dan a la derecha.**

¿Sabes que...

- ... los jóvenes entre 14 a 25 años consideran imprescindible contar con ordenador con acceso a Internet, el móvil y el reproductor MP3?
- ... la primera cámara digital pesaba unos 4 kilogramos y tomaba fotos en blanco y negro?
- ... el sistema GPS fue creado con fines militares?
- ... el primer ordenador portátil pesaba 11 kilogramos?

¿De verdad?

¿De veras?

¡No me digas!

¡No puede ser!

¡Qué raro!

¡Qué extraño!

¿Será posible?

- 4. Imagina cómo sería tu vida sin los alcances técnicos presentados en ejercicios 1 y 2.**

- 5. ¿Cómo influyen en tu vida los alcances técnicos: positiva o negativamente?**

- 6. Encuentra las palabras de la misma raíz y tradúcelas al ucraniano.**

un transgénico, genético, la modificación, los fabricantes, modificar, consumir, un gen, el consumidor, genéticamente, modificado, la etiqueta, fabricar, el etiquetado

- 7. Lee y traduce el texto.**

### Los transgénicos

**¿Qué es un transgénico?** Un organismo transgénico es el material genético modificado en el laboratorio de un modo distinto al que la naturaleza lo modifica habitualmente. La biotecnología permite transferir un gen de un organismo a otro para dotarle alguna cualidad de la que carece.

**¿Para qué sirve?** Las modificaciones realizadas en el producto le confieren características de gran interés. Puede ofrecerle resistencia a insectos, como el caso del maíz, que infectan las plantaciones o a algún tipo de plaga. Gracias a la modificación, la plaga puede controlarse con menor uso de insecticidas.

**¿Por qué son peligrosos?** Todavía no han sido hechos estudios responsables; tampoco ha transcurrido un tiempo suficiente para garantizar que estos organismos nuevos no resultan dañinos para la salud y el medio ambiente.

**¿Para quiénes son beneficiosos?** Los grandes compañías fabricantes de alimentos y bebidas usan estos cultivos modificados genéticamente para fabricar alimentos como tostadas, tortillas, refrescos, panes, conservas, alimentos para bebé, golosinas, lácteos y cervezas.



## Lección 3

**¿Qué deben hacer los consumidores?** Los consumidores tienen derecho a conocer los ingredientes de la comida; cada familia tiene derecho a decidir lo que quiere comer. No es justo que nos oculten esta información, pues esto nos impide decidir si queremos o no comer transgénicos. Los consumidores alrededor del mundo han rechazado los transgénicos en sus alimentos para proteger su salud. En muchos países el etiquetado de transgénicos es obligatorio.

*(Según los materiales de Greenpeace)*

**el transgénico** – геномодифікований продукт  
**transferir** – переносити, переміщати  
**dotar** – наділяти, надавати  
**carecer de** – не вистачати, бракувати (*чогось*)  
**conferir** – надавати  
**la resistencia** – протидія  
**la plaga** – хвороба, шкідники (*сільськогосподарські*)  
**transcurrir** – минати (*про час*)  
**beneficioso(a)** – вигідний, прибутковий  
**ocultar** – приховувати  
**impedir** – перешкоджати, заважати  
**el etiquetado** – маркірування



el maíz transgénico



el cartel contra los transgénicos

### 8. Contesta a las preguntas según el texto.

- ¿Es el transgénico el fruto de las manos humanas o el de la naturaleza?
- ¿Qué se transfiere de un organismo a otro? ¿Con qué fin?
- ¿Qué es lo positivo que dan los transgénicos?
- ¿Han sido hechos suficientes estudios de los transgénicos?



## Unidad 5

- ¿Se puede considerar que no son dañinos para la salud y el medio ambiente?
- ¿Por qué son beneficiosos para las compañías?
- ¿De qué modo deben proteger los consumidores su salud contra los transgénicos?
- ¿Es obligatorio el etiquetado de transgénicos en tu país?
- ¿Te fijas en las etiquetas haciendo compras?

### 9. ¡A repasar! Abre un paréntesis y pon los verbos en el Presente de subjuntivo. Explica su uso.

Es agradable que nosotros (poder) controlar los transgénicos. Es útil que tú (llamar) a las compañías fabricantes de alimentos. Es necesario que (usar) los teléfonos que aparecen en sus etiquetas y (preguntar) si usan transgénicos en sus productos. Es conveniente que les (informar) que tú no estás de acuerdo en que ellos incluyan en sus productos. Rúégales que no (usar) transgénicos en los alimentos que fabrican y que, si lo hacen, deben aclararlo en sus etiquetas.

Es recomendable que (unir) a la red de consumidores de Greenpeace. ¡Corre la voz! Es importante que (ayudar) a informar a más personas sobre este tema. Es preciso que (tomar) acciones para proteger nuestros alimentos de la manipulación genética. Conviene que (comprar) alimentos orgánicos, sin insecticidas, y (promover) su cultivo. Se recomienda que tú (formar) un grupo local de consumidores para demandar el etiquetado. Hazte el líder del grupo para que (organizarse) y (defender) su derecho a saber y decidir lo que se quiere comer.

### 10. ¿Cuál es tu actitud a los transgénicos? Arguéntalo.

### 11. Prepárate para compartir la información obtenida sobre los transgénicos con los familiares, amigos, vecinos.

#### *Deberes de casa*

1. Prepárate para narrar cómo los alcances técnicos influyen en tu vida.
2. Di cuál es tu actitud a los transgénicos.





## Lección 4

### 1. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.

#### Los avances tecnológicos\* en medicina de hoy y de futuro



la sangre artificial



la cirugía robótica o asistida  
por ordenadores



la cirugía virtual



la vacuna contra cáncer

\* los avances tecnológicos – технологічні досягнення

### 2. Encuentra las palabras de la misma raíz en las dos columnas y tradúcelas al ucraniano.

el científico  
el transporte  
el donador  
el cirujano  
el almacén  
la enfermedad  
el médico

la medicina  
enfermar  
almacenar  
la ciencia  
la donación  
transportar  
la cirugía

la conexión  
el desarrollo  
la práctica  
los conocimientos  
el investigador  
el avance  
infeccioso

avanzar  
investigar  
conectar  
infeccionar  
desarrollar  
practicar  
conocer





## Unidad 5

### 3. Lee el texto.

#### La medicina de futuro

**La sangre artificial.** Los científicos desarrollan la sangre artificial que podría salvar muchas vidas. Continuamente se piden donadores de sangre, pero estas donaciones presentan numerosos riesgos, enfermedades infecciosas. Ahora se trabaja en la elaboración de una nueva sangre artificial que sería totalmente estéril. Esto facilitaría su transporte y permitiría almacenarla en futuro.

**La cirugía virtual.** Los estudiantes y profesores de biología o medicina disponen de una nueva herramienta para practicar la cirugía virtual. Sólo se requiere un ordenador, la conexión a Internet y buenos conocimientos de inglés. Al entrar en el “hospital virtual”, el profesor le guiará al estudiante por todos los pasos y le acompañará durante las operaciones.

**La cirugía a distancia.** Un equipo de investigadores trabaja en un avance tecnológico de la medicina que podría salvar la vida de víctimas de accidentes o soldados en el mismo lugar donde han sufrido sus heridas. Asistidos por robots que llevan cámaras y utilizan transmisores de radio para emitir imágenes de vídeo, los médicos pueden realizar cirugías a distancia.

el donador de sangre – донор  
la donación – *тут*: донорська кров  
almacenar – зберігати  
guiar – направляти, керувати  
la cirugía – хірургія; операція  
la víctima – жертва  
sufrir – терпіти, страждати; *тут*: зазнавати  
la herida – рана, поранення  
el transmisor – передавач

### 4. Contesta a las preguntas según el texto.

- ¿Qué riesgo presenta la sangre de los donadores?
- ¿Qué será lo más importante en la sangre artificial?
- ¿Qué se requiere para practicar la cirugía virtual?
- ¿Para quiénes se ha inventado la cirugía virtual?
- ¿Cuál es el papel del profesor en el “hospital virtual”?
- ¿Para qué es necesario desarrollar la cirugía a distancia?

### 5. Trabajad en parejas. Pregunta a tu compañero de clase qué conoce sobre los inventos de los rayos X, el descubrimiento de vacuna contra la viruela y de la penicilina.



## ¡FÍJATE!

### Pretérito perfecto de subjuntivo

expresa la acción pasada y acabada, realizada anteriormente a otro acontecimiento.

El verbo introductor exige el uso del subjuntivo y está en el Presente, el Futuro imperfecto o el Pretérito perfecto.

	escuchar	correr	discutir
Yo	haya	}	escuchado corrido discutido
Tú	hayas		
Él, ella, Ud.	haya		
Nosotros	hayamos		
Vosotros	hayáis		
Ellos, ellas, Uds.	hayan		

**Temo** mucho que Rafael **haya pasado** todo el día frente al ordenador.  
**Ha sido** maravilloso que vosotros ya **hayáis terminado** de escribir el resumen.

Les **agradeceré** lo que **hayan hecho** para mí.

### 6. Lee el diálogo fijándote en los verbos en negrilla. Explica su uso.

- Es sorprendente que la medicina **haya avanzado** tanto hace no demasiados años.
- Sí. Tienes razón. El siglo pasado todos se admiraron de los inventos de los rayos X y el láser, el descubrimiento de la penicilina y las vacunas.
- Es maravilloso que la medicina **haya sufrido** un gran mejoramiento en el último siglo gracias a la modernización de la tecnología.
- No imaginamos que la gente **haya vivido** sin vacunas, la sangre artificial, los trasplantes, el diagnóstico con ayuda de escáner y microprocesadores.
- Es difícil de creer que la calidad de vida **haya progresado** mucho a causa de la tecnología médica.
- Es agradable que el trasplante de un órgano **haya dado** fin a numerosas enfermedades fatales, **haya llevado** esperanza a millones de personas en todo el mundo.
- Nuestros abuelos y a veces nuestros padres **no hayan podido** soñar con los inventos y avances tecnológicos de la vida contemporánea.

**avanzar** – рухатися вперед, робити успіхи  
**el microprocesador** – мікропроцесор



## Unidad 5

7. ¿Cuáles de los avances en medicina ya existen y los cuáles son de futuro? ¿Por qué son tan importantes?

8. Compón las frases. Pon los verbos entre paréntesis en el Pretérito perfecto de subjuntivo.

Modelo: *Me han aconsejado que yo **haya usado** la anestesia local.*

Me han aconsejado	que	(usar) la anestesia local. (ingresar) en el hospital. (corregir) el defecto visual. (hacer) revisión médica.
Es sorprendente	que	se (lograr) la curación rápida de las heridas. se (descubrir) una vacuna nueva. tú (ser) voluntario en aprobar el método. el paciente ya (volver) a realizar sus actividades cotidianas.
No les aseguraré	que	se (inventar) la medicina contra gripe. las epidemias ya (desaparecer). ella (ponerse) a la dieta balanceada. él (ser) buen cirujano practicando la cirugía virtual.

9. Cuenta los avances tecnológicos en medicina, según el diálogo del ejercicio 6.

### *Deberes de casa*

Prepárate para contar los avances tecnológicos en medicina en el siglo XX.



## Lección 5

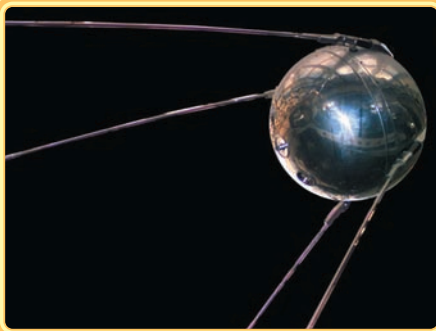
### 1. Lee y traduce el texto.

Ucrania es uno de los cinco países que lideran en la investigación del cosmos. Ocupa la cuarta posición después de los EE.UU., Rusia y Francia entre más de 100 países del mundo que se dedican a la investigación y exploración del espacio. El potencial del sector ucraniano de construcción de cohetes espaciales fue apreciado por la Comisión Europea.

El sector cósmico ucraniano agrupa cerca de 30 empresas, oficinas de proyectos e instituciones. El cohete transbordador “Ciclón”, elaborado en Ucrania, está considerado por los especialistas como el más seguro en el mundo.

### 2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.

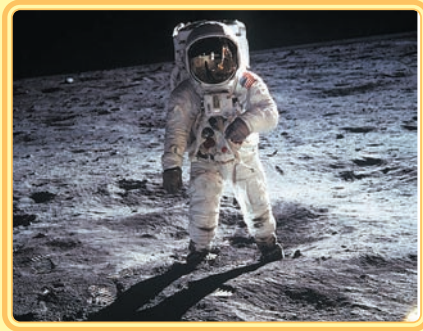
#### La exploración espacial



“Spútnik 1”, el primer satélite artificial de la historia, 1957



Yuriy Gagarin, el primer hombre en el espacio cósmico, 1961



El astronauta estadounidense pisando la Luna, 1969



El cohete transbordador ucraniano “Ciclón 4”, 2002



## Unidad 5

### 3. Encuentra la traducción de las siguientes palabras y expresiones.

el espacio (cósmico)	астронавт, космонавт
el cósmos	космодром
la nave espacial	космічна (міжпланетна) станція
el vuelo espacial	дослідження космічного простору
el cohete espacial	космічний політ
la estación espacial	космонавт
la exploración espacial	космічна ракета
el astronauta	космічний простір
la agencia espacial	космічний корабель
el cosmonauta	космічне агентство
el cosmódromo	космос

### 4. Lee y traduce el texto.

#### La exploración espacial (del espacio cósmico)

**El pasado.** Históricamente, la exploración espacial comenzó con el lanzamiento del satélite artificial “Spútnik 1” por la URSS\* el 4 de octubre de 1957 desde el cosmódromo de Baikonur.

El primer ser vivo en el espacio fue la perra Laika en 1957. En 1961, Yuriy Gagarin fue el primer hombre en el cosmos que efectuó un vuelo orbital de 48 minutos, a bordo de la nave “Vostok 1”. A los spútniks les siguieron una gran cantidad de satélites de comunicación, meteorológicos y espías. Durante el período de la exploración espacial posterior habían las misiones tripuladas, la permanencia de humanos a largo plazo en el espacio que culminó con la llegada del hombre a la Luna.

**El presente.** La investigación del cosmos se orienta a resolver problemas de la Tierra. Para ello, se crean unos organismos internacionales como la Agencia Espacial Europea (AEE) o el proyecto de la Estación Espacial Internacional en el cual participan cinco agencias de espacio: los EE.UU., Rusia, Canadá, Japón y AEE. La Agencia Espacial Brasileña participa realizando el proyecto con la Agencia Espacial de Ucrania (“Ciclón 4”).

El telescopio espacial robótico Hubble localizado en órbita en 1990, circula alrededor de la Tierra a 593 km sobre el nivel del mar. Una de sus características es la posibilidad de ser visitado por astronautas en las misiones de servicio durante las cuales se arreglan elementos estropeados y se instalan nuevos instrumentos.

**El futuro.** Muchas aspiraciones de los científicos pueden hacerse realidad en pocos años. Desde mejores motores de cohetes capaces de alcanzar velocidades hipersónicas hasta viajes tripulados a Marte. Otra posibilidad de avance en la tecnología de motores de cohetes es el uso de

\* la URSS<sup>1</sup> – la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas



## Lección 5

propulsión nuclear. También hay una idea de construir un cohete en forma de vela, que se alimentaría por energía solar, lo que permitiría viajar a distancias mayores.

**el lanzamiento** – запуск (космічного літального апарата)

**el ser** – *тут*: істота

**el espía** – розвідник, шпигун

**la misión tripulado** – *тут*: політ з людиною на борту

**circular** – обертатися

**estropeado(a)** – понівечений

**la aspiración** – прагнення, намагання

**la velocidad hipersónica** – надзвукова швидкість

**la vela** – парус, вітрило

**la propulsión nuclear** – двигун, що працює на ядерному паливі

### 5. Contesta a las preguntas según el texto.

¿Qué país se considera el pionero en la exploración espacial?

¿Qué fue el primer ser vivo en el espacio?

¿Quién efectuó el primer vuelo espacial?

¿Qué planeta de los conocidos fue visitado por el hombre?

¿A qué se orienta la investigación del cosmos?

¿Con qué cohete participa Ucrania en la exploración espacial?

¿Qué aparato robótico circula alrededor de la Tierra desde 1990?

¿Quiénes pueden visitar el telescopio espacial y con qué misión?

¿Cuáles son las aspiraciones de los científicos referente a la investigación del espacio?

¿Qué avances en la tecnología aspiran usar para viajar a distancias mayores en el espacio?

### 6. Trabajad en grupos de tres. Presentad la historia de la exploración espacial desde el primer satélite hasta las aspiraciones de los científicos para el futuro.



#### ¡PRESTA ATENCIÓN!

#### Giros fraseológicos y sus equivalentes en ucraniano

**pasar a la historia** – увійти в історію

**inscribir una nueva página en algo** – вписати нову сторінку у щось

**recibir a bayoneta calada** – зустрічати в штики (у багнети)

**la piedra de toque** – наріжний камінь

**calentarse la cabeza** – сушити (ламати) голову (*над чимсь*)

**mirar con otros ojos** – дивитися по-іншому (іншими очима)



## Unidad 5

### 7. Completa los diálogos con las preguntas adecuadas. Presta atención a los giros fraseológicos (en negrilla).

- ¿A quién consideran \_\_\_\_\_?
- El científico ruso Konstantín Tsiolkovski se considera como el padre de la astronáutica. En 1926, él describió diferentes aspectos de la exploración espacial con ayuda de los motores de cohetes de reacción.
- ¿Cuál era la actitud de \_\_\_\_\_?
- Sus trabajos los **recibieron a bayoneta calada**. Por ejemplo, en 1892, Tsiolkovski diseñó el proyecto del globo dirigible con el cual **inscribió una nueva página en la aeronáutica**. Sin embargo, no le prestaron ningún apoyo.
- ¿Cómo \_\_\_\_\_ si en aquel entonces no había combustible nuclear?
- En 1926–1929, **al calentarse la cabeza**, Tsiolkovski resolvió el problema de combustible. Propuso la sustitución del combustible sólido que se utilizaba en la época por el propergol líquido.
- ¿Qué otras \_\_\_\_\_?
- Después siguieron los cálculos de velocidad del cohete, la fuerza del lanzamiento, el aterrizaje, el vuelo espacial controlado. Como consecuencia de esto, propuso el sistema de cohetes segmentados, sistema adoptado después universalmente.
- ¿\_\_\_\_\_?
- Sus ideas sirvieron de **la piedra de toque** para el desarrollo de la astronáutica.

\* \* \*



- ¿Participaban \_\_\_\_\_ en la exploración cósmica?
- Sí, claro. Leonid Kadeniuk **pasó a la historia** de la exploración cósmica como el primer astronauta de la Ucrania independiente.
- \_\_\_\_\_?
- Nació en la aldea de Klyshkivtsi, Chernivetska región en el año 1951.
- \_\_\_\_\_?
- En 1997, él participó en el proyecto “Columbia” como parte de la misión internacional.
- ¿\_\_\_\_\_?
- Durante el vuelo cósmico realizaba los experimentos biológicos. Él **inscribió unas nuevas páginas** en el cultivo de las plantas investigando la influencia de gravedad en las plantas y los seres vivos. Los biólo-





## Lección 5

gos van a **mirar con otros ojos** al uso de las plantas durante los vuelos espaciales.

– ¿\_\_\_\_\_?

– Desde luego. Es aficionado a la carrera a distancia, la literatura científica, los paseos observando la naturaleza.

el globo dirigible – дирижабль

el apayo – підтримка

el combustible sólido – паливо (тверде)

el propergol líquido – ракетне паливо (рідке)

el aterrizaje – приземлення

el cohete segmentado – багатоступінчаста ракета

adoptado(a) – який був прийнятий

la gravedad – невагомість

### 8. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados (página 103).

Si alguien se hizo célebre, se dice que \_\_\_\_\_.

Si algún descubrimiento no lo quieren aceptar, se dice que \_\_\_\_\_.

Si alguien ha dejado un invento o ha descubierto algo muy importante, se dice que \_\_\_\_\_.

Si alguien sabe evaluar las cosas ordinarias de otro modo, se dice que \_\_\_\_\_.

Si alguien ha enriquecido con algo una determinada esfera de técnica o medicina, se dice que \_\_\_\_\_.

Si alguien se esfuerza mucho por encontrar la solución de algo difícil, se dice que \_\_\_\_\_.

Si algo se considera la idea básica de una teoría, se dice que \_\_\_\_\_.

### 9. Narra sobre el primer astronauta ucraniano Leonid Kadeniuk.

### 10. Narra sobre el padre de la astronáutica, Konstantín Tsiolkovski.

#### *Deberes de casa*

1. Prepárate para presentar en clase lo que te ha interesado más de la exploración espacial.
2. Narra sobre la participación de Ucrania en la exploración del espacio cósmico.



## INFORMACIÓN CULTURAL

### La exploración del espacio mirando con otros ojos

Detrás del trabajo de astronauta hay meses de entrenamiento, preparación psicológica, aislamiento del resto del mundo, emociones fuertes, miedo... Así es la vida de un astronauta antes de dejar la Tierra y después de volver a ella.

Embarcarse en un vuelo espacial no es algo sencillo. En la nave espacial en el que viaja no se puede abrir las ventanas. A veces hay muy malos olores, cambios de temperaturas y presión; puede hacer mucho frío o mucho calor, y el ruido es muy alto y constante por el zumbido de los ventiladores, el aire acondicionado, los filtros y el timbre de los teléfonos. Hay un nuevo amanecer cada 90 minutos, lo cual es maravilloso, pero 16 de ellos al día son capaces de enloquecer cualquier bioritmo.

Así es este viaje, sin duda, fantástico, pero lleno también de inconvenientes. Los ejercicios preparatorios son muy intensos y la salud debe ser de hierro. Por eso, para el viaje espacial se seleccionan personas que no sean propensas a sufrir enfermedades ni tengan claustrofobia. Unos ocho días previos de aislamiento está permitido el acercamiento a ellos sólo tomando ciertas medidas de seguridad, como vestirse con los trajes apropiados y cubrirse la boca con mascarilla.

Lo que es especialmente duro para la mayoría de los pioneros del espacio son las semanas o meses de vivir alejados de los seres queridos. Estar separado del resto del mundo dentro de un ambiente difícil es complicado. No siempre hay ayuda inmediata y tampoco noticias frescas. La comida deshidratada se aburre. Las cosas se rompen. Los compañeros se hacen antipáticos.

Durante los primeros años de la exploración espacial los alimentos se fabricaban y envasaban en algo parecido a un tubo de pasta de dientes. En los EE.UU. se utilizaba algo similar a una pastilla que se tragaba después de mojarla en agua. Ahora se utilizan latas de comida que se abren normalmente pero previamente deben ser metidos en cámaras de baja presión.

No obstante, cuando llega la oportunidad de una misión, es el momento de un sueño hecho realidad.

*(Según los materiales de la revista "Muy interesante", 2005)*

**el aislamiento** – самотність, відокремленість

**embarcarse** – *тут*: перебувати, жити

**la presión** – тиск

**el zumbido** – гудіння, дзижчання

**el amanecer** – світанок

**enloquecer** – зводити з розуму

**de hierro** – залізний, міцний

**propenso(a)** – схильний

**la claustrofobia** – клаустрофобія  
(*боязнь закритого простору*)

**la mascarilla** – маска

**deshidratado(a)** – зневоднений

**la pastilla** – плитка, таблетка

**la lata** – банка (*жестяна*)



## INFORMACIÓN CULTURAL

### TEST DE EVALUACIÓN

- 1. Abre un paréntesis y pon los verbos en el Pretérito indefinido o el Pretérito imperfecto.**

#### Las abejas de bronce

*El fragmento adaptado, según Marco Denevi, Argentina*

Un día se (inventar) las abejas artificiales. Sí, insectos de bronce, dirigidos electrónicamente, (poder) hacer el mismo trabajo que las abejas vivas. Pero con enormes ventajas. No (fatigarse), no (ser) devoradas por los pájaros, ni (alimentarse) de miel; todas iguales, todas obreras, todas fuertes, activas, de vida ilimitada.

El Zorro en seguida (ver) el negocio. (Matar) todas sus abejas, (comprar) mil abejas de bronce y su correspondiente colmenar, (aprender) a manejarlo y una mañana los animales (ver) cómo las abejas de bronce (atravesar) por primera vez el espacio.

Los insectos de bronce (volar) a velocidades nunca vistas, (caerse) sobre las flores, (sorber) rápidamente el néctar, (regresar) a la colmena, (hacer) unos rápidos movimientos y a los pocos instantes (destilar) la miel limpia, dorada, aséptica. Y así 24 horas al día.

Las ganancias del Zorro (crecer) como el incendio en el bosque. Al cabo de unos días el Zorro (observar) que los insectos (tardar) cada vez más tiempo en regresar a las colmenas. (Pedir) al Cuervo conocer la verdad.

- Patrón, las abejas tardan y tardarán cada vez más porque no hay flores cerca y deben ir a buscarlas al extranjero.
- ¡Cómo que no hay flores! ¿Qué tontería es esa?
- Lo que oye, patrón. Parece ser que las flores, después que las abejas les han sacado el néctar, se doblan y se mueren.

El Zorro no (decir) nada. El Cuervo no (mentar). Las abejas de bronce, de país en país, (dar) toda la vuelta al mundo, ya no (haber) flores en el mundo, ya no (haber) flores en el campo, ni en las ciudades, ni en los bosques.

- 2. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados (página 103).**

Alberto Houssay \_\_\_\_\_ por sus descubrimientos en el tratamiento de la diabetes.

Volodýmyr Filátov \_\_\_\_\_ en el tratamiento de las enfermedades de los ojos.

El trabajo de Konstantín Tsiolkovski referente a la exploración espacial lo \_\_\_\_\_.

Los estudios de Danylo Zabolotniy se hicieron \_\_\_\_\_ para la fundación del Instituto de Microbiología y Epidemiología de Ucrania.



## INFORMACIÓN CULTURAL

Tomas Alva Edison seguía \_\_\_\_\_ en el perfeccionar el fonógrafo durante toda su vida.

Alexánder Fléming \_\_\_\_\_ una mota de moho y descubrió la penicilina.

Edward Jenner \_\_\_\_\_ como el descubridor de la vacuna contra viruela.

Wilhelm Roentgen siendo físico \_\_\_\_\_ en la medicina.

A pesar del éxito de las pruebas del submarino de Isaak Peral, las autoridades lo \_\_\_\_\_.

- 3. Completa el texto eligiendo para cada uno de los huecos una de las tres opciones que se proponen al final.**

### La vacuna contra la malaria

Pedro Alonso, médico epidemiólogo español 1 desarrollar con éxito la vacuna contra la malaria. Hasta ahora, muchas temporadas toda su familia 2 a Mozambique y 3 allí entre 5 y 8 meses al año. El científico 4 enfermo varias veces, pero 5 la suerte de reconocer los síntomas y poder tratarse rápidamente. Su mujer 6 en la unidad de medicina tropical e 7 los efectos de la malaria en las mujeres embarazadas. Por el momento los médicos 8 en marcha una plataforma estable de trabajo en África. Según las palabras de Pedro Alonso, ellos no 9 un medicamento para los turistas que van de safari, sino una vacuna que proteja a los niños africanos. Los datos de la prueba realizada con más de 2.000 niños menores de 5 años 10 realmente esperanzadores. Por primera vez 11 que existe una vacuna eficaz. 12 reducir en un 77 por ciento el riesgo de malaria en menores de 2 años.

#### Opciones:

- |                      |                     |                      |
|----------------------|---------------------|----------------------|
| 1. a) ha logrado     | b) lograba          | c) logré             |
| 2. a) ha ido         | b) se ha ido        | c) se va             |
| 3. a) ha pasado      | b) han pasado       | c) pasan             |
| 4. a) ha puesto      | b) se pone          | c) se ha puesto      |
| 5. a) tenía          | b) tuvo             | c) han tenido        |
| 6. a) ha integrado   | b) se ha integrado  | c) integra           |
| 7. a) investiga      | b) investigué       | c) se ha investigado |
| 8. a) pusieron       | b) han puesto       | c) ponen             |
| 9. a) busca          | b) han buscado      | c) habéis buscado    |
| 10. a) sean          | b) son              | c) eran              |
| 11. a) ha demostrado | b) demostraron      | c) se ha demostrado  |
| 12. a) Consigue      | b) Se ha conseguido | c) Se consiguen      |

- 4. Compón las frases poniendo los verbos entre paréntesis en el Pretérito perfecto de subjuntivo.**



## INFORMACIÓN CULTURAL

Modelo: *(Me) Sorprende que hayas chateado todo el tiempo y no hayas hecho nada productivo.*

Sorprende	que	(enviar) el correo electrónico.
Es útil		(pasar) 24 horas frente al ordenador.
Es bastante		no (usar) los programas piratas.
Es imposible		(poner) en marcha el programa contra spam.
Es extraño		(hacer) fotografías en la impresora de baja calidad.
No afirmo		(desarrollar) una tecnología que permite
No creer		manejar el ordenador mediante gestos.
No imaginar		(conectar) tu MP3 a tu ordenador.
Tener miedo		(encontrar) la información necesaria en la red.
		(leer) la prensa digital.
		(descargar) la música y las películas.
		(chatear) todo el tiempo y no (hacer) nada productivo.
		(disfrutar) de los juegos multijugador en Internet.

### 5. Desarrolla el contenido del tema “Los trabajos que pueden realizarse desde casa”.

#### Sugerencias:

- ¿Qué profesiones se realizan desde casa?
- ¿A qué crees que se debe esto?
- ¿Por qué se ponen más de moda?
- ¿Quieres dedicarte a alguna de estas profesiones: traductor, corrector, profesor de lenguas?
- ¿Cuál elegirías? ¿Por qué?

# 6

## Unidad

## EL MUNDO DEL ARTE PICTÓRICO

1. Observa las ilustraciones de los cuadros y lee los pies que las acompañan.

### Los pintores y sus obras



“Los fusilamientos del 3 de mayo de 1808”,  
Francisco de Goya, España



“La buenaventura navideña”, Mykola  
Pymonenko, Ucrania



“Autorretrato con mono”, Frida Kahlo,  
México



“La masía”, Joan Miró,  
España

# Lección 1



## 2. Lee las citas y frases célebres sobre el arte. Haz comentarios.

- “El arte es la expresión de los más profundos pensamientos por el camino más sencillo.” (*Albert Einstein*)
- “La belleza artística no consiste en representar una cosa bella, sino en la bella representación de una cosa.” (*Immanuel Kant*)
- “La pintura es una poesía que se ve sin oírla”. (*Leonardo Da Vinci*)
- “Yo no pinto lo que veo, pinto lo que pienso.” (*Pablo Picasso*)
- “Los espejos se emplean para verse la cara; el arte para verse el alma.” (*George Bernard Shaw*)

### Vocabulario pictórico

el pintor (artista, maestro) – художник, живописец

la obra de arte (la obra artística) – твір мистецтва

la obra maestra – шедевр

la pintura de género – побутовий жанр

la pintura al óleo – картина маслом

la pintura muerta – натюрморт

pictórico(a) – живописний

la pinacoteca – картинна галерея

el cuadro – картина

el lienzo – полотно



## 3. Vuelve a observar las ilustraciones de los cuadros presentados en el ejercicio 1. Di de qué género son:

la pintura mitológica, la pintura de historia, el retrato y el autorretrato, el paisaje y la pintura marina, la pintura de género, la pintura religiosa, la pintura (naturaleza) muerta.

## 4. Lee y escenifica el diálogo con tu compañero de clase.

### Visita a la exposición

- Vamos a recorrer la exposición juntos. ¿Que te parece?
- De acuerdo, vamos. ¿Por dónde empezamos?
- Pues... por la sala de los maestros del Renacimiento. ¿Ves este cuadro?
- ¡Oh! Este retrato está pintado magistralmente. ¿De quién es?
- Este cuadro pertenece al pincel de Rembrandt. Siempre pintaba sus lienzos llenos de colores vivos.
- ¡De verdad es maravilloso!





## Unidad 6

5. Vuelve a observar la ilustración del lienzo de Goya “Los fusilamientos del 3 de mayo de 1808”. Lee el diálogo. Fíjate en las expresiones útiles para describir el cuadro.

### Con el guía por el museo

- Quisiera llamar su atención a la obra de Francisco de Goya “Los fusilamientos del 3 de mayo de 1808”.
- ¿Cuál es la idea de esta pintura?
- Según mi juicio, es una exclamación de dolor pintado.
- ¿Qué representa el artista en su pintura?
- En este cuadro están representados los acontecimientos del 3 de mayo de 1808 cuando los prisioneros españoles fueron ejecutados por el ejército francés.
- No puedo distinguir, ¿qué está dibujado en el fondo?
- En la pintura se ve una ciudad con casas en el fondo.
- ¿Quién es este hombre vestido de la camisa blanca?
- En el centro, un héroe anónimo con los brazos en cruz es una verdadera representación del grito popular. Y los demás tapan los ojos con las manos ante la tragedia. En el plano delantero se ve un montón de cadáveres iluminados por la luz que acentúa más los contrastes tétricos.
- Tengo la impresión de que el pintor vio estas escenas.
- Sí, y nos dejó esta creación que constituye en sí una de las páginas de historia.

**según mi juicio** – на мою думку  
**el prisionero** – полонений  
**ejecutar** – страчувати  
**el fondo** – тло, фон, задній план  
**tapar los ojos con la mano** – прикривати очі рукою  
**el plano delantero** – передній план  
**el cadáver** – труп  
**acentuar** – *тут*: виділяти, посилювати  
**tétrico(a)** – сумний, похмурий

6. ¿Has visto una obra del arte español en una galería, en una exposición o en un libro?

- ¿Cómo se titula la obra?
- ¿Qué tipo de cuadro era: un paisaje? un retrato? una pintura muerta?
- ¿Cómo eran los colores: muy vivos o más bien oscuros?
- ¿Cuáles son las personas y los elementos que veías en el cuadro?
- ¿Por qué lo recuerdas?



## ¡FÍJATE!

### Artículo

- El artículo se antepone a cualquier palabra que tenga carácter sustantivo para indicar su género y su número.  
La galería del arte es muy conocida.
- Los artículos contractos son **al** y **del**.  
Vengo del museo. Vamos al teatro.
- Los nombres propios que empiezan por **El** no se contraen en textos escritos, pero sí, al hablar.  
el museo de **El** Cairo; los lectores de **El** País; el monumento histórico de **El** Escorial, el cuadro de **El** Greco

## 7. Completa los diálogos con *de, del, de la, a, al, a la*.

1. ¿Vienes con nosotros \_\_\_\_\_ pinacoteca? – No, voy \_\_\_\_\_ cine con mis amigos. 2. ¿De dónde vienes? – Vengo \_\_\_\_\_ museo. 3. ¿Has visto el cuadro \_\_\_\_\_ El Greco? – Hace falta ir \_\_\_\_\_ museo de Toledo. 4. ¿Adónde vais de excursión? – \_\_\_\_\_ El Escorial. 5. ¿Dónde se encuentra la sala de los maestros \_\_\_\_\_ Renacimiento? – \_\_\_\_\_ derecha. 6. ¿Pintó Velázquez sólo los retratos \_\_\_\_\_ rey? – No, hizo muchos retratos \_\_\_\_\_ gente. 7. ¿\_\_\_\_\_ pintor de que siglo pertenece este lienzo? – “La masía” pertenece \_\_\_\_\_ pincel de Joan Miró que vivía en siglo XX.

## 8. Describe el lienzo de Goya “Los fusilamientos del 3 de mayo de 1808” en forma del relato utilizando la información del diálogo (ejercicio 5).

### Deberes de casa

1. Prepárate para escenificar en clase el diálogo del ejercicio 5.
2. Narra sobre una obra artística que has visto en un museo, una expocisión, etc.



## Unidad 6

### 1. ¿Qué género es? Relaciona las dos columnas, según el modelo.

**Modelo:** *La pintura de género es un tipo de obra artística que representa las escenas cotidianas.*

la pintura de género  
la pintura mitológica  
la pintura de historia  
el retrato

el autorretrato  
el paisaje  
la pintura marina  
la pintura religiosa  
la pintura muerta

los acontecimientos históricos  
las escenas cotidianas  
la vida de los santos  
los mitos, en mayoría, los de Grecia y de Roma  
las escenas de la naturaleza  
los objetos inanimados cotidianos  
el rostro del mismo artista  
el mar y las escenas de navegación  
el rostro de una persona

### 2. Observa las ilustraciones de los cuadros ubicados en esta unidad. Di su género.

### 3. Lee el texto.

#### Los pintores españoles del pasado

**El Greco** (1541–1614), el pintor de origen griego, cuyo nombre real era Domenikos Theotokopoulos. Llegó a España llamado por Felipe II, pero al rey no le gustó el extraño estilo del pintor. El Greco se retiró a Toledo donde trabajó el resto de su vida. Se ha tardado años en reconocer el estilo de su arte ascético: las figuras alargadas, los colores vivos y la luz dramática. Su obra maestra “El entierro del Conde de Orgaz” está en Toledo.

**Diego Velázquez** (1599–1660), el pintor español más famoso de todos los tiempos. Nació en Sevilla. Fue pintor de la corte de Felipe IV.



“La rendición de Breda”, Diego Velázquez, el Museo del Prado

El gran retratista Velázquez hizo muchos retratos tanto del rey y su familia, como de sus bufones y gentes del pueblo. Su catálogo consta de 120–125 obras. “Las Meninas”, “La rendición de Breda”, “Las Hilanderas” son consideradas las obras más importantes del pintor.

**Francisco de Goya** (1746–1828), el pintor y grabador español, se considera como uno de los padres de la pintura moderna. Nació en Zaragoza. Pintó la vida de su época en los cartones para la

## Lección 2



Real fábrica de tapices. Un tema común de los cartones para tapices, que en realidad son cuadros al óleo, es la presencia de escenas populares, de meriendas, de juegos y bailes y de diversión popular.

En su obra satírica “Los Caprichos”, una serie de 80 grabados, conocidos como pinturas negras, Francisco de Goya representa una sátira de la sociedad española de finales del siglo XVIII, sobre todo, de la nobleza y del clero. En “Los desastres de la Guerra” el pintor presenta su visión y la indignación que le produjo la crueldad de la invasión francesa, y en general, la de todas las guerras.

**retirarse** – уса́мітнюватися, від-  
даля́тися (*від суспільства*)

**ascético(a)** – аскетичний

**la corte** – двір (*королівський*)

**el bufón** – блазень

**la rendición** – здача, капітуля-  
ція

**la hilandera** – ткаля

**el grabador** – гравер, гравіру-  
вальник

**el clero** – духовенство

**el desastre** – біда, лихо

**la indignación** – обурення

**la invasión** – нашествя, навала

### 4. Prueba tu memoria. Contesta a las siguientes preguntas.

¿Quién de los tres pintores no era de origen español?

¿Quién de los tres era un gran retratista?

¿Quién fue el pintor de la corte?

¿Quién de los tres nos dejó cuadros al óleo, cartones, grabados, pinturas negras?

¿Quién representó una sátira de la sociedad?

¿Quién se considera el padre de la pintura moderna?

¿Quién pintó los cuadros en Toledo?

Nuevo



¡FÍJATE!

#### El artículo determinado

- indica que el sustantivo al que acompaña es específico o conocido para el hablante y para el oyente.  
Al rey Felipe II no le gustó **el** estilo de El Greco.
- acompaña al sujeto y al complemento directo de la oración  
En “Las Meninas” **el** pintor presentó a **los** reyes reflejados en el espejo.
- acompaña **al** nombre no contable en singular.  
No entiendo **el** arte moderno.

### 5. Encuentra en el texto del ejercicio 3 los artículos determinados y explica su uso.



## Unidad 6

6. Haz comentario a la frase “Velázquez es el pintor de reyes, y a su vez es el rey de pintores”.
7. Vuelve a observar la ilustración (página 114) del cuadro de Diego Velázquez “La rendición de Breda”, 1631. Lee la explicación al cuadro cogido del libro “La pintura española”.

Breda es una fortaleza fronteriza de los Países Bajos. El cuadro representa el momento en que el general español Ambrosio de Spínola escoltado por lanceros recibe las llaves de la ciudad de Breda de las manos del vencido Justino de Nassau. Los de Breda se rindieron al comandante español por la situación difícil.

En el centro están representados los dos protagonistas y parecen dialogar más como amigos que como enemigos. Nassau aparece con las llaves de Breda en la mano. A un lado del cuadro, las lanzas de los españoles apuntan el cielo, y se demuestra con medios pictóricos tradicionales la fuerza invencible. A otro lado está representada la población civil de Breda con sus armas y banderas.

Spínola y Nassau se muestran con adornos de oro, botas de piel. Spínola lleva armadura y el bastón, símbolo de autoridad. Los colores del cuadro son la parda masa de los caballos, los uniformes azules y rojos de los soldados. Los rostros de los soldados están tratados como retratos.

8. Describe el cuadro utilizando las siguientes expresiones.



“El quitasol”,  
Francisco de Goya, 1777

una joven vestida a la moda francesa;  
un criado vestido de moda del siglo VIII;  
la muchacha sentada en un ribazo (παροπó);  
el muchacho en pie haciendo sombra con quitasol;  
los colores luminoso y vivos;  
el realismo y la naturalidad de las figuras;  
la mirada directa del joven;  
la joven sonriendo al espectador

9. Trabajad en grupos. Presentad a los pintores españoles de los siglos pasados.

### Deberes de casa

Prepárate para contar la biografía de un pintor español y presenta su obra pictórica.

## Lección 3



### 1. Haz comentario a la estrofa del poeta-crítico italiano Marco Bochini.

Todo edificio firme se convertirá en polvo.  
Y el mundo, el tiempo, nos vence con la muerte  
a nosotros, mortales miserables;  
nos vamos, pero la pintura vive, vive.



#### ¡PRESTA ATENCIÓN!

##### Giros fraseológicos y ses equivalente en ucraniano

hacer latir el corazón } – брати за душу, зворушити  
hacer temblar de emoción }  
lograr (sacar) fruto de algo – пожинати плоди чогось  
quitarse el sombrero – знімати шапку (перед кимсь)  
mirar al corazón – зазирнути в душу  
valer (algo o alguien) lo que pesa – ціни немає (комусь,  
чомусь)

### 2. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados.

Si un cuadro del pintor causa una viva emoción, se dice \_\_\_\_\_.

Si alguien merece mucha estimación, se dice \_\_\_\_\_.

Si el autorretrato del pintor provoca tristeza, melancolía o alegría en alguien, se dice \_\_\_\_\_.

Si alguien disfruta de los resultados de una cosa realizada, se dice \_\_\_\_\_.

Si uno pudo conocer el mundo interno de alguien, sus pensamientos y sentimientos, se dice \_\_\_\_\_.

Si algo resulta muy valioso, se dice \_\_\_\_\_.

Si se presentan los respetos a alguien, se dice \_\_\_\_\_.

### 3. Lee el diálogo y escenifícalo con tu compañero de clase. Fíjate en los estilos del arte (en negrilla).

#### ¿Qué te parece el arte moderno?

- Oye, Ira. No entiendo el arte moderno.
- Igualmente. No es una cosa fácil. Vamos a encontrar las explicaciones en la enciclopedia.
- A ver **el cubismo**. Se sabe que Pablo Picasso pintaba sus cuadros en este estilo.
- En los cuadros cubistas desaparece la perspectiva tradicional. Las formas de la naturaleza se tratan por medio de figuras geométricas.
- ¿Y qué es **el surrealismo**?



## Unidad 6

- La pintura surrealista utiliza imágenes para expresar sus emociones, pero que nunca siguen un razonamiento lógico.
- Me parece que estamos acostumbrados a observar los cuadros de los pintores realistas y el arte moderno necesita otra visión.
- Con razón lo has dicho. También es muy importante el nombre del cuadro. En general es la idea principal del cuadro.
- Vale. Gracias.

### 4. Agrupa las palabras según su raíz y tradúcelas al ucraniano. Di la parte de oración.

Modelo: *el ilustrador* (sustantivo) – *ілюстратор*, *ilustrar* (verbo) – *ілюструвати*

el ilustrador, diseñar, pintar, la escultura, el cansancio, la pintura, mezclar, el diseñador, imaginar, ilustrar, la imagen, cansable, el pintor, la imaginación, cansar, la mezcla, pictórico, la ilustración, el escultor, imaginativo, incansable, esculpir

### 5. Lee el texto.

## Los pintores españoles del siglo XX

**Pablo Picasso** (1881–1973), el pintor y escultor español, creador del movimiento cubista. Nació en Málaga. En sus principios pintó los cuadros que pertenecen a su época azul y rosa. Picasso hizo cerámica y escultura, ilustró libros, escribió las obras de teatro y pintó las murallas. “El Guernica”, que está en el Museo Reina Sofía de Madrid, es su obra más conocida.

**Salvador Dalí** (1904–1989), el pintor surrealista español nacido en Cataluña, ilustrador de libros, escenógrafo, diseñador de joyas. Dalí es conocido por sus imágenes surrealistas. Como artista extremadamente imaginativo, manifestó una notable tendencia a la megalomanía, cuyo objeto era atraer la atención pública. Su carácter excéntrico y su genio publicitario lo han convertido en un artista muy conocido. Una de sus obras más célebres es “La persistencia de la memoria” realizada en 1931.

**Joán Miró** (1893–1983), el pintor catalán, nació en Barcelona. Sus obras están hechas con mucha fantasía e imaginación. Fue un trabajador incansable mostrando el interés por la pintura, la cerámica y el dibujo, fue ilustrador de los libros. Miró quería hacer una mezcla de arte y poesía. Comenzó como pintor realista, luego surrealista y terminó creando un estilo muy personal de pintura. Entre sus obras más importantes figuran: “La masía”, “Naturaleza muerta y viejo zapato”, “Diálogo con insectos”.

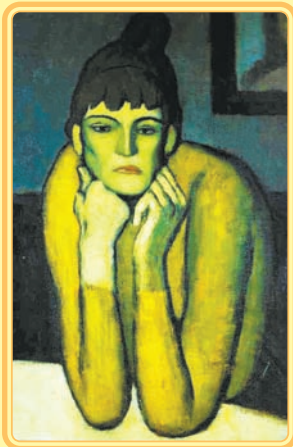
En su obra “La masía”, Miró presenta la granja de su familia. El color del cielo es un azul muy oscuro al contrario de la fachada de las



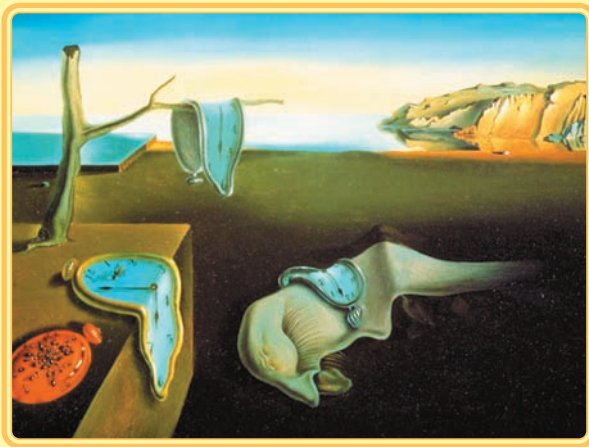
## Lección 3



casas. La casa de la derecha parece el dibujo de un niño porque se puede ver lo que está dentro de la casa. Muchos detalles es una característica de la pintura de surrealismo.



“La mujer”, Pablo  
Picasso



“La persistencia de la memoria”,  
Salvador Dalí

la muralla – стіна  
el movimiento – рух, течія, напрямок  
la joya – ювелірний виріб  
la megalomanía – манія величі  
el objeto – мета, ціль  
el genio – вміння; геній; характер  
la persistencia – тривалість; *тут*: сталість  
la masía – заміський будинок; садиба  
la granja – ферма

### 6. Trabajad en parejas. Prueba la memoria de tu compañero.

- ¿Quién de los pintores del siglo XX tiene los cuadros en el estilo realista?
- ¿Quiénes se consideran los pintores surrealistas?
- ¿Quién ilustraba los libros?
- ¿Quién creó su estilo muy personal?
- ¿Quién fue el creador del movimiento cubista?
- ¿Quién logró mezclar el arte y la poesía?
- ¿Quién utilizaba los objetos sencillos y simples y los pintaba con muchos detalles?



## Unidad 6

Nuevo



### ¡FÍJATE!

#### El artículo indeterminado

- indica que el sustantivo al que acompaña es desconocido para el hablante y para el oyente.  
Hemos visto **unos** cuadros con **un** tema preferido por ti.
- se usa tras el verbo **haber** (**hay, había, hubo...**).  
En el catálogo hay **un** cuadro que se considera su obra maestra.

### 7. Completa las frases con el artículo indeterminado.

1. Tengo \_\_\_\_ cuadro nuevo. – Sí, es \_\_\_\_ cuadro precioso. 2. ¿Hay \_\_\_\_ museo importante en tu ciudad? – Sí, en mi ciudad hay \_\_\_\_ museos. 3. Querría \_\_\_\_ pinceles y \_\_\_\_ lienzos. – \_\_\_\_ pinceles, ¿cómo los quieres? 4. Me han regalado \_\_\_\_ libro muy bien ilustrado. 5. María tiene \_\_\_\_ talento excepcional para la pintura. 6. Toledo es \_\_\_\_ ciudad muy antigua. 7. Joan Miró de joven trabajó en \_\_\_\_ farmacia. 8. Ahora tengo \_\_\_\_ trabajo. 9. ¡Vamos a ver \_\_\_\_ exposición de cuadros! 10. Para no olvidarse de nada he escrito el cuento de guía en \_\_\_\_ papel. 11. Todos los catálogos vienen con \_\_\_\_ folleto de explicaciones. 12. Tengo \_\_\_\_ dinero ahorrado. Vámonos de viaje.

### 8. Trabajad en grupos. Presentad a los pintores españoles del siglo XX.

### 9. Inventa las situaciones en las que puedes aplicar los giros fraseológicos de la lección.

#### Deberes de casa

1. Prepárate para explicar a tu compañero qué es el cubismo, el surrealismo y el realismo.
2. Presenta a un pintor español del siglo XX y describe un cuadro que pertenece a su pincel.

## Lección 4



### 1. Completa las frases.

- Los que pintan son \_\_\_\_\_.
- Los que diseñan son \_\_\_\_\_.
- Los que esculpen son \_\_\_\_\_.
- Los que dibujan son \_\_\_\_\_.
- Los que hacen retratos son \_\_\_\_\_.
- Los que representan paisajes son \_\_\_\_\_.
- Los que representan el mar son \_\_\_\_\_.
- Los que representan las batallas son \_\_\_\_\_.
- Los que pintan en los muros o en las paredes son \_\_\_\_\_.

los batalistas, los pintores, los marinistas, los dibujantes, los muralistas, los diseñadores, los paisajistas, los escultores, los retratistas

### 2. Imagina que eres guía en el museo y das explicaciones a los visitantes. Elige un cuadro y trata de presentarlo lo mejor posible. Utiliza las frases siguientes.

Quisiera llamar su atención al estilo (retratos, acuarelas, pintura mural) de este artista.

La obra pertenece al pincel de un famoso pintor (desconocido retratista, paisajista, surrealista español).

En esta obra, por ejemplo, está representada una escena cotidiana (la vida de los santos, el autorretrato).

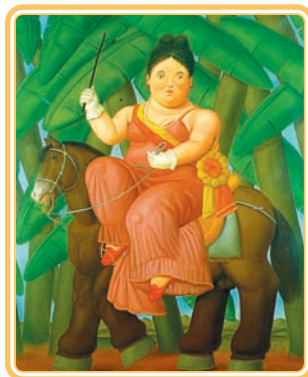
Este artista siempre pinta sus lienzos llenos de colores vivos (con tonos oscuros, matices muy claros).

La pintura subraya el sentido de la vida (la belleza humana, la naturalidad de las figuras).

### 3. Lee el texto.

#### Los pintores hispanos

**Fernando Botero**, el pintor, escultor y dibujante colombiano. Nació en 1932 y comenzó su trabajo como ilustrador. Considerado el artista vivo originario de Latinoamérica más cotizado actualmente en el mundo. De pequeño fue inscrito en una escuela de toreros así que sus familiares no se imaginaban que su verdadera vocación era la pintura. Estudiaba en Madrid. En 1956–1957, vivía en México y el muralismo mexicano ejerce una influencia



“La primera dama”,  
Fernando Botero



## Unidad 6

en su carrera pictórica. En sus obras Botero introdujo las formas infladas, figuras humanas exageradas, características naturales, y objetos de todas las clases. Él combinó lo regional con lo universal, refiriéndose constantemente a su Colombia nativa.

**Frida Kahlo**, la pintora mexicana, nacida en 1907. Su vida quedó marcada por el sufrimiento físico que comenzó con la poliomielitis y continuó con diversas enfermedades, lesiones, accidentes y operaciones. Sus cuadros representan fundamentalmente su experiencia personal: los aspectos dolorosos de su vida que transcurrió en gran parte postrada en una cama.

Desde joven adquirió la habilidad de expresar su mundo interno, sus sentimientos a través de su pintura como si fuera una fotografía. En sus propias palabras: “Pinto autorretratos porque estoy gran parte de mi vida sola, porque soy la persona a quien mejor yo conozco”.

**Diego Rivera**, el muralista mexicano, nacido en 1886. Es famoso por plasmar obras de alto contenido social en edificios públicos. Es creador de diversos murales en el centro histórico de la Ciudad de México.



El fragmento del mural de Diego Rivera en el Palacio Nacional de la Ciudad de México

Siempre fue la ambición de Rivera expresar en forma plástica los sucesos, ideas y esperanzas de la Revolución Mexicana. Experimentó mucho con la técnica del fresco. Esta técnica consiste en pintar directamente sobre la argamasa mojada, para que el color penetre y, al secarse aquella, lo fije. Desarrolló en sus últimas pinturas un estilo indigenista y social de gran atractivo popular. Su más ambicioso y gigantesco proyecto fue un mural épico sobre la historia de México para el Palacio Nacional.

**cotizar** – цінуватися, бути в ціні  
**inflado(a)** – роздутий, непромірно збільшений  
**exagerado(a)** – збільшений  
**la lesión** – рана, травма  
**postrado(a)** – слабкий, нездоровий  
**plasmar** – втілювати  
**la argamasa** – вапняний розчин  
**penetrar** – проникати  
**indigenista** – який стосується культури індіців  
**el mural** – *тут*: малюнок на стіні

## Lección 4



### 4. Trabajad en parejas. Prueba la memoria de tu compañero de clase.

- ¿Quién de los pintores hispanos era muralista?
- ¿Quién pintaba muchos autorretratos?
- ¿Quién es el más cotizado actualmente?
- ¿De quién son las obras que no se venden ni se compran por ser pintadas en las paredes?
- ¿Quién representó la historia de México ?
- ¿Quién pinta las figuras exageradas y las formas infladas?
- ¿Quién es además escultor?
- ¿Quién pintaba con tanta habilidad que sus pinturas parecían las fotografías?

### 5. Imagina que estás observando el mural de Diego Rivera (página 122). Expresa tu opinión, comparte tus impresiones.

### 6. Discute la opinión “La pintura de un país puede acercarnos más a su cultura”.

#### Nuevo



#### ¡FÍJATE!

##### La omisión del artículo

- ocurre si se utiliza el sustantivo apelativo.  
Maestro, déme su consejo.  
Señor López, ¡buenos días!
- ocurre si se utiliza tras el verbo **ser** indicando profesión, oficio, nacionalidad.  
Soy alumno.  
Mis padres **son** bolivianos.  
¿**Son** tus padres médicos?

### 7. Encuentra en el texto “Los pintores hispanos” los casos de la omisión del artículo. Explícalos.

### 8. Imagina que debes pintar un cuadro que es la obra de tu vida.

#### Sugerencias:

- ¿Cuál será el género de tu obra futura?
- ¿Qué colores vas a utilizar?
- ¿Qué temas nunca puedan ser representados en tu obra?

#### Deberes de casa

1. Presenta un cuadro interpretando el papel del guía.
2. Describe tu cuadro futuro según las sugerencias del ejercicio 8.



## Unidad 6

### 1. Completa el diálogo con las palabras y expresiones de abajo.

- ¿Has visto \_\_\_\_\_ de los maestros de \_\_\_\_\_ ucraniana que hacen en nuestra galería de pinturas?
- No, todavía no. ¿Qué \_\_\_\_\_ están representados en \_\_\_\_\_?
- Son \_\_\_\_\_ de Volodýmyr Borovykovskiy y Mykola Pymonenko de las colecciones \_\_\_\_\_.
- ¡Oh! ¡Qué suerte! Raramente se puede ver las obras que pertenecen a unas colecciones \_\_\_\_\_. ¿Hay \_\_\_\_\_ de la exposición?
- Sí. Aquí lo tienes.
- Vale. Vámonos en seguida.

la exposición (2), un catálogo, pintores, las obras maestras, privadas (2), la pintura

### 2. Agrupa las palabras según su raíz y tradúcelas al ucraniano. Di la parte de la oración.

Modelo: *el retrato* – *nopmpem* (sustantivo), *el retratista* – *nopmpemucm* (sustantivo)

el retrato, el maestro, el armenifo, la ascendencia, servir, retirarse, dedicarse, la corte, el cortesano, el mar, la aristocracia, la dedicación, el aristócrata, el ascendiente, la literatura, el servicio, Armenia, el retiro, literario, el retratista, el (la) artista, marino, fundar, artístico, la fundación, la maestría

### 3. Lee el texto.

#### Los pintores ucranianos



“El retrato de Elena Narýshkina”,  
V. Borovykovskiy

**Volodýmyr Borovykovskiy** (1757–1825), el pintor de iconos y gran retratista, nació en Mýrgorod. De acuerdo con la tradición familiar, sirvió con sus tres hermanos en el regimiento de Mýrgorod. Volodýmyr se retiró pronto y dedicó su vida al arte, en buena medida pintando iconos para las iglesias locales. Una vez le encargaron a Borovykovskiy dos pinturas para la habitación de la emperatriz. Le gustaron tanto sus pinturas que solicitó al pintor mudarse a San Petersburgo.

Se convirtió en un retratista popular, creando 500 retratos durante su vida. Entre las personas que posaron para sus retratos eran miembros de la familia imperial, generales, muchos aristócratas, poetas y escritores.



## Lección 5



**Iván Aivazovskiy** (1817–1900), el pintor ucraniano, de ascendencia armenifa, famoso por sus pinturas marinas. Nació en Feodósiya, donde creaba sus obras. Su familia era humilde y el futuro pintor tenía que trabajar desde los 10 años en la tienda de su padre. Le gustaba correr por el pueblo con carbón en la mano y cubrir de dibujos las paredes de las casas.

Creó más de 6.000 de lienzos, la mayoría de los cuales son las batallas y los paisajes marinos. En 1880, Aivazovskiy fundó la pinacoteca en Feodósiya, la cual regaló a su ciudad natal junto con su casa, estudio, pinturas y esculturas.

**Mykola Pymonenko** (1862–1912), el pintor de género. Nació en Kyiv. Desde la infancia recorría muchos pueblos ayudando a su padre que era el pintor de iconos. En sus cuadros posteriores se reflejan las impresiones de lo visto. Pintó la vida de la aldea ucraniana, representando con gran maestría las tradiciones y las escenas populares. Entre sus obras maestras son “La buenaventura navideña”, “La feria”, “La boda en la provincia Kýivska”.

**Tetyana Yablonska** (1917–2005), la pintora ucraniana, nacida en Smolensk, Rusia. Está galardonada con numerosos premios por sus lienzos llenos de alegría y optimismo. Los cuadros de la pintora que representan las escenas de género hacen latir el corazón. El realismo de las escenas populares se considera un rasgo especial de Yablonska. Entre sus obras más importantes figuran: “El pan”, “La juventud”, “La vida sigue”.



“El autorretrato en el traje nacional”,  
T. Yablonska, 1948



“El Mercuriy atacado por dos barcos turcos”,  
I. Aivazovskiy, 1892





## Unidad 6

**el regimiento** – полк

**en buena medida** – здебільшого,  
переважно

**mudarse** – переселитися, пере-  
їхати

**posar** – позувати (*художнику*)

**de ascendencia** – за походжен-  
ням

**armenifo(a)** – вірменський

**la buenaventura** – ворожіння

**latir** – битися (*про серце*)

**el rasgo** – риса

### 4. Trabajad en parejas. Prueba la memoria de tu compañero de clase.

¿Quién pintaba los retratos e iconos?

¿Quién empezó su vida como militar?

¿Quién pidió a V. Borovykovskiy mudarse a San Petersburgo?

¿Quiénes posaron a V. Borovykovskiy?

¿Quiénes de los printores no fueron de ascendencia ucraniana?

¿Quién dejaba sus primeros dibujos en las paredes de las casas de su pueblo?

¿Quién pintaba exclusivamente los temas marinos?

¿Quiénes representaban las escenas populares?

¿Quién pintaba sus cuadros con el realismo?

### 5. Vuelve a observar la ilustración del cuadro de Iván Aivazovskiy “El Mercuriy atacado por dos barcos turcos”. Describe el cuadro.

#### Sugerencias:

- el lienzo al óleo, 212 x 339 cm, 1848; la Galería de pinturas en Feodósiya
- el momento de la batalla del barco ruso atacado por dos barcos turcos, 1829
- el mar tranquilo, los colores luminosos y vivos
- los tres barcos se encuentran en una línea para verlos con muchos detalles
- el realismo y la naturalidad de los barcos

### 6. Trabajad en grupos de cuatro. Presentad a los pintores ucranianos.

Nuevo



#### ¡FÍJATE!

##### El artículo neutro lo

- **lo + adjetivo(adverbio)** – destaca una característica de varias.  
**Lo mejor** del cuadro son los colores vivos.
- **lo + participio** – especifica una característica.  
Aquí tenemos **lo preparado** para dibujar.
- **Lo + que** – se refiere a algo dicho en la conversación.  
**Lo que** no me gusta es la influencia del surrealismo.

## Lección 5



### 7. Compón las frases.

Lo bueno del lienzo		la mezcla de arte y poesía.
Lo mejor del cuadro		una notable tendencia a la megalomanía.
Lo más vivo		figuras infladas.
Lo atractivo de su estilo	es	su estilo personal.
Lo más curioso de su pintura	son	muchos detalles.
Lo más personal de su pintura		los matices de colores.
Lo más interesante		mucha fantasía e imaginación.

### 8. Forma frases según el modelo.

Modelo: *(Pintar) impresionó a todos. – Lo pintado impresionó a todos.*

1. (Pintar) impresionó a todos. 2. (Representar) en el cuadro es un acontecimiento histórico. 3. (Dibujar) en el fondo no se distingue. 4. (Iluminar) por la luz acentúa más los contrastes. 5. (Grabar) en “Los Caprichos” de Goya presentaba una sátira de la sociedad. 6. (Expresar) en el cuadro provoca unas emociones profundas. 7. (Observar) en el lienzo del pintor surrealista necesita otra visión. 8. (Esculpir) por el escultor llama atención a su estilo. 9. (Introducir) en sus cuadros por Fernando Botero emociona a todos. 10. (Plasmar) en los murales por Diego Rivera es de gran atractivo popular. 11. (Ver) nos hizo temblar de emoción. 12. (Hacer) por aquel maestro hace quitarnos el sombrero.

### 9. Haz preguntas al guía de la galería de pinturas acerca de las obras artísticas de los maestros ucranianos.

### 10. Propón tus ideas cómo vas a provocar el interés en tus compañeros de clase para visitar el Museo de arte.

#### *Deberes de casa*

1. Prepárate para presentar a unos pintores ucranianos.
2. Describe uno de los lienzos de los pintores ucranianos.



## INFORMACIÓN CULTURAL

### “La maja desnuda”

*El fragmento adaptado,  
según Blasco Ibáñez, España*

¡Ven, mujer! – gritaba el herrero a su enferma esposa al descubrir un nuevo dibujo. – Ven a ver lo que ha hecho nuestro hijo. ¡Demonio de muchacho! Dominado por este entusiasmo, no se quejaba ya de que Marianillo abandonase la escuela dedicando todo el día a correr por el pueblo, con carbón en la mano, cubriendo de líneas negras las paredes de las casas.

¿De dónde ha salido este talento? Y movía la cabeza afirmativamente cuando los ricos del pueblo le decían que hiciera algo para el chico. Ciertamente, él no sabía qué hacer, pero comprendía que tenían razón; su Marianillo no estaba destinado para golpear el hierro lo mismo que su padre. Podría ser un personaje tan grande como don Rafael, un señor que pintaba santos en la capital de la provincia y era maestro de los pintores en un gran caserón lleno de cuadros allá en la ciudad.

Después visitaron a don Rafael el herrero y su hijo, temblando los dos al verse en una gran casa, que el gran pintor había convertido en estudio, al contemplar de cerca los pinceles y aquellos lienzos que colgaban de las paredes. El pintor le dijo al padre que Marianillo tenía talento y debía aprender a pintar.

En la ciudad cambió radicalmente su vida. Entonces comprendió lo que buscaban sus manos al mover el carbón sobre las paredes. Mariano vivió en casa de su maestro, siendo a la vez su criado y su alumno. Mientras que el maestro pintaba los santos, Mariano era incapaz de pintarlo y pintaba sólo aquello que veía. Con el tiempo mucha gente empezó a reconocer su superioridad y a elogiar sus dibujos. Don Rafael miraba con asombro lo que hacía Mariano. Todo esto empezó a disgustar tanto al buen maestro que un día dijo a su alumno con resolución:

– Ya sabes que te quiero como a un hijo, Marianito, pero a mi lado pierdes el tiempo. Nada te puedo enseñar. Tu sitio está en otra parte. He pensado que podrías irte a Madrid. Allí están los que podrán enseñarte.

A los 16 años llegó Mariano Renovales a Madrid y se entregó con furia al trabajo. Pasó las mañanas en el Museo del Prado copiando todas las cabezas de los cuadros de Velázquez. Creyó que hasta entonces había vivido ciego.

Un día comenzó a discutirse entre los jóvenes la única pensión para poder estudiar en Roma. Después de muchas discusiones la adjudicaron a Renovales.



**demonio de** – бісів, чортів  
**quejarse** – скаржитися  
**golpear** – бити, вдаряти  
**el caserón** – великий будинок  
**el criado** – слуга  
**elogiar** – хвалити, вихвалити

**la superioridad** – вищість, перевага  
**el asombro** – подив, здивування  
**la furia** – несамоовитість  
**la pensión** – *мун:* стипендія  
**adjudicar** – присуджувати

## TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa los huecos de las frases con una de las tres opciones que se proponen al final del ejercicio.

### Cronología biográfica y pictórica de Goya

- 1746 – Nace Goya en el pueblo aragonés de Fuendetodos (Zaragoza), hijo 1 maestro dorador José de Goya y de Gracia Lucientes.  
 1751–1759 – Estudia en el Colegio 2 Escuelas Pías de Zaragoza.  
 1759–1763 – Se forma 3 pintor en la Academia de Dibujo de Zaragoza.  
 1772 – Pinta el fresco 4 Basílica del Pilar de Zaragoza.  
 1773 – Casa 5 Josefa Bayeu en Madrid.  
 1775 – Se traslada a Madrid y trabaja como pintor de cartones 6 la Real Fábrica de Tapices.  
 1786 – Es nombrado pintor 7 rey, con sueldo anual de 15.000 reales.  
 1792 – Viaja 8 Andalucía. En diciembre cae enfermo en Sevilla de que queda sordo.  
 1800–1801 – Presenta el cuadro de la familia 9 Carlos IV (Museo del Prado).  
 1810 – Comienza a preparar 10 “Desastres de la Guerra”.  
 1815 – Se le abre el proceso 11 la Inquisición.  
 1828 – Muere de madrugada en Burdeos, 12 corta enfermedad.

### Opciones:

- |                |           |            |
|----------------|-----------|------------|
| 1. a) de       | b) del    | c) con el  |
| 2. a) en las   | b) de las | c) de      |
| 3. a) de       | b) como   | c) como el |
| 4. a) en el    | b) en las | c) en la   |
| 5. a) con      | b) por    | c) sobre   |
| 6. a) cerca de | b) tras   | c) para    |
| 7. a) del      | b) de     | c) de El   |
| 8. a) hacia    | b) hasta  | c) a       |
| 9. a) de       | b) del    | c) de El   |
| 10. a) las     | b) a los  | c) los     |
| 11. a) de      | b) por    | c) contra  |
| 12. a) de      | b) desde  | c) tras    |



## INFORMACIÓN CULTURAL

### 2. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados (página 117).

¡Con qué maestría están hechos estos lienzos! Nos \_\_\_\_\_.

El escultor trabajaba mucho durante los años y ahora \_\_\_\_\_ de su trabajo.

Sin duda alguna tenemos que \_\_\_\_\_ ante el genio de Velázquez.

Los autorretratos de Frida Kahlo \_\_\_\_\_ de cualquiera por expresar su mundo interno.

Los murales de Diego Rivera \_\_\_\_\_.

Siempre que observo este cuadro me provoca melancolía, se puede decir que me \_\_\_\_\_.

Fernando Botero, por ser incomprendido primeramente, ahora \_\_\_\_\_.

“El Guernica” resulta muy valioso, se considera algo \_\_\_\_\_.

Muchos contemporáneos de Iván Aivazovskiy se le \_\_\_\_\_ por sus pinturas marinas hechas con gran maestría.

### 3. Pon a prueba tu memoria. ¿Quién y qué obra pintó (dibujó, grabó)?

**M o d e l o:** *El pintor español Francisco de Goya pintó los cuadros “Los fusilamientos del 3 de mayo, 1808”, ...*

Francisco de Goya, El Greco, Diego Valázquez, Pablo Picasso, Salvador Dalí, Joan Miró, Fernando Botero, Frida Kahlo, Diego Rivera, Mykola Pymonenko, Tetyana Yablonska, Ivan Aivazovskiy.

“Los fusilamientos del 3 de mayo, 1808”, “El Guernica”, “Diálogo con insectos”, “La mujer”, las murales épicas, “La boda en la provincia Kíyivska”, “El entierro del Conde de Orgaz”, “La masía”, “Las Meninas”, “Naturaleza muerta y viejo zapato”, “La primera dama”, “El quitasol”, “El retrato de Elena Narýshkina”, “La rendición de Breda”, “La buenaventura navideña”, “Autorretrato con mono”, “Las Hilanderas”, “La persistencia de la memoria”, los cuadros, “Los caprichos”, “La feria”.

### 4. Completa las frases con el artículo correspondiente:

a) *el* (6), *los* (2), *la* (5), *las* (1);

b) *un* (3), *unos* (3), *una* (2), *unas* (1).

a)1. \_\_\_\_\_ arte es \_\_\_\_\_ expresión de \_\_\_\_\_ pensamientos del pintor.

2. \_\_\_\_\_ exposición empieza por \_\_\_\_\_ sala de \_\_\_\_\_ maestros del Renacimiento. 3. ¿Cómo se titula \_\_\_\_\_ lienzo? 4. Es \_\_\_\_\_ retrato de \_\_\_\_\_ familia de Carlos IV. 5. \_\_\_\_\_ cuadro de \_\_\_\_\_ Greco “El entierro del Conde Orgaz” se encuentra en Toledo. 6. En “Los desastres de la guerra” \_\_\_\_\_ pintor presenta \_\_\_\_\_ visión suya de \_\_\_\_\_ guerras.

## INFORMACIÓN CULTURAL



b) 1. Breda era \_\_\_\_ fortaleza de los Países Bajos. 2. En “El quitasol” de Goya se presenta \_\_\_\_ jovencita y \_\_\_\_ criado. 3. Tenemos en el museo \_\_\_\_ lienzos de \_\_\_\_ pintores desconocidos. 4. Querría \_\_\_\_ catálogo de la exposición. 5. \_\_\_\_ impresiones de su infancia Mykola Pymonenko las representó con medios pictóricos. 6. \_\_\_\_ pintor surrealista expone \_\_\_\_ cuadros de su periodo temprano.

### 5. Piensa si es necesario la contracción del artículo o su omisión. Completa las frases.

El Museo Nacional \_\_\_\_ Arte Decorativo de \_\_\_\_ Ucrania es el monumento de la arquitectura \_\_\_\_ siglo XVIII. En la colección \_\_\_\_ museo hay \_\_\_\_ miles de artículos \_\_\_\_ arte decorativo tradicional de Ucrania desde el siglo XV hasta hoy día. La exposición \_\_\_\_ museo ocupa unos 1500 m<sup>2</sup> y representa todos los tipos \_\_\_\_ arte decorativo: \_\_\_\_ bordado, \_\_\_\_ cerámica, \_\_\_\_ tejeduría, \_\_\_\_ porcelana e \_\_\_\_ iconos. En los fondos \_\_\_\_ museo hay \_\_\_\_ colecciones \_\_\_\_ vestido de las mujeres ucranianas de los siglos anteriores. En el museo están representados los trabajos de las pintoras María Prymachenko y Kateryna Bilokur.

### 6. Desarrolla el contenido del tema “La pintura de un país puede acercarnos a su cultura”.

#### Sugerencias:

- ¿Puede ser la pintura de un país mejor que la de otros países?
- ¿Estás de acuerdo que este arte hace eterno cualquier momento pasado?
- ¿Quién es tu pintor favorito? ¿Por qué?
- ¿De qué manera nos acercan sus obras a la cultura de su época y de su país?